PORTA

LINGUARUM ORIENTALIUM

SIVE

ELEMENTA LINGUARUM

I. HEBRAICAE — V. SYRIACAE
II. CHALDAICAE — VI. ARMENIACAE
III. SAMARITANAE — VII. AETHIOPICAE
IV. ARABICAE — VIII. PERSICAE.

STUDIIS ACADEMICIS ACCOMMODATA.

EDIDIT

J. H. PETERMANN, E. NESTLE, S. LANDAUER E. A.

PARS IV.

LINGUA ARABICA.

EDITIO SECUNDA EMENDATA ET AUCTA.

CAROLSRUHAE ET LIPSIAE.

H. REUTHER.

LUTETIAE PARISIORUM
MAISONNEUVE & CIE.
25, QUAI VOLTAIRE.

LONDINII
DULAU & CO.
37, SOHO SQUARE.

1867.

BREVIS
LINGUAE ARABICAE
GRAMMATICA, LITTERATURA, CHRESTOMATHIA

CUM

GLOSSARIO.

IN USUM PRAELECTIONUM ET STUDIORUM PRIVATORUM

SCRIPSIT

JUL. HENR. PETERMANN,
DOCT. ET PROF. PUBL. EXTRAORD. IN UNIVERSITATE BEROLINENSI.

EDITIO SECUNDA EMENDATA ET AUCTA.

CAROLSRUHAE ET LIPSIAE.
H. REUTHER.

LUTETIAE PARISIORUM
MAISONNEUVE & Cie.
25, QUAI VOLTAIRE.

LONDINII
DULAU & Co.
37, SOHO SQUARE.

1867.

Typis Guilielmi Drugulini Lipsiensis.

Prodit hic, quae diu jam desiderabatur, secunda portae arabicae editio, in qua vitia multa prioris correxi, atque, uti paginarum numerus docebit, libellum in omni parte additamentis, quae necessaria videbantur, amplificavi.

Sic in grammatica tirones vix quidquam desiderabunt; in litteratura addidi delectum librorum, qui inde ab anno MDCCCXL in lucem editi sunt, et in chrestomathia adjunxi narrationem ab amicissimo Wetzstein e codice manuscripto bibliothecae ab ipso Damasci comparatae mihi suppeditatam, quae indolem religionis Muhammedanorum, atque imprimis Chaliphae Omari quam maxime conspicuam reddit.

De consilio ac ratione, quibus ductus me ad elaborandum hunc et similes libellos linguis *hebraicae, chaldaicae*, *samaritanae*, *syriacae*, *armeniacae*, *aethiopicae*

et *persicae* dicatos accinxerim, deque via, quam ineundam putaverim, in praefatione primo horum libellorum volumini (portae hebraicae) praemissa fusius disputavi, quare lectores benevolos rogo, ut illam, si velint, perlegant.

Brevi tempore in lucem prodibit portae linguarum orientalium tomus III, *linguae Samaritanae* grammaticam, litteraturam et chrestomathiam cum glossario continens, in quo Samaritanorum, pronunciatione quam ab ipso eorum sacerdote summo didici, hucusque incognita innixus novam prorsus viam ingrediar.

GRAMMATICA.

I.

DE SCRIBENDI ET LEGENDI ELEMENTIS.

CAP. I. DE SCRIPTURA.

§. 1. Scriptura Arabum a dextra sinistrorsum legenda litteris constat 28, quae sive praecedenti, sive sequenti, sive utrinque annectantur, seu denique absolute nulli annexae ponantur, varias adsumunt figuras, quas unâ cum nomine et valore uniuscujusque ordine recepto tabula sequens exhibet.

CONSONANTES.

NOMINA.	FIGURAE. NON ANNEXARUM.	ANNEXARUM. Praecedenti	Utrinque	Sequenti	VALOR. SONI	NUMERI
أَلِفٌ Alif (Elif)	ا	ـا			א s. spiritus lenis	1
بَاءٌ Bâ (Bê)	ب	ـب	ـبـ	بـ	ב b	2
تَاءٌ Tâ (Tê)	ت	ـت	ـتـ	تـ	ת t	400

NOMINA.	FIGURAE. NON ANNEXARUM.	ANNEXARUM. Praecedenti	Utrinque	Sequenti	VALOR. SONI	NUMERI
ثَآءٌ Tsâ (Tsê)	ث	ـث	ـثـ	ثـ	th angl.	500
جِيمٌ Dschîm	ج	ـج	ـجـ	جـ	dsch	3
حَآءٌ Hhâ	ح	ـح	ـحـ	حـ	ח hh	8
خَآءٌ Châ	خ	ـخ	ـخـ	خـ	ח ch fortius	600
دَالٌ Dâl	د	ـد			ד d	4
ذَالٌ Dsâl	ذ	ـذ			dh sive ds	700
رَآءٌ Râ (Rê)	ر	ـر			ר r	200
زَآءٌ Zâ (Zê)	ز	ـز			ז z gall.	7
سِينٌ Sîn	س	ـس	ـسـ	سـ	ס (שׂ) s	60
شِينٌ Schîn	ش	ـش	ـشـ	شـ	שׁ sch	300
صَادٌ Ssâd	ص	ـص	ـصـ	صـ	צ ss	90
ضَادٌ Ddâd	ض	ـض	ـضـ	ضـ	d sive dd	800

NOMINA.	FIGURAE. NON-ANNEXARUM.	ANNEXARUM. Praecedenti	Utrinque	Sequenti	VALOR. SONI	NUMERI
طَآءٌ Ttâ	ط	ـط	ـطـ	طـ	ט tt	9
ظَآءٌ Ttsâ	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ	ts sive tz	900
عَيْنٌ Ain	ع	ـع	ـعـ	عـ	ע spir. gutt.	70
غَيْنٌ Ghain	غ	ـغ	ـغـ	غـ	gh gutt.	1000
فَآءٌ Fâ (Fê)	ف	ـف	ـفـ	فـ	פ f	80
قَافٌ Qâf	ق	ـق	ـقـ	قـ	ק q	100
كَافٌ Câf	ك	ـك	ـكـ	كـ	כ k mollius	20
لَامٌ Lâm	ل	ـل	ـلـ	لـ	ל l	30
مِيمٌ Mîm	م	ـم	ـمـ	مـ	מ m	40
نُونٌ Nûn	ن	ـن	ـنـ	نـ	נ n	50
هَآءٌ Hâ (Hê)	ه	ـه	ـهـ	هـ	ה h	5
وَاوٌ Vâv	و	ـو			ו u sive v	6

NOMINA.	FIGURAE. NON ANNEXARUM.	ANNEXARUM Praecedenti	Utrinque	Sequenti	VALOR. SONI	NUMERI
يَاءٌ Jâ (Jê)	ى	ى	ﻴ	ﻳ	ی i sive j	10
هَمْزَةٌ Hamza	ء				spir. lenis	
Hê finale	ة	ـة			i. q. ت t	
لَامْ أَلِفْ Lâm-Elif	لا	ﻼ			lâ	

VOCALES.

1) breves: Fatha ـَ a(e), Kesre ـِ i(e), Dhamma ـُ u(o).

2) longae: ـَا â (ê), ـِى î, ـُو û.

Diphthongi: ـَىْ ai, ـَوْ au.

Nunatio s. Tanvin: ـٌ un, ـٍ in, ـً an.

SIGNA ORTHOGRAPHICA.

1) Dschezma s. Sukun ـْ. 2) Teschdid ـّ.
3) Hamza ـٔ. 4) Wesla ـٱ. 5) Medda ـٓ.

§. 2. *Nomina* litterarum sive eadem sunt, quae in lingua Hebr., ut *Elif*, *Sin*, *Schin*, *Ain*, sive magis minusve decurtata, ut *Dal*, *Ssad*, *Lam*, *Be*, *Te* etc.; ordo vero earum, licet antiquitus, ut e valore numeri, quem in ultima tabulae columna dedimus, et ex octo vocibus memorialibus أَبْجَدْ هَوَزْ حُطِّي كَلَمُنْ سَعْفَصْ قُرِشَتْ ثَخَذْ ضَظَغْ apparet, idem fuerit, atque apud Hebraeos et Syros, serius tamen ob figurae sonive similtudinem in hunc, quem in tabula proposuimus, conversus est. Sed occidentales i. e. Mauri litteras ratione paullum diversa in hunc modum disponunt: ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع غ ف ق س ش ه و لا ى.

§. 3. *Figura* litterarum antiquissima, *Himjaritica* dicta, juncturâ expers atque aethiopicae similis fuit. Sed a Muhammedis inde tempore aliud scripturae genus litteris inter se conjunctis, idque syriacae originis introductum est, primum Meccae et Medinae, deinde Basrae et imprimis Cufae excultum; atque hinc scriptura *cufica* prae caeteris invaluit, a quâ scriptura Arabum Hispanorum et Africanorum, quae etiamnum characterem suum servavit, paullum diversa est. In Oriente vero et Aegypto ex studio ductus litterarum tam contrahendi, quam diminuendi, novum genus scripturae, *Neskhi* dictum, utpote librariis maxime idoneum, quo nostri libri arabici excuduntur, exortum est, unde scripturae *Taalik* Persis imprimis atque etiam Turcis usitata et *Divani*, quâ principum codicilli et diplomata

scribuntur, derivatae sunt. In variis his scripturae generibus omnes litterae in eâdem voce praecedenti, atque si ا د ذ ر ز و exceperis, sequenti etiam annectuntur. Hinc figurae singularum primitus diversae coaluerunt, ac punctis diacriticis distinguendae eraut; atque, ut pronunciationis diversitas notaretur, sex novae litterae ث خ ذ ض ظ غ accesserunt.

§. 4. *Pronunciatio* litterarum, licet in tabula superiori jam proposita sit, tamen, quum in nonnullis explicatione egeat, atque pro variis terris diversa sit, accuratius hc tractabitur.

Elif (أ) cum Hamza (ء) superscripto mobile est, ac respondet hebr. א seu spir. leni Graecorum; sed sine Hamza quiescit, et soli prolongationi vocalis praecedentis inservit.

ب et ت a nostris *b* et *t* non differunt.

ث ex ت ortum addito sono sibilanti pronunciatur ut *th* anglicum; at saepe non distinguitur a ت.

ج pronunciatur *dsch*, sed in Aegypto primitivum sonum *g* retinuit.

ح et خ fortissime e gutture proferuntur, ut *hh*, *ch*.

د est nostrum *d*.

ذ ortum ex د, uti ث ex ت, addito sono sibilanti profertur *ds* seu *dh*; a multis vero in pronunciatione a littera د non distinguitur.

ر, س, ش a litteris *r*, *s*, *sch* non differunt; ز est *z* gall.

Litterae ص, ض, ط, ظ, ع, غ valde difficiles sunt ad pronunciandum, et quatuor priores quidem sec. Arydam p. 9. magna cum emphasi proferendae, pleno videlicet ore, mucronem linguae initio palati sistendo, atque intimam oris partem guttur versus dilatando, ع et غ vero in imo gutture proferendae. ص valet *s* palatinum idque fortissime pronunciandum, ض, quod Persae et Turcae pronunciant *z*, Arabibus est *d* vel *dd* palatinum. ط est *t* vel *tt* palatinum, ظ est *ts* vel *tts* palatinum. غ fortius quam ع pronunciatur, ac fere nostro *gh*, cui litteram *r* immixtam credas, respondet.

ف convenit cum nostro *f*.

ق est *k*, sive potius *q* in gatture prolatum; hinc Aegyptiorum multi sonum mere gutturalem retinent, et Mascatenses ac Maroccani hanc litteram saepe cum غ confundunt. Syri Damasceni etc. eam in pronunciando plane nomittunt, atque e. g. قال proferunt *âl*, تقول *tĕ̓ ûl*.

ك est *c*, *k*, mollius quam ق et in intimo palato, non in gutture proferendum.

ل et م a *l* et *m* non differunt.

ن ante litteram vocalem seu gutturalem pronunciatur ut nostrum *n*; ante litteras ت, ث, ج, د, ذ, ز, س, ش, ص, ض, ط, ظ, ف, ق, ك, sonum habet nasalem *ng*, ut *n* gall; ante ب sonat ut *m*; denique ante م, ن, et ante ى, و, ل, ر

vocis sequentis in sonum litterae, quae sequitur, transit. Haec vero discrimina non in vita vulgari, sed a solis fere Korani lectoribus observantur.

ه convenit cum nostro *h*, et mollius pronunciatur quam ح. In fine nominum, si duo puncta superscripta habet, (ة ـة) profertur ut *t*, sed in lingua vulgari plane omittitur.

و et ى modo vocalium modo consonantium naturam induunt, ac sive *u*, *i*, sive *w*, *j* sonant.

§. 5. *Dividuntur* litterae 1) secundum organa, quibus efferuntur, in *Gutturales*, ا ه ح خ ع غ *Palatinas* ى ج ك ق *Linguales*, ن ل ر ز س ش ص ض *Dentales*, د ت ط ذ ث ظ et *Labiales* و م ف ب*). 2) in *compatibiles*, quae se invicem in eâdem voce sequi possunt, et *incompatibiles*, quales sunt gutturales praeter أ, et labiales, aliaeque. 3) in *radicales*, quae radicem constituunt, et *serviles*, quae vocibus technicis يَتَسَمَّنُوا بِفَلْكٍ comprehenduntur. 4) in *solares* ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن et *lunares*, uti reliquae appellantur. Nomina acceperunt a nominibus *solis* et *lunae*, شَمْسٌ et قَمَرٌ, quae unâ illarum litterarum incipiunt.

§. 6 *Vocalium* signa, quae nonninsi in Korano pau-

*) Sed rectius fortasse littera ق gutturalibus, litterae ص ض ط ظ lingualibus aut palatinis, ز س ش dentalibus accensentur.

cisque aliis libris praesertim poeticis reperiuntur, tria sunt, *Fatha* ـَ, *Kesre* ـِ, et *Dhamma* ـُ, quorum primum et tertium litteris superscribuntur, secundum vero infra litteras ponitur. Ex his *Fatha* pronunciari solet *a* post ultimam dictionis litteram, et si consonantes fortiores seu asperiores ح خ ص ض ط ظ ع غ ق, ac saepius etiam, si litteram ر sequitur; sin vero littera debilis praecedit, et in syllaba composita, vulgo in sonum *e* transit. *Kesre* vero et *Dhamma* pronunciantur *i*, *u*, 1) si litterae prolongationis و, ى sequuntur, 2) in fine vocum, 3) si flexionem grammaticalem indicant; alias vero plerumque *e*, *o* sonant. — Si in fine syllabarum litterae ا و ى sine Dschezma (ـْ) vocales homogeneas sequuntur, breves hac vocales fiunt longae ا ـَ â, و ـُ û, ى ـِ î, atque ا و ى litterae *protractionis* s. *prolongationis* tunc appellantur. Litterae و protractionis in fine vocum nonnunquam, idque praesertim in III. pers. pl. verb., ا vocali destitutum ac mutum additur, e. g. كَتَبُوا lege *katabû*.

In mediis dictionibus quibusdam, quae saepissime occurrunt, Elif prolongationis omittitur, sed scribae diligentiores Fatha perpendiculare (Elif parvum) superscribere solent. e. g. هٰذَا pro هَاذَا, لِلّٰهِ pro لِلّاهِ.

Quando litteras و ى Fatha praecedit, diphthongi oriuntur *au*, *ai*, atque litterae illae signo Dschezma notantur: ـَوْ , ـَيْ ; sin vero deest Dschezma, litterae Elif vicem gerunt e. g. صَلَوةٌ lege *salâtun*, رَمَيهُ lege *ramâhu*, عَلَى lege ›*ala*.

In fine nominum post vocalem brevem sonus nasalis Nunatio s. Tanvin dictus audiri solet, quem signo vocalis duplicato exprimunt: ـٌ s. potius ـٌ *un*, ـٍ *in*, ـً *an*; sed sonum nasalem *an*, nisi praecedat ة aut sequatur ى, semper sequitur ا. e. g. بَابًا lege *bâban*. حِكْمَةً lege ‘*hecmatan*. هُدًى lege *hodan*.

In sermone vulgari primae atque ultimae vocum vocales breves raro audiuntur, nunatio semper ommittitur.

§. 7. *Syllabae* arabicae, qnae, si vocali finit, *simplex*, si in consonantem desinit, *mixta* s. *composita* dicitur, leges sunt sequentes:

1) Omnis syllaba a consonante incipit, et, ubi a vocali ordiri videatur, Elif instar spiritus lenis praemittitur. e. g. أَوْ lege ’*au*. Idem in media voce locum habet, ubi praeterea duae vocales concurrentes sive coalescunt, sive altera ab altera eliditur.

2) Una tantum consonans in eadem syllaba vocalem

praecedere potest, unde vocibus, quae a duplici consonante incipiunt, vocalis brevis praeponitur e. g. إِسْفَنْجٌ = σπόγγος
اُقْتُلْ = קְטֹל.

3) Vocalem in fine syllabae nonnisi una sequi potest consonans.

4) In syllaba composita vocalis semper brevis est, et, si longa fuerit, in brevem mutatur; sed in pausa, et si Teschdid (de quo vide §. 8, 2.) sequitur, nonnunquam vocalis longa reperitur.

§. 8. *Signa orthographica* apud Arabes sunt haec:

1) *Dschezma* s. *Sukûn* ـْ quod schevati quiescenti*) Hebraeorum prorsus respondet, in fine omnis syllabae compositae ponitur, praeterquam si ultima consonans cum prima sequentis syllabae per Teschdid coalescit. Scribitur itaque in fine etiam vocum, si syllabâ compositâ finiunt, et litteris ا و ى imponitur, si in fine syllabarum signo Hamza superscripto mobiles evadunt; ac denique etiam litterae و ى eo signantur, si praecedente Fatha diphthongos وْ‎ـَ *au*, ىْ‎ـَ *ai* faciunt.

2) *Teschdid* ـّ signum duplicationis, i. q. Dagesch

*) Schwa enim mobile in lingua arabica sec §. 7, 2. locum habere non potest, et, ubi in lingua hebr. scribitur, Arabes ejus loco vocalem plenam substituunt.

forte Hebraeorum, omnibus litteris, Elifo etiam imponitur, ac duplex est, *necessarium* et *euphonicum*. *Teschdid necessarium*, ita dictum, quoniam ad definiendam vocum pronunciationem et significationem necesse est, ultimae syllabae consonanti, sive ex lege etymologicâ duplicandae, sive cum sequenti litterâ eâdem contrahendae imponitur e. g. نَزَلَ Conj. II. نَزَّلَ, مَدَّ pro مَدَدَ atque etiam هَادَّ pro هَادَدَ cf. §. 7, 4. — *Teschdid euphonicum*, quo euphoniae causa sive littera eadem bis ponenda in pronunciatione contrahitur, sive duae litterae magis minusve similes coalescunt, posteriori semper, priori non dschezmatâ, adscribitur. Locum habet *a*) post ل articuli أَلْ, *Lamdale* appellatum, si littera solaris (vide §. 5.) sequitur. e. g. أَلرَّبُّ lege *arrabbu*, أَلشَّمْسُ lege *acshschamsu*. In Pron. relat. أَلَّذِى pro أَللَّذِى, أَلَّتِى, أَلَّذِينَ, ل art. omitti solet, atque idem fit, ubi ل ter scribendum erat e. g. لِلّٰهِ pro لِاللّٰهِ — لِلَّيْلِ pro لِاللَّيْلِ. *b*) legitur in verbi personis a ت incipientibus, si una e litteris ث, د (unde *Deltale* dicitur,) ذ, ط, ظ, signo Dschezma signanda praecedit. e. g. لَبِثُّ pro لَبِثْتُ — أَرَدُّ pro أَرَدْتُ — أَخَذْتُ pro أَخَذْتُ — رَبَطُّ pro رَبَطْتَ — حَفِظُّ pro حَفِظْتَ

Denique *c*) *initiale* appellatum ponitur, si vocem litterâ ن terminatam alia vox unâ e litteris لومير incipiens sequitur. e. g. مِن لَّيل lege *millailin*, مِن رَّبِهِ lege *mirrabbihi*. Sed haec scriptura, quam Grammaticorum subtilitas ulterius etiam persequitur, in solis fere Koranis observatur; in aliis libris Praepositiones مِنْ et عَنْ tantum cum مَنْ et مَا sequenti coalescunt: مِمَّنْ, عَمَّنْ. مِمَّا, عَمَّا.

3) *Hamza* ـٔ signum parvum Ain repraesentans litterae Elif mobili additur, et motum ejus actualem indicat. e. g. إِنْسَان, سَأَلَ, مَلَأَ, يَأْمَن. Saepissime etiam hoc solum ponitur litterâ Elif omissâ, nempe in fine vocum, atque, licet non semper, in mediis vocibus, si littera prolongationis sive dschezmata praecedit e. g. مَآء, سُوء, شَيْء, رِدْء, تَوْءَم, يَسْأَل etc. Hinc et ipsa littera Elif haud raro Hamza vocatur. Saepius etiam litteris و et ى superscribitur, si nempe vicem litterae Elif gerunt, atque ita etymologiae vocum cognoscendae inservit. e. g. قَائِل pro قَاإِل, يُؤْمِن pro يُأْمِن, Puncta litterae Je tum omitti solent.

Nota. Hamza vocalibus et signò Dschezma apponi solet, et scribitur infra Fatha, Dhamma, Dschezma, sed supra Kesre. Litteris و ى semper superponitur; sin vero solum sine littera Elif scribendum est, in ipsa linea ponitur.

4) *Wesla* ٱ signum unionis, quod ab initio vocum quarundam a litterâ Elif incipientium ponitur indicans, eas cum praecedenti in pronunciatione esse conjungendas. Sunt vero hae voces ejusmodi, quae a consonante vocali vacuâ incipientes, ut pronunciatio facilior reddatur, Elif, quod *prostheticum* s. *unionis* appellatur, cum vocali, eâque plerumque *i* tanquam proximâ, rarius *o*, cf. اُنْصُرْ, assumunt, nempe conjugationes septima et sequentes in Praeteritis activis, Imperativis et Infinitivis, Imperativus Conj. I., nomina peregrina nonnulla, et arabica اِبْنٌ, اِبْنُمٌ, اِبْنَةٌ, اِثْنَانِ, اِثْنَتَانِ, اِسْتٌ, اِسْمٌ, اِمْرُؤٌ, اِمْرَأَةٌ, quibus accedit nomen اَيْمُنُ in formulis jurandi, et art. اَلْ. Hae omnes in nexu orationis amissâ vocali initali cum vocali Praefixi sive ultimâ dictionis praecedentis uniuntur. e. g. بِٱبْنِكَ lege *bibnica*, يَدُ ٱبْنِكَ lege *jadu-bnica.* Idem locum habet, quando Elif prostheticum littera sequitur و sive ى dschezmata, quarum in conjunctione ratio habetur nulla. e. g. يَقُولُ ٱئْذَنْ lege *jaqûlû-dsan*, لِقَاءَنَا ٱئْتِ lege *leqâanâ-ti.*

Quando vox praecedens consonante terminatur, vocalis auxiliaris assumitur, et *Fatha* quidem (ex voce sequenti) post monosyllaba مْنْ, مِنْ, مَعْ, si sequitur Articulus, eademque assumi *potest*, si Articulum praecedunt Suffixa I. pers. نِي aut يِ e. g. مِنَ ٱلْمَلِكِ, نِعْمَتِيَ ٱلَّتِي.

Kesre interseritur 1) si eadem monosyllaba aliud Elif unionis sequitur. e. g. مِنِ ٱبْنِكَ 2) post alia omnia monosyllaba e. g. إِنْ, بَلْ, قَدْ, هَلْ etc. excepto مُذْ, et post لَكِنْ: 3) in III. pers. sing. fem. praet., ut نَصَرَتْ, et in Imperativo et variis Futuri apoc. personis, ut أُنْصُرْ, يَنْصُرْ, تَنْصُرْ, أَنْصُرْ, نَنْصُرْ, 4) in omnibus iis tam nominum quam verborum formis, quae in diphthongum ـَيْ *ai* exeunt. e. g. يَدَيْ, يَدَيِ ٱلْمَلِكِ, Quodsi nunationem Elif unionis sequitur, legendo quidem at non scribendo additur vocalis Kesre e. g. مَدِينَةٌ ٱخْتَارَتْ lege *madînatuni-chtârat.*

Dhamma denique additur, idque ex forma primitiva 1) post Pron. أَنْتُمْ et Suffixa كُمْ et هُمْ*), idemque post II.

*) Quando Suffixum هُمْ praecedente diphthongo *ai* sive vocali *i* in هِمْ mutatur, secundum alios Dhamma, sec. alios Kesre assumitur.

pers. plur. praet. فَعَلْتُمُ. 2) post monosyllabum مُذْ. 3) in verborum ac nominum formis, quae in diphthongum اَوْ *au* exeunt e. g. غَزَوُا, اَلْمَدِينَةَ غَزَوُا.

Nonnunquam Elif unionis in scriptura etiam supprimitur, nempe 1) in formula frequentissima بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ 2) in voce ابْنُ inter duo nomina propria, quae se mutuo respiciunt. 3) in Articulo, si لِ aut لَ praecedit. e. g. لِلْحَقِّ, لَلْحَقُّ. 4) post Elif interrogativum., ubi tamen ا Articuli retinere licet e. g. اَالرَّجُلُ, اَبْنُكَ.

5) *Medda* ـٓ signum prolongationis, quo nempe vocalem producendam esse indicatur, litterae Elif fere soli adscribitur, idque 1) ab initio vocum, ubi post Elif hamzatum et per Fatha pronunciandum aliud Elif sive dschezmatum sive protractionis ponendum erat. Ibi unum Elif signo Medda apposito scribi solet e. g. آكَلَ pro اأكَلَ, آمَنَ pro اأمَنَ. 2) in mediis vocibus *nonnunquam* aut eâdem conditione e. g. اَلْقُرْآنُ pro اَلْقُرْاأنُ, aut si Elif protractionis signo Hamza sive soli sive litteris ى و superposito an-

tecedit. e. g. فَجَآءَةٌ, رَآئِي. 3) in fine denique vocum semper ponitur ante Hamza vocali signatum. e. g. سَمَآءٌ.

Vocalis Fatha ab initio vocum semper, alibi vero raro ante signum Medda omittitur.

In Koranis diligentius scriptis hoc signum ubique fere, ubi vocalis aliqua producenda videbatur, adhiberi solet.

§. 9. *Tonus* penultimam dictionis syllabam ferit, si longa est, h. c. si vocali longâ aut consonante terminatur, sed in antepenultimam recedit, quando penultima brevis est e. g. نَاصِرٌ lege *náserun*, نَاصِرُونَ lege *naserúna*. — In vocibus هَٰذَا, لَٰكِنْ, إِلَٰهٌ, زَمَنٌ syllaba penultima tono signatur, quoniam scriptae sunt pro إِلَاهٌ, لَاكِنْ etc. cf. §. 6. p. 9.

Vox in *pausa* h. e. in fine sermonis posita ultimam vocalem brevem unâ cum nunatione, sive solam nunationem amittere solet.

§. 10. *Distinctionis signa* sunt: ۝, ۝۝۝, ۞ quae in fine periodorum et versuum Korani aut carminum ponuntur. Sed rarius ea leguntur, ac plerumque finis enunciationis absolutae spatio tantum vacuo vel litterarum ultimae vocis productione innuitur. In Korano litteris ج, ط, م, atque لا supra lineam positis in usum lectorum indicantur loci, in quibus pausa necessaria, ab omnibus recepta, licita, aut denique nulla sit.

Hae aliaeque litterae *compendia* sunt *scribendi*, qualia in vocibus ac formulis frequenter obviis atque in fronte nonnullorum capitum Korani leguntur. Illa intellectu facilia, haec vero Muhammedanorum etiam doctoribus obscura sunt. — Insigniuntur haec scribendi compendia sive lineâ sive signo Meddae simili superscripto. e. g. ج s. ج = جَمْعٌ i. e. *pluralis*. عم s. عم = اَلسَّلَامُ عَلَيْهِ i. e. *sit ei salus*. آلم Sur. II. v. 1.

§. 11. *Numeros* Arabes, ut in tabula litterarum indicavimus, litteris primitus expresserunt, et in numeris compositis eundem, quem in scribendo ordinem et modum observarunt. e. g. قلب = 132; serius autem peculiaria numerandi signa ab Indis acceperunt, Indica inde appellata, quae Arabes deinde nobis tradiderunt:

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

Componuntur haec eâdem ratione, quâ apud nos componi solent. e. g. ١٨٤٠ = 1840.

§. 12. *Permutationes* litterarum in flexione rarius occurrunt, ac persaepe, ubi in pronunciatione alia littera in aliam transit, etymologiae ratione habitâ in scripturâ littera primitiva retinetur. cf. quae §. 8. de Teschdid, et §. 4. de varia pronunciatione litterae ن dicta sunt. Veruntamen haud ita raro singulae litterae in flexione mutantur.

I. Si litteram aliquam eadem sive nullâ sive vocali brevi

interpositâ in media voce praecedit, hae in unam signo Teschdid notatam coalescunt, quando posterior vocali instructa est; sin vero Dschezma superscriptum habet, conjunctio locum habere non potest e. g. أَمَّنَ pro أَمْنَنَ. اِنَّدَغَ pro اِنْنَدَغَ, اِتَّبَعَ, pro اِتْتَبَعَ, ثَبَتُّ pro ثَبَتْتُ, ضَلَّ, pro ضَلَلَ, ضَلَلْتُ, etc.; sed haec permutatio mere orthographica est. Veram permutationem praesertim in litteris ت et ن deprehendimus, si littera solaris cf. §. 5. cognata sive sequitur, sive praecedit.

Abjici potest ت cum vocali sequenti, si aliud ت cum eâdem vocali, sive etiam ط sequitur. e. g. تَكَسَّرُ pro تَتَكَسَّرُ, اِسْطَاعَ pro اِسْتَطَاعَ; saepius vero idem ت praefixum in Conj. V. et VI. sequente aliâ litterâ dentali vel linguali cum eâ per Teschdid unitur, unde Elif prosth. in Praet. et Imp. sec. §. 7, 2. §. 8, 4. addendum erat. e. g. اِدَّبَّرَ, اِدَّارَأَ, اِثَّاقَلَ, يَزَّكَّى, يَصَّدَّعُ pro تَدَبَّرَ etc. Eadem conjunctio saepius in Conj VIII. reperitur, si ejusmodi littera dschezmata litteram ت praecedit e. g. اِطَّبَعَ, اِدَّرَأَ, اِظَّلَمَ, اِذَّكَرَ, اِزَّلَقَ, اِسَّمَعَ, اِشَّبَهَ pro اِطْتَبَعَ etc.; sed nonnunquam etiam sonus *t*, *d*, praecedenti assimilatus servatur e. g. اِصْطَبَغَ, اِضْطَرَمَ, اِزْدَلَقَ, اِذْدَكَرَ atque اِدَّكَرَ a ذَكَرَ. Simili ratione littera ن dschezmata litteram م vocali instructam praecedens in hanc

transit, idque in Praepp. مِنْ, عَنْ: مِمَّنْ, عَمَّنْ, مِمَّا, عَمَّا, et in Conj. VII. اِمَّلَسَ pro اِنْمَلَسَ etc.

II. Sed plerasque mutationes litterae ا و ى subeunt, quae ideo *debiles* vocantur. Ex his ا debilior est quam و, et و debilior quam ى. Hae litterae

1) ab initio vocum positae haud mutantur, و tantum ante aliud و mobile in forma nomm. plur. فَوَاعِلُ in Elif hamzatum transit. e. g. أَوَاصِلُ pro وَوَاصِلُ.

2) quiescentes sequente litterâ dschezmatâ excidunt: (sed Elif ante Teschdid retinetur. e. g. مَادَّ). يَقُمْ, يَخَفْ, يَسِرْ pro يَخَافْ etc.; saepius alia vocalis formam primitivam seu radicem indicans redit: قُلْتَ, طُلْتَ a قَالَ, طَالَ pro قَوَلَ, طَوُلَ; خِفْتَ, سِرْتَ a خَافَ pro خَوِفَ, سَارَ pro سَيَرَ.

3) vocali destitutae post vocales heterogeneas iis fiunt homogeneae: بِئْرٌ. pro بِارٌ, دَارٌ pro دَيْرٌ, مُوقِنٌ pro مُيْقِنٌ; sed و ى post Fatha saepe manent et diphthongescunt, aut instar ا sine Dschezma quiescunt: لَيْلٌ, يَوْمٌ etc. (sed cf. يَاتَعِدُ

et يَتَّعِدُ pro يَوْتَعِدُ, يَاتَسِرُ et يَتَّسِرُ pro يَيْتَسِرُ) عَلَى,
صَلَوةٌ, رَمَيَةٌ cf. §. 6. p. 10.; atque littera ى nonnunquam Dhamma praecedens in Kesre transfert: بِيضٌ, نِيبٌ ex بُيْضٌ, نُيْبٌ.

4) In Conj. VIII. saepius litterae ت sequenti assimilatur: اِتَّخَذَ, اِتَّحَدَ, اِتَّسَرَ pro اِئْتَخَذَ, اِوْتَحَدَ, اِيْتَسَرَ.

A. *Elif* 1) abjicitur ab initio vocum in Imp. Conj. I, verborum أَمَرَ, أَكَلَ, أَخَذَ, deinde et alibi praesertim in mediâ dictione cf. §. 8, 4. §§. 6. et 9., et nonnunquam praecedente Dschezma e. g. مَسَلَةٌ pro مَسْأَلَةٌ, sin vero و vel ى quiescens antecedit, saepius cum his per Teschdid unitur: خَطِئَةٌ, خَطِيَّةٌ pro خَطِيئَةٌ.

2) In compositis quibusdam mutatur in ئ e. g. حِينَئِذٍ, لِئَلَّا, itemque si أ int. praefigitur: أَئِنْ, أَئِذْ, et in و: أَوُنَبِّئُكُمْ, ubi alias ا initiale sive abjicitur, sive Hamzu ejus loco scribitur, seu denique Medda praecedente Hamza ponitur: ءٰانَبِّئُكُمْ, أَنْذَرْتُمْ s. ءٰانْذَرْتُمْ. Eodem signo Medda duo Elif saepius uniuntur. cf. §. 8, 5.

3) Haud raro in mediâ voce abjecto Dschezma et

Hamza quiescit: رَاس pro رَأْس, imprimis si aliud Elif hamz. praecedit: إِيمَان pro إِئْمَان.

4) praecedente aut sequente Dhamma vel Kesre in media voce transit in و vel ى: سُوال et سُوَال pro سُؤَال, فِئَة pro فِآة, رُوف, وُيف, سُئِل etc.

5) Quando post أ hamz. aliud ا prolong. ponitur, aut prius mutatur in و, aut ambo per Medda uniuntur: تَوَامَرُوا pro تَآامَرُوا, أَوَاخِر, مَآرِب.

6) in fine dictionis praecedente Dhamma vel Kesre in و vel ى mutatur, idemque fieri *potest*, si Dhamma vel Kesre sequitur: دَنُو, خَطِي, تَفْتُو seu تَفْتَا.

Caeterum cf. §. 8, 3. regulas de signo Hamza propositas.

B. *Vau*. 1) abjicitur in Imp. Inf. et Fut. verborum quorundam I. rad. و: عِدْ, عِدَة, يَجِد, يَقَع; et nonnunquam post Dschezma ante vocalem longam: مَقُول, إِقَال pro مَقْوُول, إِقْوَال.

2) mutatur in أ (aut simplex Hamza accipit) nonnun-

quam, si praecedente Dschezma in mediâ voce enunciatur cum Dhamma e. g. أُدْؤُرٌ sive أُدْوُرٌ pro أَدْوُرٌ, atque in ا, si tanquam tertia rad. in voce trium litterarum vocalem Fatha in fine sequitur: غَزَا, عَصَا. cf. D, 8.

3) in ى transit in mediâ voce, si Kesre praecedit aut sequitur, et in fine vocis, ubi Kesre praecedit: ثِيَابٌ, رَضِيَ, قَائِلٌ, sed retinetur in vocibus سِوًى, طِوَلٌ aliisque similibus; saepius deinde, si signo Teschdid notandum est: قَيُّومٌ pro قَيْوُومٌ, صُيَّمٌ pro صُوَّمٌ; denique etiam haud raro in mediâ dictione praecedente Dhamma vel Fatha et sequente Fatha: قِيَامَةٌ pro قِوَمَةٌ, صُيَانَةٌ pro صُوَانَةٌ, et si tanquam tertia rad. in voce quatuor vel plurium litterarum vocalem Fatha in fine sequitur: يُغْزَى pro يُغْزَوُ, مُصْطَفًى etc. cf. D, 8.

4) و servile in fine vocis Elif otiosum assumit, quod sec. alios nonnunquam etiam post و rad. scribitur: رَمَوْا, نَصَرُوا; يَتْلُوا *legent* et *leget*, نَتْلُوا *legemus*. In N. pr. عَمْرٌو *Amru* و plane otiosum in scriptura semper additur, si Accus. cum nunatione exceperis, ut a N. pr. عُمَرُ *Omar* bene distinguatur: عَمْرٍو lege *Amrin*, Acc. عَمْرًا.

C. *Je.* 1) abjicitur in fine vocum accedente nunatione *un* s. *in* sec. reg. II, 2., quando vero nunatio *an* ex *ajun* s. *ajin* s. *ajan* exorta accedit, retinetur: رَامٍ pro رَامِيٌ et رَامِيٍ, فَتًى pro فَتَيٌ s. فَتَيٍ s. فَتَيًا.

2) in Elif transit in fine vocum post aliud ى: هَدَايَا pro هَدَايِي, exceptis Nomm. pr. يَحْيَى et رَبِّي.

3) in و mutatur interdum in mediâ dictione, si post Dhamma per Fatha efferendum est: رُمْوَانٌ pro رُمْيَانٌ; at multo saepius ى servatur.

D. Litterae وى. 1) in mediâ voce praecedente Dschezma, eo abjecto in vocali homogeneâ quiescunt, sin vero vocalis sequitur heterogenea, ei assimilantur: يَطُولُ, يَسِيرُ, أَسِيرُ, مُسْتَقِيمٌ, أَسَارَ, يَخَافُ pro يَطْوُلُ, يَسْيِرُ, مُسْتَقْوِمٌ, أَسْيَرَ, يَخْوَفُ; sed in formis مِفْعَلٌ, مِفْعَالٌ, أَفْعَلُ immutatae remanent.

2) in mediâ voce post Fatha saepe in ا quiescens transeunt: قَالَ, طَالَ, خَافَ, سَارَ pro قَوَلَ, طَوُلَ, خَوِفَ, سَيَرَ, sed praecedente aut sequente vocali *a* longâ mobiles servan-

tur: قَاوَل, سَرَوا, رَمِيَا; praecedente Dhamma et sequente Kesre in ى mutantur: قِيلَ, سِيرَ pro قُوِلَ, سُيِرَ.

3) post vocales Dhamma vel Kesre mobiles, quando sequitur و vel ى quiescens, unâ cum vocali excidunt, sed Fatha praecedens cum sequente و vel ى diphthongescit: غَازُونَ, اغْزِى, رَامُونَ, تَغْزِينَ, رَمَوْا pro اُغْزُوِى, غَازِوُونَ, رَامِيُونَ, يَغْزُوِينَ, رَمَيُوا. Contra

4) و quiescens praecedente و mobili et ى quiescens praecedente ى mobili eâque hamzatâ saepe excidunt: دَاوُدُ, طَاوُسٌ, رَئِسٌ, رُوفٌ pro دَاوُودُ, طَاوُوسٌ, رَئِيسٌ, رُوُوفٌ, alias in ىّ mutantur: قَيِّمٌ, طَيِّبٌ pro قَوِيمٌ, طَيِيبٌ; cum Kesre efferendae, si ا prolongationis sequitur, saepe in ئ transeunt: قَائِلٌ, مَائِلٌ, زَوَائِدُ pro قَاوِلٌ, مَايِلٌ.

5) dschezmata ante و vel ى mobilem in ىّ mutantur: اَيَّامٌ, كَيٌّ pro اَيْوَامٌ, كَوْىٌ.

6) quando littera و vel ى quiescens eandem litteram

mobilem praecedit, ambae per Teschdîd uniuntur: عَدُوٌّ, سَرِيٌّ pro عَدُوْوٌ; سَرِيْيٌ; sin vero altera earum est و, altera ى, hae in ى transeunt: مَرْمِيٌّ, رَضِيٌّ pro مَرْمُوْيٌ, رَضِيْوٌ, atque adeo duae و in ى mutantur: دُلِيٌّ, عُصِيٌّ et عِصِيٌّ pro دُلُوْوٌ, عُصُوْوٌ.

7) finales post ا quiescens in Hamza mutantur: سَمَآءٌ, مِرَآءٌ pro سَمَاوٌ, مِرَايٌ.

8) in fine vocum inter duas vocales homogeneas fiunt quiescentes: يَغْزُو, رَامِي pro يَغْزُوُ, رَامِيُ, sed و in nominibus praecedente Dhamma in ى transit, atque Dhamma sequens semper abjicitur, praecedens vero in Kesre mutatur: أَدْلِي, تَمَنِّي pro أَدْلُوُ, أَدْلُو, تَمَنُّيٌ, تَمَنِّيُ; accedente nunatione ى sec. II, 2. excidit: أَدْلٍ, تَمَنٍّ, رَامٍ pro أَدْلُوٌ, تَمَنِّيٌ, رَامِيٌ. At Fatha praecedens vocalem alteram sequentem absorbet: عَصًا, عَصَا, فَتًى, فَتَى pro عَصَوٌ s. عَصَوُ s. عَصَوًا, عَصَوٌ,

عَصَوٌ, عَصَوٌ, فُتِيٌّ s. فُتِيٌّ s, فَتَيًا, فُتُوٌّ s. فَتِيٌّ s. فَتًى, cf. C, 1.; sin sequitur, vocalis praecedens Kesre sive primitiva sive ex Dhamma exorta retinetur: رَامِيًا, رَامِي et أَيْدِيَ, أَيْدِيًا pro أَيْدِيَ, أَيْدِيًا, أَدْلِيًا pro أَدْلُوًا.

Caeterum و ی haud raro Hamza assumunt, ac ی quidem in forma particip. Conj. I. cf. D. 4., و vero ibidem, et alibi saepius, praecedente Dschezma cf. B, 2., et praecedente s. sequente vocali longâ: خُؤُولَةٌ, طَاؤُسٌ cf. D, 4.

III. *Vocales* in lingua arab. fere non mutantur, nisi cum litteris ا و ی concurrunt; atque saepius has mutant, quam ipsae mutantur, quoniam ad formam grammaticalem distinguendam necessariae sunt. cf. regg. sub II. traditas, unde patet

1) vocalem longam in syllaba composita plerumque in brevem mutari. cf. II, 2. C, 1. D, 8.

2) duas syllabas breves interpositâ litterâ و vel ی saepissime in unam longam contrahi. cf. D, 2. 8.

3) vocalem Dhamma, quum ی firmior sit quam و, haud raro transire in Kesre, atque huic vocali, si sit potior, vocalem adeo antecedsntis syllabae assimilari. cf. D, 2. 6. 8.

4) vocalem Fatha reliquis esse constantiorem, et ubique fere servari. cf. D, 3. 8.

II.

DE PARTIBUS ORATIONIS.

CAPUT I. DE PRONOMINIBUS.

§. 1. *Pronomina personalia* duplicis generis sunt: 1) *absoluta* s. *separata*, quae pro Nominativo adhibentur, et 2) *affixa* s. *suffixa*, quae Casibus obliquis exprimendis inserviunt.

a) Pronomina pers. separata:

		Sing.	Plur.	Dual.
I. pers.		أَنَا	نَحْنُ	
II. pers.	m.	أَنْتَ	أَنْتُمْ	أَنْتُمَا
	f.	أَنْتِ	أَنْتُنَّ	
III. pers.	m.	هُوَ	هُمْ	هُمَا
	f.	هِيَ	هُنَّ	

Pronn. هُوَ et هِيَ post praefixum وَ vel فَ vocalem syllabae prioris abjicere possunt, et scribuntur modo وَهُوَ, فَهِيَ, modo وَهْوَ, فَهْيَ.

b) **Pronomina affixa s. suffixa.**

	Sing.	*Plur.*	*Dual.*
I. pers.	ى ـِ Gen., نِي ـ Acc.,	نَا ـ	
II. pers. m.	كَ ـ	كُمْ ـ	كُمَا
II. pers. f.	كِ ـ	كُنَّ ـ	
III. pers. m.	هُ ـ	هُمْ ـ	هُمَا
III. pers. f.	هَا ـ	هُنَّ ـ	

1) Suffixum ى ـِ post litteras ا, و, ى sive quiescentes sive Dschezmate notatas mutatur in يَ. Littera ى suffixi نِي Imperativo additi, et ي— Vocativo adjuncti saepius omittitur, idque in Suff. ي— praesertim fit, quando nomen in Hamza desinit. e. g. رَبِّ pro رَبِّي, اِتَّقُونِ, أَحِبَّاءِي. Si Wesla sequitur, suffixa ي—, نِي vocalem Fatha possunt assumere. cf. supra §. 8, 4, p. 15.

2) Suffixa هُ, هُمَا, هُمْ, هُنَّ praecedente vocali *i* in هِ, هِمَا, هِمْ, هِنَّ transeunt. Sequente Wesla Suffixa كُمْ, هُمْ Dhamma assumunt, Suffixo vero هِمْ sec. alios Kesre additur. cf. supra in §. 8, 4. nota.

3) Uni verbo nonnunquam duo affiguntur Suffixa, ubi كُمْ, si prius est, vocalem Dhamma cum و assumit. e. g. يُرِيكُمُوهُمْ,

4) Accusativus nonnunquam ob concursum Pronominum aut emphaseos causa per particulam إِيَّا cum Suff. exprimitur: إِيَّاىَ, pro إِيَّايَ. (cf. Cap. III. §. 1, 7.)

Pronominis *reflexivi* locum supplet nomen نَفْسٌ *anima* cum Suff. e. g. نَفْسِى *anima mea* pro *ego ipse* etc.

§. 2. *Pronomina demonstrativa*, et quae sequuntur, flexiones nominum imitantur cf. Cap. III., atque praeter genera et numeros casus etiam nonnunquam distinguunt.

Pertinet huc 1. أَلْ *articuli*, quod nominibus praefixum vocalem suam fere semper, ac nonnunquam etiam ا amitit, et cujus ل ante litteram solarem cum hâc coalescere solet. cf. §§. 5 et 8, 2. 4. sq.2. Pronomina vere demonstrativa sunt

1. Sing. Masc. ذَا, rarius ذَاءْ, ذَآئِهْ.

Fem. تَا, تِى, تِهِ, تِهِى, seu ذِى, ذِهِ, ذِهِى.

Dual. Nom. *masc.* ذَانِ s. ذَانِّ *fem.* تَانِ s. تَانِّ.

Gen. Dat. Acc. *masc.* ذَيْنِ *s.* ذَيِّنِ *fem.* تَيْنِ *s.* تَيِّنِ.

Plur. *masc. et fem.* أُولَآءِ *s.* أُولَا, أُولَى.

2. Sing. *masc.* هٰذَا, هَٰذَا *fem.* (هٰذِى, هَذِى) هٰذِهِ.

Dual. Nom. *masc.* هٰذَانِ, هَذَانِ *fem.* هٰتَانِ, هَتَانِ.

Gen. Dat. Acc. *masc.* هٰذَيْنِ, هَذَيْنِ

fem. هٰتَيْنِ, هَتَيْنِ.

Plur. *masc. et fem.* هٰؤُلَآءِ, هَؤُلَآءِ.

3. Sing. *masc.* ذَاكَ, ذَالِكَ, ذٰلِكَ, ذَلِكَ, هَاذَاكَ. هٰذَاكَ ille.

fem. تَاكَ, تِيكَ, تِلْكَ, rarius تَالِكَ illa.

Dual. Nom. *masc.* ذَانِكَ, ذَانِّكَ *fem.* تَانِكَ, تَانِّكَ.

Gen. Dat. Acc. *masc.* ذَيْنِكَ, ذَيِّنِكَ *fem.* تَيْنِكَ, تَيِّنِكَ.

Plur. *masc. et fem.* أُولَآئِكَ, أُولَاكَ, أُولَالِكَ.

Pro ذَاكَ, ذَالِكَ dicas ذَاكِ, ذَلِكِ si femininum, ذَلِكُمَا, ذَاكُمَا si duas personas, et ذَلِكُمْ *fem.* ذَلِكُنَّ si plures alloqueris.

§. 3. *Pronomen relativum* est اَلَّذِى, اَلَّتِى *qui, quae.*

Singularis.

Masc. اَلَّذِى, rarius اَللَّذ, اَللَّذْ, اَللَّذِىّ, لَذِى.

Fem. اَلَّتِى, rarius اَللَّتِ, اَللَّتْ.

Dualis.

Nom *masc.* اَللَّذَانِ, اَللَّذَانّ, اَللَّذَا.

Nom. *fem.* اَللَّتَانِ, اَللَّتَانّ, اَللَّتَا.

Gen. Dat. Acc. *masc.* اَللَّذَيْنِ, اَللَّذَيْنّ *fem.* اَللَّتَيْنِ, اَللَّتَيْنّ.

Pluralis.

Masc. اَلَّذِينَ, rarius اَلَّذِى, اَللَّذُونَ (Gen. اَللَّذِينَ), اَلأُلَى.

Fem. اَللَّاتِى, rarius اَللَّاتِ, اَللَّوَاتِى, اَللَّوَاتِ, اَللَّوَا, اَللَّاءِ, اَللَّاىِ.

Caeterum subinde etiam أَلْ articuli, atque saepius nomina interrogativa مَنْ, مَا non declinata et أَىّ, أَيَّةٌ Pronominis relativi vices gerunt.

Casus obliqui per subsequens Pronomen pers. suff. exprimuntur.

§. 4. *Pronomina interrogativa* sunt 1) مَنْ *quis? quae?* de personis, et مَا *quid?* de rebus, utrumque flexionis expers; sed ubi مَنْ solitarie ponitur, declinatur hoc modo:

Masculinum.

	Sing.	*Dual.*	*Plural.*
Nom.	مَنُو	مَنَانْ	مَنُونْ
Gen. Dat.	مَنِي	مَنَيْنْ	مَنِينْ
Accus.	مَنَا		

Femininum.

(مَنْتْ) مَنَتْ، مَنَهْ، per omnes Casus	مَنَتَانْ مَنَتَيْنْ	مَنَاتْ per omnes Casus.

2) أَيٌّ *quis? qualis? fem.* أَيَّةٌ, quod per omnes Numeros et Casus in utroque genere flectitur, et tanquam Nom. subst. aliud Nomen in Genitivo regit: مِنْ أَيِّ كِتَابٍ *ex quo* vel *quali libro?*

CABUT II. DE VERBO.

§. 1. Verba sunt aut *primitiva* aut *derivata*. *Primitiva* sunt *trilittera*, *derivata* vero sive a nominibus, ut تَلْمَذَ „discipulus fuit" a تِلْمِيذٌ „discipulus", sive a verbis, e. g. رَتَعَ ab اِرْتَعَى Conj. VIII. verbi رَعَى, et praesertim a verbis sec. rad. geminantibus, ut زَلْزَلَ a زَلَّ, sive etiam a pluribus vocibus contractis, ut بَسْمَلَ „pronunciavit formulam بِسْمِ ٱللّٰهِ i. e. „in nomine Dei" originem ducunt. Ita existunt verba plurium quatuor praesertim litterarum, quae ad normam trilitterarum flectuntur.

§. 2. Forma primitiva, quam *radicem* nominare solent, plerumque in *tertia persona Sing. Praet.* conspicitur, atque haec est, quae in lexicis proponitur.

A verbo primitivo ex lege certâ et constanti plures deducuntur species derivatae, quae secundum varias formas significationem primitivi vario modo immutant. Hae, *Conjugationes* vulgo (licet falso) dictae, numero sunt 13, sive sec. alios 15, quae, quum aliae unam, aliae duas, aliae denique tres litteras radici additas habeant, in tres classes dividuntur. Paradigmatis loco sumitur verbum

فَعَلَ „egit", unde prima verborum littera radicalis dicitur ف, secunda ع, tertia ل.

III.	II.	I.	Forma prim.
اِسْتَفْعَلَ 10.	تَفَعَّلَ 5.	فَعَّلَ 2.	فَعَلَ 1.
اِفْعَالَّ 11.	تَفَاعَلَ 6.	فَاعَلَ 3.	
اِفْعَوْعَلَ 12.	اِنْفَعَلَ 7.	أَفْعَلَ 4.	
اِفْعَوَّلَ 13.	اِفْتَعَلَ 8.		
اِفْعَنْلَلَ 14.	اِفْعَلَّ 9.		
اِفْعَنْلَى 15.			

In *Conj.* I. verba primariam eamque simplicem habent significationem sive *transitivam* sive *iutransitivam*; atque intransitiva quidem verba vocalem mediae radicalis vel Kesre vel Dhamma assumunt, eo tamen discrimine, ut, quae qualitatem naturâ inhaerentem et constantem indicant, *Dhamma*, quae vero statum transeuntem, in quo quis per accidens versatur, denotant, *Kesre* habeant, quanquam haec distinctio non semper observatur e. g. حَسُنَ „pulcher fuit" حَزِنَ „tristis fuit", فَرَدَ, فَرُدَ, فَرِدَ „separatus fuit."

Conj. II. فَعَّلَ mediâ rad. duplicatâ hebr. *Piel* respondens modo vim *frequentativam* atque *intensivam*, modo *causativam* verbis tribuit cf. قَتَّلَ, كَتَّبَ, نَزَّلَ, ac saepe a nominibus formatur e. g. جَيْشٌ — جَيَّشَ.

Conj. III. فَاعَلَ insertâ litterâ ا inter 1. et 2. rad. *actionem* denotat, atque *consilium* agendi in rem s. personam aliquam, quae in *Accusativo* apponitur, sive etiam *conatum* aliumque *antecellendi studium*. cf. كَاتَبَ, جَالَسَ, قَاتَلَ, شَارَكَ.

Conj. IV. أَفْعَلَ praeposito أ vim habet *causativam*, atque *intransitiva* reddit *tansitiva*. cf. أَضْرَبَ, أَذْهَبَ.

Conj. V. تَفَعَّلَ a secundâ praeposito تَ formata notionem *reflexivam* s. *passivam* secundae Conj., et *Conj.* VI. تَفَاعَلَ a tertia praeposito تَ derivata notionem *passivam* tertiae aut, idque saepius, *reciprocam* verbo tribuit. cf. تَفَرَّقَ, تَعَلَّمَ, تَبَارَكَ, تَقَاتَلَ.

Conj. VII. اِنْفَعَلَ praeposito اِنْ significationem plerumque *passivam*, rarius *reflexivam* habet. e. g. اِنْكَسَرَ, اِنْغَدَرَ.

Conj. VIII. اِفْتَعَلَ inserto تَ post 1. rad., cui ا prosth. praemissum est, vim habet *reflexivam* et *passivam*. e. g. اِجْتَمَعَ, اِعْتَرَضَ.

Conj. IX. اِفْعَلَّ geminatâ 3 rad. et praeposito ا prosth. verbis colorum et defectuum corporis propria est, et *Conj.* XI. اِفْعَالَّ ab hâc inserto Elif inter 2. et 3. rad. formata vim ejus intendit. cf. اِصْفَرَّ, اِعْوَرَّ, اِحْمَارَّ, اِعْوَاجَّ.

Conj. X. اِسْتَفْعَلَ praeposito اِسْتَ saepissime *petitionem* et *desiderium* aut *opinionem* indicat e. g. اِسْتَغْفَرَ, اِسْتَوْجَبَ.

Conjj. XII. et XIII. rarissimae *intentionem* aliquam indicant: *Conjj.* vero XIV. et XV. his adeo rariores ad verba quadrilittera possunt referri.

At quae cujusque verbi Conjucationes occurrant, et quamnam earum quaeque significationem induat, e Lexicis cognoscitur.

Verba *quadrilittera quatuor* tantum Conjugationes agnoscunt, quae trilitterorum normam ita sequuntur, ut prima primae sive potius secundae, secunda quintae, tertia septimae, quarta nonae in forma, flexione ac significatione fere respondeat. 1) فَعْلَلَ. 2) تَفَعْلَلَ. 3) اِفْعَنْلَلَ.

4) اُفْعُلَّ. Omnes hae Conjugationes nonâ tantum atque undecima exceptis, utpote quae sensum semper intransitivum habeant, *passivam* quoque admittunt formam, eaque per omnes ita formatur, ut secunda rad. semper *Kesre*, syllaba vero praecedens unâ cum litteris praeformativis *Dhamma* accipiat: فُعِلَ, اُفْتُعِلَ etc. exc. 13. اُفْعُوِّلَ.

§. 3. *Tempora* duo sunt, quorum alterum *Praeteriti* s. *Perfecti* nomine insignitur, quia rem perfectam ideoque certam indicat, alterum vero vulgo *Futurum* s. *Aoristus*, rectius *Imperfectum* appellatur, quia rem nondum perfectam atque ideo incertam enunciat. Praeterea tempora etiam *composita* formantur adjuncto verbo subst كَانَ „fuit", atque Praeteritum hujus verbi cum Praet. alîus verbi conjunctum efficit *Plusquamperfectum*, cum Futuro vero efficit *Imperfectum;* et contra Futurum verbi كَانَ cum Praet. alîus verbi *Futuri exacti* notionem ei tribuit.

Modi sunt *Indicativus* et duae formae *Imperativi*; in Futuro praeter *indicativum* s. *raf'atum*, *subjunctivus* vel *nasbatus* s. *Futurum antitheticum, jussivus* vel *dschezmatus* s. *Fut. apocopatum*, et *emphaticus* s. *Fut. paragogicum* distinguuntur; *Infinitivus* vero et *Participium* ab Arabum Grammaticis Nominibus accensentur.

Numeri sunt tres: Singularis, Dualis, Pluralis; *personae* itidem tres in Sing. et Plur., in Duali duae tantum,

secunda et tertia dignoscuntur, et Imperativus nonnisi secundam agnoscit.

Genus est triplex, masculinum, femininum et commune.

VERBI FLEXIO.

Futurum.		Praeteritum.	
antithet. s. subj. s. nasb.	Ind. s. raf'at.		Sing.
يَكْتُبَ	يَكْتُبُ	كَتَبَ	3. *m.*
تَكْتُبَ	تَكْتُبُ	كَتَبَتْ	— *f.*
تَكْتُبَ	تَكْتُبُ	كَتَبْتَ	2. *m.*
تَكْتُبِي	تَكْتُبِينَ	كَتَبْتِ	— *f.*
أَكْتُبَ	أَكْتُبُ	كَتَبْتُ	1. c.
			Dual.
يَكْتُبَا	يَكْتُبَانِ	كَتَبَا	3. *m.*
تَكْتُبَا	تَكْتُبَانِ	كَتَبَتَا	— *f.*
تَكْتُبَا	تَكْتُبَانِ	كَتَبْتُمَا	2. c.
			Plur.
يَكْتُبُوا	يَكْتُبُونَ	كَتَبُوا	3. *m.*
يَكْتُبْنَ	يَكْتُبْنَ	كَتَبْنَ	— *f.*

Futurum. antithet. s. subj. s. nasb.	Futurum. ind. s. raf'at.	Praeteritum. Plur.	
تَكْتُبُوا	تَكْتُبُونَ	كَتَبْتُمْ	2. *m.*
تَكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ	كَتَبْتُنَّ	— *f.*
نَكْتُبَ	نَكْتُبُ	كَتَبْنَا	1. c.

Futurum.

alia ejusd. forma.	paragog. s. emphat.	apocop. s. juss. s. dschezm.	
			Sing.
يَكْتُبَنْ	يَكْتُبَنَّ	يَكْتُبْ	3. *m.*
تَكْتُبَنْ	تَكْتُبَنَّ	تَكْتُبْ	— *f.*
تَكْتُبَنْ	تَكْتُبَنَّ	تَكْتُبْ	2. *m.*
تَكْتُبِنْ	تَكْتُبِنَّ	تَكْتُبِي	2. *f.*
أَكْتُبَنْ	أَكْتُبَنَّ	أَكْتُبْ	1. c.
			Dual.
. . .	يَكْتُبَانِّ	يَكْتُبَا	3. *m.*
. . .	تَكْتُبَانِّ	تَكْتُبَا	— *f.*
. . .	تَكْتُبَانِّ	تَكْتُبَا	2. c.

Futurum.

alia ejusd. forma.	paragog. s. emphat.	apocop. s. juss. s. dschezm.	
			Plur.
يَكْتُبُنْ	يَكْتُبُنَّ	يَكْتُبُوا	3. *m.*
. . .	يَكْتُبْنَانِّ	يَكْتُبْنَ	— *f.*
تَكْتُبُنْ	تَكْتُبُنَّ	تَكْتُبُوا	2. *m.*
. . .	تَكْتُبْنَانِّ	تَكْتُبْنَ	— *f.*
نَكْتُبَنْ	نَكْتُبَنَّ	نَكْتُبْ	1. c.

Imperativus.

alia ejusd. forma.	emphat.		
			Sing.
اُكْتُبَنْ	اُكْتُبَنَّ	اُكْتُبْ اُكْتُبْ	2. *m.*
اُكْتُبِنْ	اُكْتُبِنَّ	اُكْتُبِي	— *f.*
			Dual.
. . .	اُكْتُبَانِّ	اُكْتُبَا	2. *com.*
			Plur.
اُكْتُبُنْ	اُكْتُبُنَّ	اُكْتُبُوا	2. *m.*
. . .	اُكْتُبْنَانِّ	اُكْتُبْنَ	— *f.*

Annotationes.

§. 4. De formis Praet. رَبُطَتْ, عَبَدتَ, لَبِثَتْ, ثَبَتَ, أَمِنَ etc. vide supra 1. §. 8, 2 et §. 12.

Media rad. ut in Praet., ita quoque in Fut. aut Dhamma, aut Fatha, aut Kesre assumit, et *Dhamma* quidem in verbis, quorum med. rad. in Praet. sive Dhamma seu Fatha habet, *Fatha* plerumque in verbis med. et tert. rad. gutturalis, et in iis, quorum med. rad. in Praet. Kesre habet, *Kesre* denique in verbis nonnullis, quorum med. rad. aut per Fatha aut per Kesre in Praet. pronunciatur.

Futurum antitheticum adhibetur post particulas أَنْ, لِ *ut* significantes, كَيْ, حَتَّى, أَوْ, et post particulas ex أَنْ compositas إِذَنْ et لَنْ.

Futurum apocopatum locum habet post Imperativum, cui respondet, et post particulas أَيَّانَ, أَيٌّ, أَنَّى, إِنْ, إِنَّمَا, أَيْنَ, حَيْثُمَا, كَيْفَمَا, لِ imperativum (لِيَكْتُبْ scribat), لَا ne, لَمْ, لَمَّا nondum, مَا quidquid, مَنْ quicunque, مَهْمَا.
Paragogica Futuri forma est apocopata cum emphasi qua-

dam prolata, ideoque post easdem particulas usurpari potest. Pro يَكْتُبْنَ scribitur nonnunquam يَكْتُبَا etc.

In Imperativo media rad. eandem vocalem retinet, quâ in Fut. pronunciatur; Elif vero prosth. Dhamma accipit, si med. rad. Dhamma habet, alias Kesre assumit. e. g. إِعْلَمْ, إِضْرِبْ.

Infinitivi, qui *Nomen actionis* appellatur, formae enumerantur triginta tres, quarum usitatiores sunt فَعْلٌ, فَعَلٌ, فَعَالَةٌ, فُعُولٌ, فُعُولَةٌ.

§. 5. *Passivum* Imperativo et Infinitivo caret. In Praet. prima rad. *Dhamma*, secunda *Kesre* habet; in Futuro litterae praeformativae *Dhamma* assumunt, et secunda rad. per *Fatha* effertur. Caeterum in flexione ab Activo non differt.

Praet. كُتِبَ, كُتِبَتْ, كُتِبْتَ, كُتِبْتِ etc.

Fut. raf.' يُكْتَبُ, تُكْتَبُ, تُكْتَبِينَ etc.

- antith. يُكْتَبَ, تُكْتَبَ, تُكْتَبِي etc.

- apoc. يُكْتَبْ, تُكْتَبْ, تُكْتَبِي etc.

- paragog. يُكْتَبَنَّ, تُكْتَبَنَّ, تُكْتَبِنَّ etc.

Participium Sing. *masc.* مُكْتَوَبٌ, *fem.* مُكْتَوَبَةٌ.

Dual. *masc.* مُكْتُوبَانِ, *fem.* مُكْتُوبَتَانِ.

Plur. *masc.* مُكْتُوبُونَ *fem.* مُكْتُوبَاتٌ.

§. 6. Conjugationes derivatae omnes et verba quadrilittera in Praet., Fut. et Imp. easdem flexiones terminales retinent, sed in reliquis a forma primitiva paullum differunt.

1) Media radicalis per omnia Praeterita Activa *Fatha* habet.

2) Futuri litterae praeform. in Conjugg. primae classis i. e. II, III et IV, et quadrilitt. primâ *Dhamma*, in reliquis Conjugg. *Fatha* assumunt. Media rad in Futuris Conjugg. V, VI, IX, XI, XIII per *Fatha*, in reliquis per *Kesre* effertur.

3) Imperativi omnium Conjugg. a Futuris formantur abjectis litteris praeformativis.

4) Participia omnia م praefixum et nunationem in fine habent; caeterum Futurorum formam imitantur praeter Conjugg. V et VI, quarum media rad. in Part. Act. vocali *Kesre* afficitur.

5) Infinitivi in Conjugg. II, III et IV, et quadrilitt. primâ plures exstant formae, nempe quadrilitt. I. قِمْطَارٌ, قَمْطَرَةٌ trilitt. Conj. II. تَفْعِيلٌ (quae est usitatissima), تَفْعَالٌ, فِعَّالٌ,

فَعَّالٌ et فِعِّالٌ. Conj. III. مُفَاعَلَةٌ, فِعَالٌ, فِيعَالٌ. Conj. IV. إِفْعَالٌ, فَعَالٌ, فَعَالَةٌ.

6) In Cenj. IV. ا initiale post liiteras praeform. Futuri et م Part. unâ cum vocali sua abjicitur.

7) De mutationibus, quas singula verba in Conjugg. V, VI, VII et VIII, subeunt, vide supra §. 12. p. 19.

8) In Conjug. IX. et XI. et quadrilitt. IV. contractio per Teschdid ibi tantum locum habet, ubi vocalis sequitur, alias ultima rad. bis scribitur. e. g. in Praet. 2 pers. sing. اِفْعَلَلْتَ Imp. اِفْعَلِلْ etc.

9) In *Passivo* vocalis Praeteriti prima, et in Conjugg. secundae et tertiae classis prima et secunda *Dhamma*, vocalis vero sequens sive penultima perpetuo *Kesre* est. In Conjugg. III. et VI. hanc ob causam ا insertum in و transit sec. §. 12. p. 22.

Litterae Fut. praeformativae et م Part. perpetuo *Dhamma*, syllaba vero penultima *Fatha* habet.

Conjugg. IX. et XI., quum significationem neutralem habeant, Passivo carent.

Paradigma omnium Conjugg. derivatarum.

CLASSIS I.

Activum.

Verbum quadrilitterum.

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futur.	Praeter.	Conj.
قِمْطَارٌ	مُقَمْطِرٌ	قَمْطِرْ	يُقَمْطِرُ	قَمْطَرَ	1.

Verbum trilitterum.

تَكْتِيبٌ	مُكَتِّبٌ	كَتِّبْ	يُكَتِّبُ	كَتَّبَ	2.
مُكَاتَبَةٌ	مُكَاتِبٌ	كَاتِبْ	يُكَاتِبُ	كَاتَبَ	3.
إِكْتَابٌ	مُكْتِبٌ	أَكْتِبْ	يُكْتِبُ	أَكْتَبَ	4

Passivum.

Verbum quadrilitterum.

Particip	Futur.	Praeter.	
مُقَمْطَرٌ	يُقَمْطَرُ	قُمْطِرَ	1.

Verbum trilitterum.

مُكَتَّبٌ	يُكَتَّبُ	كُتِّبَ	2.
مُكَاتَبٌ	يُكَاتَبُ	كُوتِبَ	3.
مُكْتَبٌ	يُكْتَبُ	أُكْتِبَ	4.

CLASSIS II. III.

Activum.

Verbum trilitterum.

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futur.	Praeter.	Conj.
تَكَتُّبٌ	مُتَكَتِّبٌ	تَكَتَّبْ	يَتَكَتَّبُ	تَكَتَّبَ	5.
تَكَاتُبٌ	مُتَكَاتِبٌ	تَكَاتَبْ	يَتَكَاتَبُ	تَكَاتَبَ	6.
اِنْكِتَابٌ	مُنْكَتِبٌ	اِنْكَتِبْ	يَنْكَتِبُ	اِنْكَتَبَ	7.
اِكْتِتَابٌ	مُكْتَتِبٌ	اِكْتَتِبْ	يَكْتَتِبُ	اِكْتَتَبَ	8.
اِكْتِبَابٌ	مُكْتَبٌّ	اِكْتَبِبْ	يَكْتَبُّ	اِكْتَبَّ	9.
اِسْتِكْتَابٌ	مُسْتَكْتِبٌ	اِسْتَكْتِبْ	يَسْتَكْتِبُ	اِسْتَكْتَبَ	10.
اِكْتِيبَابٌ	مُكْتَابٌّ	اِكْتَابِبْ	يَكْتَابُّ	اِكْتَابَّ	11.
اِكْتِيتَابٌ	مُكْتَوْتِبٌ	اِكْتَوْتِبْ	يَكْتَوْتِبُ	اِكْتَوْتَبَ	12.
اِكْتِوَّابٌ	مُكْتَوِّبٌ	اِكْتَوِّبْ	يَكْتَوِّبُ	اِكْتَوَّبَ	13.

Verbum quadrilitterum.

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futur.	Praeter	Conj.
تَقَمْطُرٌ	مُتَقَمْطِرٌ	تَقَمْطَرْ	يَتَقَمْطَرُ	تَقَمْطَرَ	2.

Verbum quadrilitterum.

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futur.	Praeter. Conj.	
اِقْمِنْطَارٌ	مُقْمَنْطِرٌ	اِقْمَنْطِرْ	يَقْمَنْطِرُ	اِقْمَنْطَرَ	3.
اِقْمِطْرَارٌ	مُقْمَطِرٌّ	اِقْمَطْرِرْ	يَقْمَطِرُّ	اِقْمَطَرَّ	4.

Passivum.

Verbum trilitterum.

Particip.	Futur.	Praeter. Conj.	
مُتَكَتَّبٌ	يُتَكَتَّبُ	تُكُتِّبَ	5.
مُتَكَاتَبٌ	يُتَكَاتَبُ	تُكُوتِبَ	6.
مُنْكَتَبٌ	يُنْكَتَبُ	اُنْكُتِبَ	7.
مُكْتَتَبٌ	يُكْتَتَبُ	اُكْتُتِبَ	8.
مُسْتَكْتَبٌ	يُسْتَكْتَبُ	اُسْتُكْتِبَ	10.
مُكْتَوْتَبٌ	يُكْتَوْتَبُ	اُكْتُوتِبَ	12.
مُكْتَوَّبٌ	يُكْتَوَّبُ	اُكْتُوِّبَ	13.

Verbum quadrilitterum.

مُتَقَمْطِرٌ	يَتَقَمْطَرُ	تَقَمْطَرَ	2.
مُقْمَنْطِرٌ	يَقْمَنْطِرُ	اِقْمَنْطَرَ	3.
مُقْمَطِرٌّ	يَقْمَطِرُّ	اِقْمَطَرَّ	4.

§. 7. Verba *irregularia* sunt 1) *perfecta* eaque

a) quae secundam litt. rad. geminant, ab Arabibus *surda* appellata.

b) *hamzata*, quae inter radicales suas Eliph hamzatum habent.

2) *inperfecta* s. *infirma*, quae unam e litteris و, ى habent.

§. 8. Verba II. rad. *geminatâ* s. *surda* per totam fere flexionem (excepto Imp. s. f. et pl. m.) regulam p. 18 sq. prolatam sequuntur, atque in contractione vocalem praecedentem, aut, si deest, vocalem intermediam assumere solent.

Futurum.		Praeteritum.	
subj. s. antithet. s. nasb.,	ind. s. raf'at.	Sing.	
يَفِرَّ	يَفِرُّ	فَرَّ	3. *m.*
تَفِرَّ	تَفِرُّ	فَرَّتْ	— *f.*
تَفِرَّ	تَفِرُّ	فَرَرْتَ	2. *m.*

Futurum. subj. s. antithet. s. nasb.,	ind. s. raf'at.	Praeteritum.	
			Sing.
تَفِرِّي	تَفِرِّينَ	فَرَرْتِ	2. *f.*
أَفِرَّ	أَفِرُّ	فَرَرْتُ	1. c.
			Dual.
يَفِرَّا	يَفِرَّانِ	فَرَّا	3. *m.*
تَفِرَّا	تَفِرَّانِ	فَرَّتَا	— *f.*
تَفِرَّا	تَفِرَّانِ	فَرَرْتُمَا	2. c.
			Plur.
يَفِرُّوا	يَفِرُّونَ	فَرُّوا	3. *m.*
يَفْرِرْنَ	يَفْرِرْنَ	فَرَرْنَ	— *f.*
تَفِرُّوا	تَفِرُّونَ	فَرَرْتُمْ	2. *m.*
تَفْرِرْنَ	تَفْرِرْنَ	فَرَرْتُنَّ	— *f.*
نَفِرَّ	نَفِرُّ	فَرَرْنَا	1. c.

Imperativus.		Futurum.		
emphat.		parag. s. emphat.,	apocop. s. dschezm.	Plur.
. . . . .	. . . .	يَفِرَّنَّ	يَفْرِرْ	3. *m.*
. . . .	. . . .	تَفِرَّنَّ	تَفْرِرْ	— *f.*
إِفْرِرَنَّ	إِفْرِرْ	تَفِرَّنَّ	تَفْرِرْ	2. *m.*
إِفْرِرِنَّ	إِفْرِرِي	تَفِرِّنَّ	تَفِرِّي	— *f.*
. . . .	. . . .	أَفِرَّنَّ	أَفْرِرْ	1. c.
			Dual.	
. . . .	. . . .	يَفِرَّانِّ	يَفِرَّا	3. *m.*
. . . .	. . . .	تَفِرَّانِّ	تَفِرَّا	— *f.*
إِفْرِرَانِّ	إِفْرِرَا	تَفِرَّانِّ	تَفِرَّا	2. c.
. . . .	. . . . .	يَفِرُّنَّ	يَفِرُّوا	3. *m.*
. . . .	. . . . .	يَفْرِرْنَانِّ	يَفْرِرْنَ	— *f.*
إِفْرِرُنَّ	إِفْرِرُوا	تَفِرُّنَّ	تَفِرُّوا	2. *m.*

Imperativus.		Futurum.		
		parag.	apocop.	
emphat.		s. emphat.,	s. dschezm.	Plur.
إِفْرِرْنَانِّ	إِفْرِرْنَ	تَفْرِرْنَانِّ	تَفْرِرْنَ	2. f.
. . . .	. . . .	نَفِرَّنَّ	نَفْرِرْ	1. c.

In Imp., cujus forma اَفْرِرْ s. إِفْرِرْ aut اُمْدُدْ contra regulam in fem. sing. et plur. masc. retinetur, atque in Fut. apoc. alia etiam forma eaque contracta reperitur: Fut. apoc. يَفِرَّ s. يَفِرِّ s. يَفِرُّ. Imp. Sing. *m.* فِرَّ s. فِرِّ, فِرِّي, Dual. فِرَّا Plur. *m.* فِرُّوا, sed *f.* إِفْرِرْنَ.

Inf. est فَرٌّ. Part. s. *m.* فَارٌّ, *f.* فَارَّةٌ du. *m.* فَارَّانِ *f.* فَارَّتَانِ pl. *m.* فَارُّونَ *f.* فَارَّاتٌ.

In *Passivo* scribitur فُرَّ pro فُرِرَ 2. p. فُرِرْتَ etc. Fut. يُفَرُّ pro يُفْرَرُ 3. pl. *f.* يُفْرَرْنَ etc. Part. مَفْرُورٌ etc.

Quum tres litterae in unam coalescere non possint, Conjj. derivatae II, V, IX, XI, XIII. contractionem respuunt.

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futurum.	Praeter.	Conj.
تَفْرِيرٌ	مُفَرِّرٌ	فَرِّرْ	يُفَرِّرُ	فَرَّرَ	2.
تَفَرُّرٌ	مُتَفَرِّرٌ	تَفَرَّرْ	يَتَفَرَّرُ	تَفَرَّرَ	5.
اِفْرِرَارٌ	مُفْرَرٌّ	اِفْرَرِرْ	يَفْرَرُّ	اِفْرَرَّ	9.
اِفْرِيرَارٌ	مُفْرَارٌّ	اِفْرَارِرْ	يَفْرَارُّ	اِفْرَارَّ	11.
اِفْرِوَّارٌ	مُفْرَوِّرٌ	اِفْرَوِّرْ	يَفْرَوِّرُ	اِفْرَوَّرَ	13.

In reliquis vero Conjugg, derivatis. sec. et tert. rad. per Teschdid contrahuntur:

Infinit.	Particip.	Imperat.	Futur.	Praeter.	Conj.
مُفَارَّةٌ	مُفَارٌّ	فَارِرْ	يُفَارُّ	فَارَّ	3.
إِفْرَارٌ	مُفِرٌّ	أَفْرِرْ	يُفِرُّ	أَفَرَّ	4.
تَفَارُرٌ s. تَفَارٌّ	مُتَفَارٌّ	تَفَارَرْ	يَتَفَارُّ	تَفَارَّ	6.
اِنْفِرَارٌ	مُنْفَرٌّ	اِنْفَرِرْ	يَنْفَرُّ	اِنْفَرَّ	7.
اِفْتِرَارٌ	مُفْتَرٌّ	اِفْتَرِرْ	يَفْتَرُّ	اِفْتَرَّ	8.
اِسْتِفْرَارٌ	مُسْتَفِرٌّ	اِسْتَفْرِرْ	يَسْتَفِرُّ	اِسْتَفَرَّ	10.
اِفْرِيرَارٌ	مُفْرَوِرٌّ	اِفْرَوْرِرْ	يَفْرَوِرُّ	اِفْرَوَرَّ	12.

§. 10. Verba *hamzata*, quae regulas supra p. 20. sqq. propositas sequuntur, caeterum in flexione a verbo regulari haud deflectunt.

1) Verba prima rad. أ.

1) Praet. act. أَثَرَ, Fut. يَأْثِرُ, Imp. اِئْثِرْ s. اِيثِرْ — أُومُلْ s. اُومُلْ (sec. p. 22, 4.) exc. خُذْ, كُلْ, مُرْ cf. p. 21. Pass. Praet. أُثِرَ Fut. يُؤْثَرُ.

Conj. II. Praet. أَثَّرَ Fut. يُؤَثِّرُ Imp. أَثِّرْ.

Conj. III. Praet. آثَرَ cf. p. 16. Fut. يُؤَاثِرُ Imp. آثِرْ.

Conj. IV. Praet. آثَرَ cf. p. 16. Fut. يُؤْثِرُ Imp. آثِرْ.

Conj. V. Praet. تَأَثَّرَ Fut. يَتَأَثَّرُ pass. تُؤُثِّرَ.

Conj. VI. Praet. تَآثَرَ s. تَوَاثَرَ cf. p. 20, 5.

Conj. VII. Praet. اِنْأَثَرَ Fut. يَنْأَثِرُ pass. اُنْؤُثِرَ.

Conj. VIII. Praet. اِئْتَثَرَ s. اِيتَثَرَ sec. p. 21, 3. اِتَّخَذَ p. 22, 4.

2) Verba med. rad. أ.

Praet. سَأَلَ (سَالَ p. 21, 3.), ذَؤُبَ, نَئِبَ Fut. يَسْأَلُ, يَسَلُ, يَسَالُ, يَذْؤُبُ, يَذْأَبُ. Imp. اِسْأَلْ, سَلْ, اُذْؤُبْ. Part. سَائِلٌ. Pass. Praet. سُئِلَ. Fut. يُسْأَلُ.

Conj. III. Praet. لَاءَمَ Fut. يُلَائِمُ pass. لُوئِمَ Fut. يُلَاءَمُ.

Conj. IV. - آلَأَمَ - يُلْئِمُ - أُلْئِمَ - يُلْأَمُ.

Conj. VIII. - اِلْتَأَمَ - يَلْتَئِمُ - اُلْتُئِمَ - يُلْتَأَمُ.

3) Verba tert. rad. ء.

Praet. هَنَأَ, دَنُؤَ, خَرِئَ, 3. p. *fem.* هَنَأَتْ, دَنُؤَتْ, خَرِئَتْ, 2. p. m. هَنَأْتَ, دَنُؤْتَ, خَرِئْتَ etc.

Fut. يَهْنِئُ, يَدْنُؤُ, يَخْرَأُ s. يَخْرُؤُ cf. p. 22, 6.

Imp. اِهْنِئْ, اُدْنُؤْ, اِخْرَأْ. Part. هَانِئٌ etc.

Eâdem ratione Passivum et Conjugg. derivatae lectuntur.

Conj. II. Praet. جَشَّأَ Fut. يُجَشِّئُ Imp. جَشِّئْ

Conj. V. - تَجَشَّأَ - يَتَجَشَّأُ - تَجَشَّأْ.

Conj. X. - اِسْتَخْذَأَ - يَسْتَخْذِئُ - اِسْتَخْذِئْ.

§. 11. Verba primâ rad. و vel ى in paucis tantummodo formis a flexione regulari deflectunt.

1) Verbâ primâ rad. و nonnisi in Conj. VIII, atque in Fut. et Imp. Conj. I. irregularia sunt, in Passivo vero et in reliquis Conjugg. derivatis verborum regularium normam semper sequuntur. In Fut. et Imp. Conj. I. verba وَدَعَ, وَذَرَ, وَسِعَ, وَضَعَ, وَطِئَ, وَقَعَ, وَهَبَ atque ea, quorum media rad. in iisdem formis Kesre assumit, و suum abjiciunt. cf. p. 22.: Fut. يَدَعُ, يَذَرُ, يَعِدُ, يَرِثُ, يَمِقُ. Imp. دَعْ, ذَرْ, عِدْ, مِقْ etc., reliqua verba non deflectunt: يَوْجَلُ (s. يَاجَلُ, يِيجَلُ) يَوَدُّ.

2) Verba primâ rad. ى modo prorsus regulari flectuntur, atque id solum peculiare habent, quod ى dschezmatum post Dhamma in و transit e. g. Conj. I. Fut. pass. يُوسَرُ, Conj. IV. Fut. يُوسِرُ, Part. مُوسِرٌ In Conj. VIII. verba I. rad. و vel ى has litteras sequenti ت assimilare solent

اِتَّعَدَ pro اِوْتَعَدَ, اِتَّسَرَ pro اِيتَسَرَ etc. cf. p. 21, 4., sed scribitur quoque interdum اِيتَعَدَ, يَاتَعِدُ, مُوتَعِدٌ et اِيتَسَرَ, يَاتَسِرُ, اُوتُسِرَ etc.

§. 12. Verba II. rad و vel ى plus quam reliqua a forma regulari in Coujugg. I, IV, VII, VIII. et X. sec. regulas p. 20, 23 et p. 24, I. 2. propositas aheunt, in reliquis vero regulatim flectuntur.

CONJUGATIO I.

Praeteritum.

Passivum	Activum.			
	(خَوِفَ)	(سَيَرَ)	(قَوَلَ)	Sing.
قِيلَ	خَافَ	سَارَ	قَالَ	3. *m.*
قِيلَتْ	خَافَتْ	سَارَتْ	قَالَتْ	— *f.*
قِلْتَ	خِفْتَ	سِرْتَ	قُلْتَ	2. *m.*
قِلْتِ	خِفْتِ	سِرْتِ	قُلْتِ	— *f.*
قِلْتُ	خِفْتُ	سِرْتُ	قُلْتُ	1. c.

Praeteritum.

Passivum.		Activum.			
					Dual.
قِيلَا	خَافَا	سَارَا	قَالَا	3.	*m.*
قِيلَتَا	خَافَتَا	سَارَتَا	قَالَتَا	—	*f.*
قِلْتُمَا	خِفْتُمَا	سِرْتُمَا	قُلْتُمَا	2.	c.
					Plur.
قِيلُوا	خَافُوا	سَارُوا	قَالُوا	3.	*m.*
قِلْنَ	خِفْنَ	سِرْنَ	قُلْنَ	—	*f.*
قِلْتُمْ	خِفْتُمْ	سِرْتُمْ	قُلْتُمْ	2.	*m.*
قِلْتُنَّ	خِفْتُنَّ	سِرْتُنَّ	قُلْتُنَّ	—	*f.*
قِلْنَا	خِفْنَا	سِرْنَا	قُلْنَا	1.	c.

Futurum. ind. s. raf'at.

Passivum.		Activum.			Sing.
يُقَالُ	يَخَافُ	يَسِيرُ	يَقُولُ	3.	*m.*
تُقَالُ	تَخَافُ	تَسِيرُ	تَقُولُ	—	*f.*
تُقَالُ	تَخَافُ	تَسِيرُ	تَقُولُ	2.	*m.*

Passivum.		Activum.		
				Sing.
تُقَالِينَ	تَخَافِينَ	تَسِيرِينَ	تَقُولِينَ	2. *f.*
أُقَالُ	أَخَافُ	أَسِيرُ	أَقُولُ	1. c.

Passivum.		Activum.		
				Dual.
يُقَالَانِ	يَخَافَانِ	يَسِيرَانِ	يَقُولَانِ	3. *m.*
تُقَالَانِ	تَخَافَانِ	تَسِيرَانِ	تَقُولَانِ	— *f.*
تُقَالَانِ	تَخَافَانِ	تَسِيرَانِ	تَقُولَانِ	2. c
				Plur.
يُقَالُونَ	يَخَافُونَ	يَسِيرُونَ	يَقُولُونَ	3. *m.*
يُقَلْنَ	يَخَفْنَ	يَسِرْنَ	يَقُلْنَ	— *f.*
تُقَالُونَ	تَخَافُونَ	تَسِيرُونَ	تَقُولُونَ	2. *m.*
تُقَلْنَ	تَخَفْنَ	تَسِرْنَ	تَقُلْنَ	— *f.*
نُقَالُ	نَخَافُ	نَسِيرُ	نَقُولُ	1. c.

Futurum apocopatum s. dschezm.

Passivum.		Activum.		
				Sing.
يُقَلْ	يَخَفْ	يَسِرْ	يَقُلْ	3. *m.*
تُقَلْ	تَخَفْ	تَسِرْ	تَقُلْ	— *f.*
تُقَلْ	تَخَفْ	تَسِرْ	تَقُلْ	2. *m.*
تُقَالِي	تَخَافِي	تَسِيرِي	تَقُولِي	— *f.*
أُقَلْ	أَخَفْ	أَسِرْ	أَقُلْ	1. c.
				Dual.
يُقَالَا	يَخَافَا	يَسِيرَا	يَقُولَا	3. *m.*
تُقَالَا	تَخَافَا	تَسِيرَا	تَقُولَا	3. *f.*
تُقَالَا	تَخَافَا	تَسِيرَا	تَقُولَا	2. c.
				Plur.
يُقَالُوا	يَخَافُوا	يَسِيرُوا	يَقُولُوا	3. *m.*
يُقَلْنَ	يَخَفْنَ	يَسِرْنَ	يَقُلْنَ	— *f.*
تُقَالُوا	تَخَافُوا	تَسِيرُوا	تَقُولُوا	2. *m.*

Passivum.		Activum.		
				Plur.
تُقَلْنَ	تَخَفْنَ	تَسِرْنَ	تَقُلْنَ	2. *f.*
نُقَلْ	نَخَفْ	نَسِرْ	نَقُلْ	1.

Imperativus.

خَفْ	سِرْ	قُلْ	Sing. *m.*
خَافِي	سِيرِي	قُولِي	— *f.*
خَافَا	سِيرَا	قُولَا	Dual.
خَافُوا	سِيرُوا	قُولُوا	Plur. *m.*
خَفْنَ	سِرْنَ	قُلْنَ	— *f.*

Part. act. قَائِلٌ, سَائِرٌ cf. p. 25, 4. pass. مَقُولٌ, مَسِيرٌ cf. p. 22, B. 1., 24. D. 1.

Reliquae formae Fut. antith. s. nasb. يَقُولَ. يَسِيرَ, يُقَالَ, paragog. s. emphat. يَقُولَنَّ, يَسِيرَنَّ, يَخَافَنَّ, يُقَالَنَّ, et Imp. parag. s. emph. قُولَنَّ etc. difficultatem non habent.

Verba med. و, quae in Praet. *Fatha* vel *Dhamma* habent, flexionem verbi قَالَ, et verba med. ى, quae in Praet. *Kesre* habent, flexionem verbi خَافَ sequuntur.

Verba med. و vel ى in Activo et Passivo Conjugg. IV, VII, VIII, X, quae solae a forma regulari deflectunt, inter se non discrepant.

Conjugationes derivatae.

Passivum. Futur.	Praeter.	Activum. Futurum.	Praeter.	Conj.
يُقَالُ	أُقِيلَ	يُقِيلُ	أَقَالَ	IV.
يُنْقَالُ	اُنْقِيلَ	يَنْقَالُ	اِنْقَالَ	VII.
يُقْتَالُ	اُقْتِيلَ	يَقْتَالُ	اِقْتَالَ	VIII.
يُسْتَقَالُ	اُسْتُقِيلَ	يَسْتَقِيلُ	اِسْتَقَالَ	X.

Passivum. Particip.	Infinit.	Activum. Partic.	Imperat.	Conj.
مُقَالٌ	إِقَالَةٌ	مُقِيلٌ	أَقِلْ	IV.
مُنْقَالٌ	اِنْقِيَالٌ	مُنْقَالٌ	اِنْقَلْ	VII.

Passivum.		Activum.		
Particip.	Infinit.	Partic.	Imperat.	Conj.
مُقْتَالٌ	اِقْتِيَالٌ	مُقْتَالٌ	اِقْتَلْ	VIII.
مُسْتَقَالٌ	اِسْتِقَالَةٌ	مُسْتَقِيلٌ	اِسْتَقِلْ	X.

Flexio harum Conjugg. eadem est, quae Conjugationis primae: أَقَالَ, أَقَلْتُ — أَقِلْ, أَقِيلِي etc.

Conj. II. قَوَّلَ, سَيَّرَ. pass. قُوِّلَ, سُيِّرَ. III. قَاوَلَ, سَايَرَ: pass. قُووِلَ, سُويِرَ et sic porro.

Nonnulla verba per omnes Conjugationes litteras و vel ي mobiles retinent, et regulariter inflectuntur, e. g. عَوِرَ, صَيِدَ, alia in Conj. I. sunt imperfecta, in Conj. IV. vero, et pauca etiam in Conj. X. modo perfecta sunt, modo imperfecta: رَاحَ, أَرْوَحَ et أَرَاحَ — غَامَ, أَغْيَمَ et أَغَامَ — اِسْتَجَابَ et اِسْتَجْوَبَ.

§. 13. Verba III. rad. و vel ي regulas supra p. 20. 3. et p. 22 sqq. prolatas sequuntur.

Paradigmatis loco utimur verbis غَزَا pro غَزَوَ, رَمَى pro رَمَيَ, رَضِيَ pro رَضِوَ, et سَرُوَ.

CONJUGATIO I.

Praet. **Activum.**

				Sing.
سَرُوَ	رَضِيَ	رَمَى	غَزَا	3. *m.*
سَرُوَتْ	رَضِيَتْ	رَمَتْ	غَزَتْ	— *f.*
سَرُوتَ	رَضِيتَ	رَمَيْتَ	غَزَوْتَ	2. *m.*
سَرُوتِ	رَضِيتِ	رَمَيْتِ	غَزَوْتِ	2. *f.*
سَرُوتُ	رَضِيتُ	رَمَيْتُ	غَزَوْتُ	1. c.
				Dual.
سَرُوَا	رَضِيَا	رَمَيَا	غَزَوَا	3. *m.*
سَرُوَتَا	رَضِيَتَا	رَمَتَا	غَزَتَا	— *f.*
سَرُوتُمَا	رَضِيتُمَا	رَمَيْتُمَا	غَزَوْتُمَا	2. c.
				Plur.
سَرُوا	رَضُوا	رَمَوْا	غَزَوْا	3. *m.*
سَرُونَ	رَضِينَ	رَمَيْنَ	غَزَوْنَ	— *f.*
سَرُوتُمْ	رَضِيتُمْ	رَمَيْتُمْ	غَزَوْتُمْ	2. *m.*

Praet. **Act.**

Plur.

— *f.*	غَزَوْتُنَّ	رَمَيْتُنَّ	رَضِيتُنَّ	سَرُوتُنَّ
1. c.	غَزَوْنَا	رَمَيْنَا	رَضِينَا	سَرُونَا

Futurum indicat. s. raf'at. **Sing.**

3. *m.*	يَغْزُو	يَسْرُو	يَرْمِي	يَرْضَى
— *f.*	تَغْزُو		تَرْمِي	تَرْضَى
2. *m.*	تَغْزُو		تَرْمِي	تَرْضَى
— *f.*	تَغْزِينَ		تَرْمِينَ	تَرْضَيْنَ
1. c.	أَغْزُو		أَرْمِي	أَرْضَى

Dual.

3. *m.*	يَغْزُوَانِ	يَرْمِيَانِ	يَرْضَيَانِ
— *f.*	تَغْزُوَانِ	تَرْمِيَانِ	تَرْضَيَانِ
2. c.	تَغْزُوَانِ	تَرْمِيَانِ	تَرْضَيَانِ

Plur.

3. *m.*	يَغْزُونَ	يَرْمُونَ	يَرْضَوْنَ

Plur.

3. *f.*	يَغْزُونَ	يَرْمِينَ	يَرْضَيْنَ
2. *m.*	تَغْزُونَ	تَرْمُونَ	تَرْضَوْنَ
— *f.*	تَغْزُونَ	تَرْمِينَ	تَرْضَيْنَ
1. c.	نَغْزُو	نَرْمِي	نَرْضَى

Futurum apocopat. s. dschezmat. **Sing.**

3. *m.*	يَغْزُ	يَرْمِ	يَرْضَ
— *f.*	تَغْزُ	تَرْمِ	تَرْضَ
2. *m.*	تَغْزُ	تَرْمِ	تَرْضَ
— *f.*	تَغْزِي	تَرْمِي	تَرْضَيْ
1. c.	أَغْزُ	أَرْمِ	أَرْضَ

Dual.

3. *m.*	يَغْزُوَا	يَرْمِيَا	يَرْضَيَا
— *f.*	تَغْزُوَا	تَرْمِيَا	تَرْضَيَا
2. c.	تَغْزُوَا	تَرْمِيَا	تَرْضَيَا

Futurum apocopat s. dschezm. Plur.

يَرْضَوْا	يَرْمُوا	يَغْزُوا	3. m.
يَرْضَيْنَ	يَرْمِينَ	يَغْزُونَ	— f.
تَرْضَوْا	تَرْمُوا	تَغْزُوا	2. m.
تَرْضَيْنَ	تَرْمِينَ	تَغْزُونَ	— f.
نَرْضَ	نَرْمِ	نَغْزُ	1. c.

Futurum paragog. s. emphat. Sing.

يَرْضَيَنَّ	يَرْمِيَنَّ	يَغْزُوَنَّ	3. m.
تَرْضَيَنَّ	تَرْمِيَنَّ	تَغْزُوَنَّ	— f.
تَرْضَيَنَّ	تَرْمِيَنَّ	تَغْزُوَنَّ	2. m.
تَرْضَيِنَّ	تَرْمِنَّ	تَغْزِنَّ	— f.
أَرْضَيَنَّ	أَرْمِيَنَّ	أَغْزُوَنَّ	1. c.

Dual.

يَرْضَيَانِّ	يَرْمِيَانِّ	يَغْزُوَانِّ	3. m.
تَرْضَيَانِّ	تَرْمِيَانِّ	تَغْزُوَانِّ	— f.
تَرْضَيَانِّ	تَرْمِيَانِّ	تَغْزُوَانِّ	2. c.

Plur.

3. *m.*	يَغْزُنَّ	يَرْمُنَّ	يَرْضَوُنَّ
— *f.*	يَغْزُونَانِّ	يَرْمِينَانِّ	يَرْضَيْنَانِّ
2. *m.*	تَغْزُنَّ	تَرْمُنَّ	تَرْضَوُنَّ
— *f.*	تَغْزُونَانِّ	تَرْمِينَانِّ	تَرْضَيْنَانِّ
1. c.	نَغْزُوَنَّ	نَرْمِيَنَّ	نَرْضَيَنَّ

Imperativus.

Sing.

2. *m.*	اُغْزُ	إِرْمِ	إِرْضَ
— *f.*	اُغْزِى	إِرْمِى	إِرْضَىْ
Dual.	اُغْزُوَا	إِرْمِيَا	إِرْضَيَا

Plur.

2. *m.*	اُغْزُوا	إِرْمُوا	إِرْضَوْا
— *f.*	اُغْزُونَ	إِرْمِينَ	إِرْضَيْنَ

Fut. antithet, s. nasb. يَغْزُوَ, يَرْمِيَ, يَرْضَى in iis personis, in quibus terminatio accedit, cum Fut. *apoc.* prorsus

convenit. e. g. تَغْزِى, يَرْمُوا, تَرْضَيْنَ. Part. رَامٍ, غَازٍ, رَاضٍ. Acc. رَامِيًا, fem. رَامِيَةٌ. plur. رَامُونَ, fem. رَامِيَاتٌ.

Passivum verborum III. rad. و vel ى in omnibus Conjugg. flectitur ad normam verbi رَضِىَ in Praet. et Fut.; sed. Part. pass. I. Conj. a verb. III. rad. و est مَغْزُوٌّ, et a verb. III. rad. ى est مَرْمِيٌّ.

In Conjugg. derivatis verba III. rad. و vel ى sec. p. 23, 3. inter se non differunt.

Passivum.		Activum.		
Futur.	Praet.	Futur.	Praet.	Conj.
يُغَزَّى	غُزِّيَ	يُغَزِّى	غَزَّى	2.
يُغَازَى	غُوزِيَ	يُغَازِى	غَازَى	3.
يُغْزَى	أُغْزِيَ	يُغْزِى	أَغْزَى	4.
يُتَغَزَّى	تُغُزِّيَ	يَتَغَزَّى	تَغَزَّى	5.
يُتَغَازَى	تُغُوزِيَ	يَتَغَازَى	تَغَازَى	6.

Passivum.		Activum.		
Futur.	Praeter.	Futur.	Praeter	Conjug.
يُنْغَزَى	أُنْغُزِيَ	يَنْغَزِي	إِنْغَزَى	7.
يُغْتَزَى	أُغْتُزِيَ	يَغْتَزِي	إِغْتَزَى	8.
يُسْتَغْزَى	أُسْتُغْزِيَ	يَسْتَغْزِي	إِسْتَغْزَى	10.

§. Verba, quae plures radd. infirmas habent, varii sunt generis: 1) Ea, quibus duae radd. و vel ى insunt.

a) Si rad. I. et III. infirmae sunt, irregularem verborum I. et III. rad. و vel ى flexionem simul sequuntur: Praet. وَقَى, وَقَيْتَ etc. Fut. يَقِي, تَقِي. apoc. يَقِ, تَقِ. Imp. Sing. m. s. قِ قِهْ f. قِي. Du. قِيَا. Pl. m. قُوا f. قِينَ. parag. قِيَنَّ. Part. وَاقٍ. Inf. وَقْيٌ. — Intrans. Praet. وَجِيَ, وَجِيتَ. Fut. يَوْجَى. Imp. إِيجَ, إِيجَيْ, إِيجَوْا, إِيجَيْنَ. Part. وَاجٍ. Inf. وَجًى.

b) Si II. et III. rad. و vel ى habent, secunda semper mobilis retinetur, aut, id quod rarius fit, si ejusdem sunt soni, ambae per Teschdid contrahuntur: Praet. شَوَى, شَوَتْ, شَوَيْنَ.

Fut. يَشْوِى. apoc. يَشْوِ. Imp. اِشْوِ. Part. شَاوٍ. — Praet. قَوِىَ, قَوِيتَ, قَوِيْتُ, Fut. يَقْوَى. Imp. اِقْوَ. — طَوَى IV. أَطْوَى VII. اِنْطَوَى. — Praet. حَيِىَ. Fut. يَحْيَا sec. p. 24. 2. Du. يَحْيَيَانِ. Plur. يَحْيَوْنَ. apoc. يَحْيَ. Imp. اِحْيَ, اِحْيَىْ, اِحْيَيَا, اِحْيَوْا, اِحْيَيْنَ, ac saepius etiam Praet. حَىَّ, حَيَّتْ, sed حَيِيتَ etc. Du. حَيَّا, حَيَّتَا. Plur. حَيُّوا. Fut. يَحْىُ. In Conjugg. derivatis contractio locum non habet, in Conj. X. Praet. اِسْتَحْيَى et اِسْتَحَى. Fut. يَسْتَحْيِى et يَسْتَحِى. Imp. اِسْتَحْيِ et اِسْتَحِ.

2) Verba, quae simul ا inter suas radicales habent, hujus etiam mutationes subeunt; suntque

a) I. rad. ا et III. rad. و vel ى. Praet. أَبَى. Fut. يَأْبَى. Imp. اِئْبَ. Part. آبٍ — أَتَى Fut. يَأْتِى. Imp. اِئْتِ sive تِ s. تِهْ.

b) I. rad. و et III. rad. أ: وَذَأَ Fut. يَذَى. Imp. ذِى — وَطِئَ Fut. يَطَأُ. Imp. طَأْ — وَضُؤَ Fut. يَوْضُؤُ — وَثِئَ Fut. يَوْثَأُ.

c) I. rad. أ et II. rad. و vel ى. Praet. آبَ, آبَتْ, ابْتُ. Fut. يَؤُوبُ. apoc. يَؤُبْ. Imp. أُبْ, أُوبِى. Part. آئِبٌ. pass. مَؤُوبٌ IV. آآبَ pass. أُئِيبَ.

d) I. rad. و vel ى et II. rad. أ. وَأَرَ Fut. يَئِرُ — يَئِسَ. Fut. يَيْأَسُ, يَيْئِسُ et يَئِسُ, sive etiam يَاءَسُ, يِيبَاسُ. Imp. إيْئَسْ, إيَاسْ.

e) II. rad. أ et III. rad. و vel ى. Praet. نَأَى, نَأَتْ, نَأَيْتَ. Fut. يَنْأَى. Imp. إِنْأَ. Part. نَآءٍ. pass. مَنْئِىٌّ. Verbum رَأَى *vidit*, quoties ر Dschezma habet, أ amittit: Fut. ind. Sing. يَرَى, تَرَى, تَرَى, تَرَيْنَ. Dual. يَرَيَانِ, تَرَيَانِ. تَرَيَانِ. Plur. يَرَوْنَ, يَرَيْنَ, تَرَوْنَ, تَرَيْنَ. نَرَى. antith. يُرَى etc. Du. يُرَيَا Plur. يُرَوْا. apoc. يَرَ, تَرَ, تَرَىْ, أَرَ etc. emph. يَرَيَنَّ. Du

يَرِيَانِ. Plur. يَرَوْنَ. Imp. رَ vel رَهْ, رَىْ, رَيَا, رَوْا, رَيْنَ. emph. رَيَنَّ, رَيِنَّ, رَوُنَّ, رَيَانِّ, رَيْنَانِّ; sed scribitur etiam يَرْأَى, إِرْأَ. Pass. رُئِىَ. Fut. يُرْأَى et saepius يُرَى Part. مَرْئِىّ. Conj. IV. Praet. أَرَى, أَرَتْ, أَرَيْتَ, etc. Fut. يُرِى, تُرِى, تُرِى, تُرِينَ, أُرِى. Imp. أَرِ, أَرِى, أَرِيَا, أَرُوا, أَرِينَ. emphat. أَرِيَنَّ, أَرِنَّ, أَرُنَّ, أَرِيَانِّ, أَرِينَانِّ. Part. مُرٍ f. مُرِيَة.

f) II. rad. و vel ى et III. rad. أ. Praet. سَآءَ pro سَوَءَ, سَآءَتْ, سُوتَ. pl. سَاؤُوا etc. Fut. يَسُوءُ. apoc. يَسُوْ. Imp. سُوْ. Praet. pass. سِىءَ IV. أَسَآءَ, أَسَآءَتْ, أَسَاتَ etc. — Praet. جَآءَ pro جَيَأَ, جَآءَتْ, جِئْتَ. Fut. يَجِيءُ. apoc. يَجِئْ. Imp. جِئْ. Part. جَائِي. Praet. pass. جِيءَ — شَآءَ pro شَيَأَ, شَآءَتْ, شِئْتَ. Fut. يَشَآءُ. Imp. شَأْ.

g) I. rad. أ et II. et III. rad. و vel ى. Praet أَوَى, أَوَتْ,

أَوَيْتُ etc. Fut. يَأْوِى, apoc. يَأْوِ. Imp. اِئْوِ. Part. act. آوٍ fem. آوِيَةٌ. pass. مَأْوِىٌّ. —

h) II. rad. ء et I. et III. rad. و vel ى Praet. Sing. وَأَى, وَأَتْ, وَأَيْتَ, وَأَيْتِ, وَأَيْتُ. Du. وَأَيَا, وَأَتَا, وَأَيْتُمَا Plur. وَأَوْا, وَأَيْنَ, وَأَيْتُمْ, وَأَيْتُنَّ, وَأَيْنَا. Fut. ind. Sing. يَإِى, تَإِى, تَإِى, تَإِينَ, أَإِى. Du. يَإِيَانِ, تَإِيَانِ, تَإِيَانِ. Plur. يَأُونَ, يَإِينَ, تَأُونَ, تَإِينَ, نَإِى. Fut. apoc. Sing. يَإِ, تَإِ, تَإِ, تَإِى, أَإِ. Du. يَإِيَا, تَإِيَا, تَإِيَا. Plur. يَأُوا, يَإِينَ, تَأُوا, تَإِينَ, نَإِ. Imp. إِ s. إِهْ, إِى, إِيَا, أُوا, إِينَ. Part. وَاءٍ fem. وَائِيَةٌ.

i) I. et III. rad. ء et II. rad. و, cujus generis unum exstat verbum: آءَ pro أَوَأَ.

Praet. Sing. آءَ, آءَتْ, أُؤْتَ, أُؤْتِ, أُؤْتُ. Du آءَا etc. Plur. آءُوا, أُؤْنَ, أُؤْتُمْ etc. Fut. ind. Sing. يَأُوءُ. Du يَأُوءَانِ. Plur. يَأُوءُونَ fem. يَأُؤْنَ. Imp. أُؤْ, أُوئِى, أُوءَا. Plur. أُوءُوا, أُؤْنَ

3) Verba II. rad. gem. et I. rad. و aut أ verborum surdorum et I. rad. hamz. s. و flexionem assumunt. e. g. وَدَّ Fut. يَوَدُّ. Imp. ايدَدْ. — أَنَّ Fut. يَئِنُّ — أَبَّ Fut. يَوُبُّ. Verbum quadril. يَأْيَا, يَأْيَاتْ, يَأْيَاتٌ, يَأْيَوُا vel يَأْيَوُوا. Fut. يُوَأْيِي. Imp. يَأْيِءْ.

§. 14. Verbum negativum لَيْسَ *non fuit*, *non est*, Praeteritum tantum habet. Sing. لَيْسَ, لَيْسَتْ, لَسْتَ, لَسْتِ, لَسْتُ. Du. لَيْسَا, لَيْسَتَا, لَسْتُمَا. Plur. لَيْسُوا, لَسْنَ, لَسْتُمْ, لَسْتُنَّ, لَسْنَا.

Verba *laudis* et *vituperii*, quae interjectionum loco usurpantur, sunt حَبَّذَا ex حَبَّ et ذَا *gratum hoc! amatum hoc!* et نِعْمَ pro نَعِمَ *bene habet! pulcher est!* et بِئْسَ pro بَئِسَ *malus est!* fem. نِعْمَتْ, بِئْسَتْ. Du. نِعْمَا. Plur. نِعْمُوا; nonnunquam etiam نِعْمَ contractum cum مَا fit نِعِمَّا *pulchrum quid!*

Verba *admirationis* dicta sunt formae مَا أَفْعَلَ sequente

Accus. et أَفْعَلْ sequente praep. بِ, et non flectuntur. e. g. مَا أَفْضَلَ زَيْدًا sive أَفْضِلْ بِزَيْدٍ *quam praestans est Zeidus!*

§. 15. Quando verbis Pronomina suff. affiguntur, formae eorum, sive sint regularia, sive irregularia, non mutantur, nisi in II. pers. pl. masc. Praet., ubi تُمْ in تُمُو abit, atque, licet rarius, in Plur. Fut., ubi terminatio نَ nonnunquam abjicitur. e. g. رَأَيْتُمُوهُمْ, *vidistis eos*, تَأْمُرُونِي pro تَأْمُرُونَنِي. Caeterum Pron. suff. III. pers. هُ, هُمَا, هُمْ, هُنَّ, Dhamma suum praecedente vocali *i* vel diphthongo *ai* in Kesre mutare, jam supra p. 29, 2. dictum est.

Caput III. De Nominibus.

§. 1. *Nomina* sunt aut primitiva aut derivata; ac *derivata* quidem sive a verbis sive a nominibus descendunt, eaque ita comparata sunt, ut modo solis litteris radd. constent, veluti formae فَعْلٌ, فِعْلٌ, فُعْلٌ, s. فَعَلٌ, فَعِلٌ, فُعُلٌ, modo litteras inserant, e. g. فِعَالٌ, فَعِيلٌ, s. II. rad. geminent: عَلَّامٌ, تَوَّابٌ, modo in fine terminationem abstractam seu femininam, modo ab initio litteram addant;

atque, si مَ praefigitur, *locus* aut *tempus*, si مِ praeponitur, *instrumentum* exprimi solet.

Adjectiva easdem fere formas admittunt; exstant vero etiam certae quaedam formae, quae his propriae sunt. Huc pertinent participia, formae فَعِيلٌ, فَعُولٌ, فَعْلَانُ s. فَعْلَانٌ, intensiva فَعَّالٌ, Comparativi أَفْعَلُ, et terminatio ـِيٌّ*), (rarius انِيٌّ), quam Adjectiva a nomm. subst. derivata habent.

Diminutiva sunt formae فُعَيْلٌ et a quadrilitteris فُعَيْلِلٌ: عُبَيْدٌ ab عَبْدٌ, قُلَيْعَةٌ a قَلْعَةٌ, حُبَيْلَى a حَبْلَى, شُمَيْسَةٌ a شَمْسٌ fem., أُبَيٌّ ab أَبٌ, وُعَيْدٌ ab عِدَةٌ (وَعَدَ), أُزَيْرِقُ ab

*) Haec levem saepius formarum nonnullarum mutationem efficit. cf. مَلَكِيٌّ, a مَلِكٌ, مَكِّيٌّ a مَكَّةُ مَدَنِيٌّ et جَزَرِيٌّ a مَدِينَةٌ et جَزِيرَةٌ (sed حَدِيدِيٌّ etc.), قُرَشِيٌّ a قُرَيْشٌ; atque si a Nomm. propr. compositis formatur, sive altera pars compositi omittitur, sive ambae contrahuntur. بَكْرِيٌّ ab أَبُوبَكْرٍ, فَخْرِيٌّ a فَخْرُ ٱلدِّينِ, عَبْشَمِيٌّ ab عَبْدُ شَمْسٍ etc.

أَزْرَق, مُوَيْزِين a مِيزَان, أُسَيْد sec. p. 25, 5. pro أُسَيْوِد ab أَسْوَد, atque etiam سُوَيْد ab أَسْوَد, atque ita حُمَيْد formatur a حَامِد, أَحْمَد, حَمْدَان, حَمَّاد et مَحْمُود.

§. 2. *Genus* est triplex, masculinum, femininum et commune; neutrum non distinguitur, sed terminatio fem. *neutro* et *abstracto* notando inservit.

Praeter ea, quae significatione feminina sunt, nomina nempe mulierum, regionum et urbium, populorum et tribuum, geminorum membrorum, instrumentorum et utensilium, triplici etiam terminatione fem. distinguuntur a masculinis: ـَة, ـَى, ـَآء; ac prima quidem omnium frequentissima est; forma فُعْلَى est fem. formae adj. فَعْلَان; فُعْلَى fem. Comparativi أَفْعَل; et فَعْلَآء fem. Adjectivorum أَفْعَل, quae qualitatem inhaerentem denotant.

Nomina nonnulla terminatione masc. sunt generis communis: حَال, سُلْطَان, سِلْم, سَبِيل, سَمَآء, طَرِيق, لِسَان etc., alia plura vero feminina أَرْض, أُمّ, جَهَنَّم, حَرْب, خَمْر, دَار, ذَهَب, رِيح, شَمْس etc., ac vicissim quaedam etiam terminatione fem. sunt generis masc. ut. خَلِيفَة, aut communia, a

Adj. verbalia formarum فَعَّالَةٌ, فِعَالَةٌ, فُعَلَةٌ, فَعُولَةٌ, مِفْعَلَةٌ, et nomina litterarum.

Numeri sunt tres, singularis, dualis et pluralis.

Terminatio Dualis est ـَانِ, quae formis Sing. masc. et fem. (mutato ة in ت) additur: رَجُلَانِ a رَجُلٌ, مَدِينَتَانِ a مَدِينَةٌ, قَتْلَاوَانِ a قَتْلَآءُ, فَتَيَانِ a فَتًى, ذِكْرَيَانِ a ذِكْرَى, عَصَوَانِ ab عَصًا (عَصَوٌ).

Pluralis terminatio est duplex, masc. ـُونَ, fem. ـَاتٌ: قَاتِلُونَ a قَاتِلٌ, قَاتِلَاتٌ a قَاتِلَةٌ, قَاضُونَ pro قَاضِيُونَ a قَاضٍ, مُوسَوْنَ pro مُوسَيُونَ a مُوسَى cf. p. 25, 3.

Terminationem fem. assumunt etiam nomina nonnulla, quae in Sing. non terminantur ـَةٌ, e. g. أُمَّاتٌ, et أُمَّهَاتٌ حَالَاتٌ, سَمَاوَاتٌ ab أُمٌّ, حَالٌ, سَمَاءٌ, et nomina peregrina: أَغَوَاتٌ, بَاشَوَاتٌ, قُنْصُوَاتٌ ab أَغَا *Agha*, بَاشَا *Pascha*, قُنْصُو *Consul*; ac vicissim plura nomina fem. Pluralem habent masc.: سَنُونَ, بُرُونَ a سَنَةٌ, بُرَةٌ etc.

Praeter has Pluralis *regularis* s, *sani* formas exstant etiam aliae haud paucae, quae notione *collectivae* sunt et *abstractae*, ideoque constructionem fem. imitantur, atque Pluralis *irregularis* s. *insani* s. *fracti* nomine insigniuntur. Ex his aliae terminatione fem. Sing., qua haud raro nomina *unitatis* indicantur, in masculinam mutata, aliae contra adscitâ terminatione fem. utpote abstractis propriâ, aliae formâ Singularis decurtatâ, aliae denique eâdem diductâ formantur.

Sunt vero sequentes:

1) فُعَلٌ a formis Singul. فُعْلَةٌ, فِعْلَةٌ, فُعْلَةٌ, et فُعْلَى fem. Adj. Comp. أَفْعَلُ.

2) فُعْلٌ ab Adjectivis formae أَفْعَلُ eorumque femininis فَعْلَاءُ.

3) فُعُلٌ a Sing. فَعَلٌ, فِعْلٌ, فَعَالٌ, فُعْلَةٌ, فَعُولٌ, فَعِيلٌ.

4) فِعَلٌ a Sing. فِعْلَةٌ.

5) فِعَالٌ a فَعْلٌ, فِعْلٌ, فُعْلٌ, فَعُلٌ, فَعَلٌ, فَعْلَةٌ, فَعَلَةٌ, فَعِيلٌ et فَعِيلَةٌ, فَعْلَانُ, فُعْلَانُ, et فَعْلَانَةٌ, فُعْلَانَةٌ.

6) فُعُولٌ a فَعْلٌ, فِعْلٌ, فَعِلٌ, rarius a فَاعِلٌ.

7) فُعَّل et فُعَّال a فَاعِل et فَاعِلَة.

8) فَعَلَة et 9) فُعَلَة ab Adjectivis formae فَاعِل rationalia significantibus.

10) فِعَلَة a Sing. فِعْل, فُعْل, فَعْل.

11) فِعْلَة a فَعْل, فَعَل, فُعْل, فَعَال, فُعَال, فَعِيل.

12) أَفْعُل a فِعْل, فُعْل, فَعَل et a Nomm. femm. non terminatis ة fem., quae inter II. et III. rad. litteram quiescentem insertam habent.

13) أَفْعَال a Substantivis trilitteris cujusvis formae, et Adjectivis فَاعِل et فَعِيل.

14) أَفْعِلَة a multis Subst. quatuor litterarum, quarum penultima est ا, و, vel ى quiscens.

15) فَوَاعِل a Subst. et Adj. formarum فَاعَل, فَاعِل et فَاعِلَة, فَاعِلَاء.

16) فَعَائِل a Femininis formarum فَعَال, فُعَال, فَعَالَة, فُعَال, فَعِيل, فَعِيلَة, فَعُول, فَعُولَة.

17) فُعْلَانٌ a فَعَالٌ, فُعَالٌ, فُعُلٌ, فَعَلٌ, فُعْلٌ, فَاعِلٌ, فَعِيلٌ.

18) فُعْلَانٌ a فَعْلٌ, فَعَلٌ, فَعِيلٌ, فَاعِلٌ.

19) فُعَلَاءُ a Masc. فَعِيلٌ et فَاعِلٌ.

20) أَفْعِلَاءُ ab Adjectivis rationalibus formae فَعِيلٌ.

21) فَعْلَى ab Adjectîvis formae فَعِيلٌ, rarius formarum فَاعِلٌ, فَعِلٌ, أَفْعَلُ, فَعْلَانُ, rem plerumque infaustam aut tristem significantibus.

22) فَعَالِى a Subst. formarum فَعْلَاءُ, فِعْلَى, فَعْلٌ et Adj. fem. formarum فَعْلَاءُ et فُعْلَى.

23) فَعَالَى, rarius فُعَالَى s. فِعَالَى, ab iisdem Subst. et Adj., a quibus forma praecedens fit, et ab Adj. formae فَعْلَانُ et fem. فَعِيلَةٌ.

24) فَعِيلٌ forma rarior a فَعْلٌ et فِعَالٌ.

25) فُعُولَةٌ forma itidem rara a فَعْلٌ.

26) فِعَالَةٌ a فَعَلٌ et فَاعِلٌ.

27) فُعَلٌ forma rarissima a فُعْلَةٌ, فَعْلَةٌ, فَاعِلٌ.

28) فَعَالِلُ a nominibus quatuor litterarum (non adnumerato ة finali), sive descendant a radice trilittera, sive quatuor constent litteris radicalibus.

29) فَعَالِيلُ et 30) فَعَالِلَةٌ a nominibus quinque litterarum, ultima quoque, licet raro, a nominibus quadrilitteris.

Formae Sing. saepius plures admittunt formas Plur., modo Plur. regularem simul cum pluribus Plur. fracti formis, modo has tantum; sed non omnes semper formae, quae a certis Singularibus derivari possunt, in usu sunt; atque saepius pro varia significatione varias accipiunt formas.

Formae 11, 12, 13 et 14 *Plurales paucitatis* dictae usurpantur tantummodo cum Numeralibus a 3 ad 10, si alia quoque ejusdem Singularis forma plur. exstat; sin minus, generaliter adhibentur.

Saepius a formis Pluralis fracti Dualis aut novae Pluralis formae derivantur, eaeque sive regulares fem., sive irregulares. cf. رَجُلٌ pl. fr. رِجَالٌ inde رِجَالَاتٌ — ظُفْرٌ pl. fr. أَظْفَارٌ inde أَظَافِيرُ.

Nomina, quae quinque vel pluribus constant litteris (non adnumeratis ا و ى quiescentibus aut ة finali), unâ

litterâ aut pluribus abjectis quadrilittera fiunt, eorumque formam plur. فَعَالِلُ assumunt.

Plura Adjectiva, praesertim, quae sectam aut dynastiam indicant, a Nomm. Subst. derivata et in يّ desinentia, formam fem. Sing. Pluralis loco habent.

Nomina quaedam Plurales suos aliunde mutuantur, ut أُمٌّ pl. أُمَّهَاتٌ, فَمٌ pl. أَفْوَاهٌ, مَآءٌ pl. أَمْوَاهٌ et مِيَاهٌ, إِمْرَأَةٌ pl. نِسَآءٌ, نِسْوَةٌ et نِسْوَانٌ. Ab إِنْسَانٌ fit pl. أُنَاسٌ et نَاسٌ.

Nomina, quae duobus constant statu constructo conjunctis, prius tantum in Duali et Plurali mutant.

§. 4. Dialectus arabica inter semiticas sola et *casus* et *declinationes* habet. *Casus* in Sing. discernuntur tres, Nominativus, Genitivus, (cujus forma etiam Dativo exprimendo inservit), et Accusativus; sed nomina haud pauca duos tantum, Nominativum nempe et casum obliquum distinguunt, alia adeo irregularia nullum casuum discrimen habent; in Duali vero et Plurali duo semper sunt casus. Declinationes sunt duae, quarum prior nomina continet, quae in nunationem, altera vero ea, quae in simplicem vocalem desinunt. Sed distinguenda est declinatio nominum aut articulo praefixo, aut pronomine suffixo, aut genitivo addito *definitorum*, atque *indefinitorum*, nominumque *irregularium*, quae litteram ى in fine habent.

DECLINATIO PRIMA.

a) nominum regularium.

Femininum. Definit.	Indefinit.	*Masculinum.* Definit.	Indefinit.		
					Sing.
اَلسَّاعَةُ	سَاعَةٌ	اَلرَّجُلُ	رَجُلٌ	Nom.	
اَلسَّاعَةِ	سَاعَةٍ	اَلرَّجُلِ	رَجُلٍ	Gen.	
اَلسَّاعَةَ	سَاعَةً	اَلرَّجُلَ	رَجُلًا	Acc.	
					Dual.
اَلسَّاعَتَانِ	سَاعَتَانِ	اَلرَّجُلَانِ	رَجُلَانِ	Nom.	
اَلسَّاعَتَيْنِ	سَاعَتَيْنِ	اَلرَّجُلَيْنِ	رَجُلَيْنِ	Gen. et Acc.	
					Plur.
اَلسَّاعَاتُ	سَاعَاتٌ	اَلرَّجُلُونَ	رَجُلُونَ	Nom.	
اَلسَّاعَاتِ	سَاعَاتٍ	اَلرَّجُلِينَ	رَجُلِينَ	Gen. et Acc.	

b) nominum irregularium masc.*)

Definit.	Indefinit.	Definit.	Indefinit.		
					Sing.
اَلْمُصْتَفَى	مُصْتَفًى	اَلْغَازِى	غَازٍ	Nom.	
اَلْمُصْتَفَى	مُصْتَفًى	اَلْغَازِى	غَازٍ	Gen.	
اَلْمُصْتَفَى	مُصْتَفًى	اَلْغَازِىَ	غَازِيًا	Acc.	

*) cf. regulas euphonicas p. 24 sqq. traditas, secundum quas غَازٍ pro غَازِيٌ, مُصْتَفًى pro مُصْتَفَيٌ etc. scribitur.

					Dual.
ٱلْمُصْطَفَيَانِ	مُصْطَفَيَانِ	ٱلْغَازِيَانِ	غَازِيَانِ	Nom.	
ٱلْمُصْطَفَيَيْنِ	مُصْطَفَيَيْنِ	ٱلْغَازِيَيْنِ	غَازِيَيْنِ	Gen. et Acc.	
					Plur.
ٱلْمُصْطَفَوْنَ	مُصْطَفَوْنَ	ٱلْغَازُونَ	غَازُونَ	Nom.	
ٱلْمُصْطَفَيْنَ	مُصْطَفَيْنَ	ٱلْغَازِينَ	غَازِينَ	Gen. et Acc.	

DECLINATIO SECUNDA.

a) nominum regularium.

Femininum.		*Masculinum.*			
Definit.	Indefinit.	Definit.	Indefinit.		Sing.
(ٱلْفَاطِمَةُ)	فَاطِمَةُ	ٱلْآخَرُ	آخَرُ	Nom.	
(ٱلْفَاطِمَةِ)	فَاطِمَةَ	ٱلْآخَرِ	آخَرَ	Gen.	
(ٱلْفَاطِمَةَ)	فَاطِمَةَ	ٱلْآخَرَ	آخَرَ	Acc.	
					Dual.
ٱلْفَاطِمَتَانِ	فَاطِمَتَانِ	ٱلْآخَرَانِ	آخَرَانِ	Nom.	
ٱلْفَاطِمَتَيْنِ	فَاطِمَتَيْنِ	ٱلْآخَرَيْنِ	آخَرَيْنِ	Gen. et Acc.	
					Plur.
ٱلْفَاطِمَاتُ	فَاطِمَاتٌ	ٱلْآخَرُونَ	آخَرُونَ	Nom.	
ٱلْفَاطِمَاتِ	فَاطِمَاتٍ	ٱلْآخَرِينَ	آخَرِينَ	Gen. et Acc.	

b) nominum irregularium.

Indef. Sing. Nom. Gen. et Acc. بُشْرَى Dual. Nom. بُشْرَيَانِ Gen. et Acc. بُشْرَيَيْنِ Plur. Nom. بُشْرَوْنَ Gen. et Acc. بُشْرَيْنَ.

Defin. eâdem prorsus ratione Sing. Nom. Gen. et Acc. اَلْبُشْرَى Dual. Nom. اَلْبُشْرَيَانِ Gen. et Acc. اَلْبُشْرَيَيْنِ Plur. Nom. اَلْبُشْرَوْنَ Gen. et Acc. اَلْبُشْرَيْنَ.

Annotationes.

1) Nomina adjectiva eâdem, quâ substantiva, ratione declinantur.

2) Utram declinationem nomina sequantur, e sola terminatione cernitur.

3) Formae pluralis fracti flexionem numeri Singularis habent.

4) Peculiaris est flexio nominum إِمْرُؤٌ *vir* et إِبْنُمٌ *filius*: Gen. إِمْرِئٍ et إِبْنِمٍ Acc. إِمْرَءًا et إِبْنَمًا.

5) Nomina propria e duabus vocibus composita aut priorem tantum in statu constructo, quem dicunt, positam declinant, ut حَضْرَمَوْتُ Gen. حَضْرِمَوْتَ, aut posteriorem flectunt, ut حَضْرَمَوْتُ Gen. et Acc. حَضْرَمَوْتَ, aut, si

					Dual.
اَلْمُصْتَفَيَانِ	مُصْتَفَيَانِ	اَلْغَازِيَانِ	غَازِيَانِ	Nom.	
اَلْمُصْتَفَيَيْنِ	مُصْتَفَيَيْنِ	اَلْغَازِيَيْنِ	غَازِيَيْنِ	Gen. et Acc.	
					Plur.
اَلْمُصْتَفَوْنَ	مُصْتَفَوْنَ	اَلْغَازُونَ	غَازُونَ	Nom.	
اَلْمُصْتَفَيْنَ	مُصْتَفَيْنَ	اَلْغَازِينَ	غَازِينَ	Gen. et Acc.	

DECLINATIO SECUNDA.

a) nominum regularium.

Femininum. Definit.	Indefinit.	*Masculinum.* Definit.	Indefinit.		Sing.
(اَلْفَاطِمَةُ)	فَاطِمَةٌ	اَلْآخَرُ	آخَرُ	Nom.	
(اَلْفَاطِمَةِ)	فَاطِمَةٍ	اَلْآخَرِ	آخَرَ	Gen.	
(اَلْفَاطِمَةَ)	فَاطِمَةً	اَلْآخَرَ	آخَرَ	Acc.	
					Dual.
اَلْفَاطِمَتَانِ	فَاطِمَتَانِ	اَلْآخَرَانِ	آخَرَانِ	Nom.	
اَلْفَاطِمَتَيْنِ	فَاطِمَتَيْنِ	اَلْآخَرَيْنِ	آخَرَيْنِ	Gen. et Acc.	
					Plur.
اَلْفَاطِمَاتُ	فَاطِمَاتٌ	اَلْآخَرُونَ	آخَرُونَ	Nom.	
اَلْفَاطِمَاتِ	فَاطِمَاتٍ	اَلْآخَرِينَ	آخَرِينَ	Gen. et Acc.	

b) nominum irregularium.

Indef. Sing. Nom. Gen. et Acc. بُشْرَى Dual. Nom. بُشْرَيَانِ Gen. et Acc. بُشْرَيَيْنِ Plur. Nom. بُشْرَوْنَ Gen. et Acc. بُشْرَيْنَ.

Defin. eâdem prorsus ratione Sing. Nom. Gen. et Acc. اَلْبُشْرَى Dual. Nom. اَلْبُشْرَيَانِ Gen. et Acc. اَلْبُشْرَيَيْنِ Plur. Nom. اَلْبُشْرَوْنَ Gen. et Acc. اَلْبُشْرَيْنَ.

Annotationes.

1) Nomina adjectiva eâdem, quâ substantiva, ratione declinantur.

2) Utram declinationem nomina sequantur, e sola terminatione cernitur.

3) Formae pluralis fracti flexionem numeri Singularis habent.

4) Peculiaris est flexio nominum اِمْرُؤٌ *vir* et اِبْنُمٌ *filius*: Gen. اِمْرِئٍ et اِبْنِمٍ Acc. اِمْرَءًا et اِبْنَمًا.

5) Nomina propria e duabus vocibus composita aut priorem tantum in statu constructo, quem dicunt, positam declinant, ut حَضَرُ مَوْتٍ Gen. حَضَرِ مَوْتٍ, aut posteriorem flectunt, ut حَضَرَ مَوْتُ Gen. et Acc. حَضَرَ مَوْتَ, aut, si

integram propositionem efficiunt, non declinantur, ut تَأَبَّطَ شَرًّا. Ita quoque nomina in وَيْهِ exeuntia, ut عَمْرَوَيْهِ plerumque non flectuntur. — De declinatione nominis عَمْرٌو *Amru* vide supra pag. 23, 4.

6) Nomina cum Genitivo aut cum Pron. suff. conjuncta in Sing. masc. et fem. et Plur. fem. ad normam nominum Articulo definitorum flectuntur, in Plurali vero masc. et Duali utriusque generis nunationem unâ cum vocali suâ abjiciunt, e. g. Du. رَجُلَا, رَجُلَيْ — سَاعَتَا, سَاعَتَيْ, Plur. رَجُلُوا*), رَجُلِي, atque ita quoque in nomm. irregg. Du. غَازِيَا, غَازِيَيْ — مُصْطَفَيَا, مُصْطَفَيَيْ Plur. غَازُوا, غَازِي — مُصْطَفَوْا, مُصْطَفَيْ. Quum decl. II. in Dual. et Plur. a prima non differat, in his quoque discrimen nullum observatur. — Quando diphthongos *ai* vel *au* in Du. vel Plur. Wesla sequitur, illa (cf. p. 15). in *aji*, haec (cf. p. 16.) in *awu* transit e. g. رَجُلَيِ ٱلْمَدِينَةِ *duobus viris urbis*, مُصْطَفَوُا ٱللّٰهِ *electi Dei.* Nomen إِبْن inter duo nomina propria scribitur

*) cf. supra p. 23, 4.

بْنُ, et nomen praecedens nunationem suam abjicit. e. g. مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ.

7) Pronomina suffixa, ut in verbis, ita in nominibus paucas tantum mutationes et ipsa subeunt, et nomina subire faciunt, nempe *a*) in Sing. masc. et fem. et Plur. fem. vocalis casuum ـُ ـِ ـَ ante Suff. I. *p*. Sing. abjicitur, et ة fem. transit in ت. e. g. كِتَابِى, سَاعَتِى pro Nom. Gen. et Acc. *b)* praecedente vocali longâ vel diphthongo Suff. ى — transit in يَ, atque ى praecedens, ne duo ى in fine concurrant sec. p. 24, 2., mutatur in ـَا, و vero in ى abit, et pro وِى et يِى sec. p. 25, 6. scribitur ىّ, pro وْى et يْى vero sec. p. 25, 5. ىّ — e. g. Du. Nom. كِتَابَاىَ, Gen. et Acc. كِتَابَىَّ pro كِتَابَيْىَ Plur. Nom. Gen. et Acc. كِتَابِىَّ pro كِتَابُوىَ et كِتَابِيىَ; ita Sing. Nom. Gen. et Acc. بُشْرَاىَ *nuncius meus* etc. Du. Nom بُشْرَيَاىَ Gen. et Acc. بُشْرَيَىَّ Plur. Nom. Gen. et Acc. بُشْرَىَّ.

Nomina, quae Hamza in fine habent, accedente Suff.

illud in ؤ mutant, si cum Dhamma, in ئ vero, si cum Kesre efferuntur, atque ى Suff. I. p. fere semper abjiciunt: نِسَآءٌ *feminae*, نِسَاؤُهُ, نِسَآئِهِ, et نِسَاىَ pro نِسَآئِى. Caeterum cf. supra p. 29, I. 2.

Nomina أَبٌ, أَخٌ, حَمٌ, هَنٌ accedente Genitivo aut Suffixo formas assumunt in Nom. أَبُو, أَخُو etc. Gen. أَبِى etc. Acc. أَبَا etc.

Similiter nomen ذُو *possessor*, quod nonnisi in statu cstr. legitur, in Nom. scribitur ذُو Gen. ذِى Acc. ذَا, et nomen فَمٌ *os* plerumque فُو, فِى, فَا, rarius etiam فُمْ, فَمِ, فَمَ.

بِنْتٌ *filia* in regimini fit إِبْنَةٌ sive cum Wesla ٱبْنَةٌ.

Vocativo exprimendo inservit *Nominativus* abjectâ nunatione Sing., quando persona aut res invocata adest, seu praesens cogitatur: يَا مُحَمَّدُ, يُوسُفُ *Accusativus* vero, si non est determinata. aut si aliâ voce additâ accuratius definitur: رَبَّنَا, يَا عَبْدَ ٱللّٰهِ. Quodsi Adjectivum vel no-

men per appositionem junctum personam aut rem invocatam sequitur, haec in Nominativo ponitur, illud vero tam in Nom. quam in Acc. positum reperitur: يَا زَيْدُ ٱلْعَاقِلُ et ٱلْعَاقِلَ, يَا مُحَمَّدُ ٱلنَّبِيُّ et ٱلنَّبِيَّ.

Plerumque interjectio يَا sive sola, sive sequente أَيُّهَا vel هَذَا praefigitur.

Nomina propria haud raro decurtantur: يَا مَرْوَ pro يَا مَرْوَانُ; similiter dicitur رَبِّ pro رَبِّي cf. p. 29, 1. يَا غُلَامِ, sed e contrario scribitur etiam يَا غُلَامِيَهْ, غُلَامَا et غُلَامَاهْ. Pro يَا أَبِي, يَا أُمِّي interdum reperitur يَا أَبَتِ, يَا أُمَّتِ. Si quis ad opem invocatur, aut admiratio exprimitur, nomini in Gen. posito لَ (pro لِ) praemittitur: يَا لَزَيْدٍ يَا لَلْعَجَبِ.

Lamentationem Arabes exprimunt per interjectionem وَا, quae eâdem ratione ac lege, quâ يَا, nomina antecedit.

§. 5. De *nominibus numeralibus*.

1) *Cardinalia* ab 1 ad 10 utriusque sunt generis, et duo prima Femininum regulari modo formant, octo re-

liqua Masculina sunt cum terminatione feminina, et vice versa. Sunt vero haec:

Fem.	Masc.		Fem.	Masc.	
سِتٌّ	سِتَّةٌ	6	إِحْدَى	أَحَدٌ	1
سَبْعٌ	سَبْعَةٌ	7	وَاحِدَةٌ	وَاحِدٌ	
ثَمَانٍ	ثَمَانِيَةٌ	8	اِثْنَتَانِ	اِثْنَانِ	2
تِسْعٌ	تِسْعَةٌ	9	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ	3
عَشْرٌ	عَشَرَةٌ	10	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ	4
			خَمْسٌ	خَمْسَةٌ	5

a) Nomina haec ad decl. I. flectuntur, اِثْنَانِ numeri dualis est, ثَمَانٍ declinatur ut غَازٍ.

b) Pro ثَلَاثَةٌ, ثَلَاثٌ scribitur quoque ثَلَثَةٌ, ثَلَثٌ, atque pro ثَمَانٍ rarius ثَمَانٌ.

c) Usurpantur tam ut Adjectiva Substantivo suo plur. postposita, quam ut Substantiva Gen. plur. rei numeratae in statu constructo, aut etiam in statu absoluto Accusativo plur. seu praepositioni مِنْ cum Gen. numerati praeposita.

Cardinalia ab 11 ad 19 e monadibus et denario ita componuntur, ut minorem numerum in Acc. sine nunatione positum sequatur denarius ejusdem formae; et عَشَرَ quidem in his masculini, عَشْرَةَ vero s. عَشِرَةَ fem. est generis:

	Fem.	*Masc.*
11	إِحْدَى عَشْرَةَ	أَحَدَ عَشَرَ
12	اِثْنَتَا عَشْرَةَ	اِثْنَا عَشَرَ
13	ثَلَاثَ عَشْرَةَ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ
14	أَرْبَعَ عَشْرَةَ	أَرْبَعَةَ عَشَرَ
15	خَمْسَ عَشْرَةَ	خَمْسَةَ عَشَرَ
16	سِتَّ عَشْرَةَ	سِتَّةَ عَشَرَ
17	سَبْعَ عَشْرَةَ	سَبْعَةَ عَشَرَ
18	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ
19	تِسْعَ عَشْرَةَ	تِسْعَةَ عَشَرَ

a) Pro ثَمَانِيَ عَشْرَةَ dicitur quoque ثَمَانِي عَشْرَةَ, ثَمَانِ عَشْرَةَ et ثَمَانَ عَشْرَةَ.

b) Hi numeri omnis declinationis expertes sunt praeter اِثْنَا عَشَرَ et اِثْنَتَا عَشْرَةَ, qui in casu obliquo scribuntur اِثْنَىْ عَشَرَ et اِثْنَتَىْ عَشْرَةَ.

c) Numeratum in Acc. Sing. rarius Plur. apponitur. Denarii a 20 ad 90 sunt monadum et numeri عَشَر formae plur., ac generis communis:

عِشْرُونَ 20, ثَلَاثُونَ 30, أَرْبَعُونَ 40, خَمْسُونَ 50, سِتُّونَ 60, سَبْعُونَ 70, ثَمَانُونَ 80, تِسْعُونَ 90.

a) Pro ثَلَاثُونَ scribitur quoque ثَلَثُونَ.

b) Res numerata in Acc. Sing. posita sequitur; si possessoris nomen additur, denarii in statu constr. عِشْرُوا, عِشْرِى etc. praemittuntur, id quod etiam secundum nonnullos grammat. in numeris ab 11 ad 19 locum habere dicitur, plerique tamen in his hoc fieri negant.

c) Denarii cum monadibus ita conjunguntur, ut hae intercedente copulâ و praecedant. Utrumque nomen declinatur: Nom. أَحَدٌ وَعِشْرُونَ 21, Gen. أَحَدٍ وَعِشْرِينَ etc.

Reliqua Cardinalia, quibus res numeratae in Gen. Sing. vel Plur. addi solent, sunt haec:

مِايَةٌ 100, مِايَتَانِ 200, ثَلَاثُ مِايَةٍ 300, اَرْبَعُ مِايَةٍ 400 خَمْسُ مِايَةٍ 500, سِتُّ مِايَةٍ 600, سَبْعُ مِايَةٍ 700, ثَمَانِ مِايَةٍ s. ثَمَانِي مِايَةٍ 800, تِسْعُ مِايَةٍ 900, اَلْفٌ 1000, اَلْفَانِ 2000, ثَلَاثَةُ آلَافٍ 3000, اَرْبَعَةُ آلَافٍ 4000, etc. اَحَدَ عَشَرَ اَلْفًا 11000, اثْنَا عَشَرَ اَلْفًا 12000, et sic porro usque ad 99000. مِايَةُ اَلْفٍ 100000, مِايَتَا اَلْفٍ 200000, ثَلَثُمِايَةِ اَلْفٍ 3000000.

مِايَةٌ in Plur. has admittit formas; مِئُونَ, مِئَاتٌ, مِاىٍ.

2) *Ordinalia* sunt haec:

Fem.	*Masc.*		*Fem.*	*Masc.*	
سَادِسَةٌ	سَادِسٌ	sextus, a.	اُولَى	اَوَّلُ	primus, a.
سَابِعَةٌ	سَابِعٌ	septimus, a.	ثَانِيَةٌ	ثَانٍ	secundus, a.
ثَامِنَةٌ	ثَامِنٌ	octavus, a.	ثَالِثَةٌ	ثَالِثٌ	tertius, a.
تَاسِعَةٌ	تَاسِعٌ	nonus, a.	رَابِعَةٌ	رَابِعٌ	quartus, a.
عَاشِرَةٌ	عَاشِرٌ	decimus, a.	خَامِسَةٌ	خَامِسٌ	quintus, a.

Fem.		*Masc.*	
حَادِيَةَ عَشْرَةَ	undecima.	حَادِيَ عَشَرَ	undecimus.
ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	duodecima.	ثَانِيَ عَشَرَ	duodecimus.
ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	decima tertia.	ثَالِثَ عَشَرَ	decimus tertius.

et sic porro usque ad 19. Reliqua Ordinalia a Cardinalibus non differunt: عِشْرُونَ *vigesimus*, ثَلَاثُونَ *trigesimus* etc.

a) Pro خَامِسٌ et سَادِسٌ scribitur quoque خَامٍ, خَامِي, et سَادٍ s. سَاتٍ, سَادِي s. سَاتِي.

b) Ordinalia ab 11 ad 19 non flectuntur, nisi prius Articulo restringitur; tunc enim hoc declinatur, alterum vero indeclinabile manet: Nom. ٱلثَّالِثُ عَشَرَ, Gen. ٱلثَّالِثِ عَشَرَ Acc. ٱلثَّالِثَ عَشَرَ.

c) Ordinalia e denariis et monadibus composita per copulam وَ conjunguntur: Nom. m. حَادِي وَعِشْرُونَ *vigesimus primus* fem. حَادِيَةٌ وَعِشْرُونَ, Gen. حَادِي وَعِشْرِينَ Acc. حَادِيَ وَعِشْرِينَ etc.

Reliqua numeralia, quae apud Arabes permulta sunt, omittenda hic putamus.

Caput IV. De Particulis.

Inter particulas, quae e Lexicis cognosci possunt, eas tantum hic commemorandas duximus, quae inseparabiles sunt, easque, quae accedentibus Suffixis mutationes quasdam subeunt. Sunt vero sequentes:

1) أَ part. interrogationis, quae quomodo cum sequenti Elif uniatur, aut illud mutet, aut etiam absorbeat, jam supra pagg. 16 et 21, 2. dictum est.

2) بِ Praepositio quietem proprie denotans, quae pariter atque omnes praepositiones cum Genitivo construitur. Accedentibus suffixis scribitur: بِى, بِكَ, بِهِ, بِهَا, بِهِمَا, بِنَا, بِكُمْ, بِهِمْ, بِهِنَّ.

3) تَ part. jurandi, quae tanquam praepositio Genitivum regit.

4) سَ pro سَوْفَ part. Futuro praefixa, quae tempus vere futurum indicat.

5) فَ part. consecutionem notans, quae vocalem priorem Pron. هُوَ et هِىَ saepius absorbet. cf. p. 28.

6) كَ part. comparationis, quae Genitivum regit. Suffixo I. p. juncta scribitur: كَي *sicut ego*.

7) لَ part. affirmationis. Si Articulo praefigitur, is suum Elif amittit: لَلْحَقّ pro لَٱلْحَقّ.

8) لِ nota Dativi et praepositio, quae Suffixis (exc. suff. I. p. sing.) juncta, et si in acclamatione ponitur, cf. p. 91., Fatha assumit: لِي, لَكَ, لَهُ, لَنَا etc. يَا لَزَيْدٍ, يَا لَلْعَجَبِ; si Articulo praemittitur, Elif supprimitur cf. p. 16; Futuro ant. praefixa significat *ut*, لِيَأْكُلَ *ut edat*, sed Fut. apoc. praeposita jussum indicat. لِيَكْتُبْ *scribat!* ac praecedente وَ vel فَ scribitur cum Dschezma: وَلْيَكْتُبْ

9) وَ copula *et*; si significat *cum*, construitur cum Accusativo, sin vero denotat *saepe* (i. q. رُبَّ) aut *per* in jurejurando, Genitivum regit. Pronn. هُوَ vel هِيَ juncta vocalem eorum priorem saepe expellit. cf. p. 28.

10) Praepositiones إِلَى et عَلَى suffixis junctae *ai* in fine habent: إِلَيَّ *ad me*, عَلَيَّ, إِلَيْكَ, إِلَيْهِ, إِلَيْهِمْ etc., si-

militer لَدَىَّ *apud me*, لَدَيْهِم, sed scribitur etiam لَدُنِى, s. لَدُنِّى a لَدُنْ, لَدَنْ, لَدَى.

11) Praepositiones عَنْ et مِنْ cum Pronn. مَنْ et مَا cf. p. 13. coalescunt: مِمَّا, عَمَّن, Suff. I. p. Sing. junctae ن plerumque geminatur: عَنِّى, مِنِّى.

12) Praepositio فِى cum suff. I. p. Sing. scribitur فِىَّ *in me*. مَعْ مع s. مَعَ, بَعْدَ, غَيْرَ etc. cum eadem scribuntur مَعِى, بَعْدِى, غَيْرِى etc. إِنَّ *ecce* cum Suff. I. p. Sing. scribitur إِنِّى et إِنَّنِى, cum Suff. I. p. plur. إِنَّا et إِنَّنَا; itemque أَنَّ *quod* cum Suff. I. p. Sing. أَنِّى et أَنَّنِى, cum. Suff. I. p. pl. أَنَّا et أَنَّنَا, atque لَكِنْ, *veruntamen*, *sed*, cum Suff. I. p. sing. لَكِنِّى, cum Suff. I. p. pl. لَكِنَّا, et sec. nonnullos grammat. لَكِنَّنِى et لَكِنَّنَا.

SPECIMEN LECTIONIS ET ANALYSEOS.

Oratio dominica.

أَبَانَا ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمٰوَاتِ لِيَتَقَدَّسِ ٱسْمُكَ
لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِى ٱلسَّمَآءِ
كَذٰلِكَ عَلَى ٱلْأَرْضِ أَعْطِنَا خُبْزَنَا كِفَايَةَ يَوْمِنَا
وَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا كَمَا نَحْنُ نَغْفِرُ لِمَنْ
أَخْطَأَ إِلَيْنَا وَلَا تُدْخِلْنَا فِى ٱلتَّجَارِبِ لٰكِنْ
نَجِّنَا مِنَ ٱلشِّرِّيرِ آمِينَ ✿

Abânâ-lladsî fì-'s samavâti lejataqaddasi'-smuca leja'ti malcûtuca letacon maschiatuca cama fi-'s samâi cadsáleca ala-'l-ardhi a'ttena chobzanâ kefâjata jauminâ vâghfer lanâ dsonûbanâ cama nahhnu naghferu leman achttaa elainâ valâ todchelnâ fì-'ttadschârebi laken nadschdschenâ mena-'sch scharîri amîna.

أَبَانَا *pater nostrûm* Accus. Sing. in statu cstr. (cf. p. 90.) positus a voce أَبٌ cf. p. 90. cum Suff. I. pers. Plur. Accusativus hic Vocativum exprimit. cf. p. 90.

ٱلَّذِى *qui* pro ٱلَّلذِى cf. p. 12. Sing. Masc. Pron. relat.

فِى *in*, Praepositio, quae Genitivum regit.

ٱلسَّمٰوَاتِ *coelis*, Genitivus plur. gen. fem. a voce سَمَآءٌ cum Articulo praefixo.

لِيَتَقَدَّسِ *sanctificetur!* Fut. apoc. Conj. V. formae activae a verbo قَدَّسَ Conj. II. *sanctificavit* V. *sanctificatus est* (vide p. 36.) cum praefixo لِ cf. p. 98. Pro Dschezma in fine Kesre scriptum est propter Wesla, quod sequitur. cf. p. 15.

ٱسْمُكَ *nomen tuum*. Nominat. Sing. in statu cstr. (vide pag. 89) positus a voce ٱسْمٌ cf. p. 14. cum. Suff. II. pers. sing. masc.

لِيَأْتِ *veniat!* Fut. apoc. Conj. I. a voce أَتَى verbo I. rad. أ et III. rad. ى (vide pag. 71.) cum praefixo لِ cf. pag. 98.

مَلَكُوتُكَ *regnum tuum*. Nom. Sing. in st. cstr. a voce مَلَكُوتٌ cum Suff. II. pers. sing. masc.

لِتَكُنْ *fiat!* Fut. apoc. Conj. I. a voce كَانَ, verbo II. rad. و cum puaefixo لِ cf. p. 98.

مَشِيئَتُكَ *voluntas tua.* Nom. sing. in st. cstr. a voce مَشِيئَةٌ cum Suff. II. p. sing. masc. Nomen مَشِيئَةٌ est nomen actionis, quod descendit a شَآءَ pro شَيِئَ *voluit*, verbo II. rad. ى et III. ء cf. p. 73, et scribendum proprie مَشْيِئَةٌ, ad formam مَفْعِلَةٌ, cujus loco et مَشِيئَةٌ et مَشِيَّةٌ scribi potest cf. p. 21. A. I. ة finale fem. ob suffixum accedens (cf. pag. 89.) in ت transiit.

كَمَا *sicut.* Part. comparationis كَ (cf. p. 98.) cum Pron. rel. مَا (vide pag. 32.) conjuncta, unde proprie significat *sicut id quod*, deinde *sicut.*

فِي ٱلسَّمَآءِ *in coelo.* فِي est Praepositio, de qua modo diximus. ٱلسَّمَآءِ est Gen. sing. vocis سَمَآءٌ cum Articulo, ac dependet a praep. فِي. Caeterum سَمَآءٌ scribitur pro سَمَاءٌ cf. pagg. 13, 3. et 17, 3.

كَذٰلِكَ *ita.* Compositum e كَ part. comp. *sicut*, et Pron. dem.

sing. masc. ذَلِكَ, quod scribendum proprie est ذَالِكَ s. ذٰلِكَ cf. p. 31.

عَلَى *super*. Praepositio cum Genitivo construenda. cf. pag. 98.

ٱلْأَرْضِ *terrâ*. Gen. sing. vocis أَرْضٌ cum Articulo.

أَعْطِنَا *da nobis*. II. pers. masc. sing. Imp. Conj. IV. a voce عَطَا, verbo III. rad. و cum Suff. I. pers. plur. عَطَا Conj. I. *accepit* IV. trans. (cf. p. 36.) *accipere fecit aliquem aliquid, dedit alicui aliquid* ccga.

خُبْزَنَا *panem nostrum*. Acc. sing. in st. cstr. a voce خُبْزٌ cum Suff. I. pers. plur.

كِفَايَةَ *sufficientiam*. Acc. sing. in st. cstr. ob Genitivum sequentem a voce كِفَايَةٌ, nomine actionis formae فِعَالَةٌ, quod descendit a verbo كَفَى *suffecit, satis fuit*.

يَوْمِنَا *diei nostri*. Gen. sing., qui a voce praecedente dependet, in st. cstr. positus a nom. يَوْمٌ, cum suff. I. pers. pl.

وَٱغْفِرْ *et condona*. II. pers. masc. sing. Imp. Conj. I. a voce

غَفَرَ, cui copula وَ (vide p. 98.) praefixa est. Eadem forma non connexa praecedenti scribitur اِغْفِرْ vide pag. 43.

لَنَا *nobis.* Nota Dativi لِ, quae hic لَ scribitur. cf. p. 98. cum Suff. I. pers. plur.

ذُنُوبَنَا *crimina nostra.* Accus. a verbo أَعْطِنَا dependens, in st. cstr. positus ob Suffixum I. pers. plur. accedens. ذُنُوبٌ vero est pluralis fractus formae 6. (vide p. 80.) a voce ذَنْبٌ.

كَمَا *sicut.* De hac voce modo diximus.

نَحْنُ nos. Pronomen personale absolutum, idque I. pers. pl. (vide pag. 28.)

نَغْفِرُ *condonabimus* s. *condonamus.* I. pers. plur. Fut. Ind. Conj. I. a verbo غَفَرَ cf. pag. 42 sq.

لِمَنْ *ei qui.* Praep. لِ cum pron. rel. مَنْ. vide pag. 33.

أَخْطَأَ *peccavit.* III. pers. masc. sing. Praet. Conj. IV. a voce خَطِئَ, verbo III. rad. أ.

إِلَيْنَا *erga nos.* Praep. إِلَى cum Suff. I. pers. plur. cf. p. 98.

وَلَا *et non* s. *et ne:* Compositum e copula وَ *et*, atque negatione لَا, quae hebr. לֹא et אַל, gr. οὐ et μή lat. *non* et *ne* respondet.

تُدْخِلْنَا *inducas non*. II. pers. masc. sing. Fut. apoc. Conj. IV, cum Suff. I. pers. plur., a voce دَخَلَ Conj. I. *intravit* IV. *intrare fecit, induxit.*

فِى ٱلتَّجَارِبِ *in experientias* s. *tentationes*. Praep. فِى, quae quietem et motum indicat, cum Genit. nominis تَجَارِبُ per Articulum definii, quod ad decl II. flectitur; تَجَارِبُ vero est pluralis fractus formae 29 a voce تَجْرِبَةٌ, quae est nomen actionis Conj. II. verbi جَرَّبَ. cf. p. 44, 5., ubi haec forma per errorem omissa ets.

لٰكِنْ *sed*. Conjunctio pro لَاكِنْ. cf. p. 17.

نَجِّنَا *libera nos*. II. pers. masc. sing. Imp. Conj. II. cum Suff. I. pers. plur. a voce نَجَا, verbo III. rad. و Conj. I. *effugit, salvus evasit* II. *liberavit*.

مِنَ *a.* Praep. مِنْ cum Fatha in fine, quia Wesla sequitur. cf. pag. 15.

ٱلشَّرِيرِ *malo.* Gen. Sing. a praep. مِنْ dependens cum Articulo pratixo. Nom. شِرِّيرٌ est forma adjectiva. cf. p. 77.

آمِينَ *Amen.* hebr. אָמֵן.

LITTERATURA ARABICA.

LITTERATURA ARABICA*).

Bibliotheca arabica, ed. *Chr. F. de Schnurrer.* Halae 1811. 8. 2 Thlr.

Bibliotheca orientalis. Manuel de Bibliographie orientale. I. contenant 1. Les livres arabes, persans et turcs imprimés depuis l'invention de l'imprimerie jusqu'à nos jours, tant en Europe qu'en Orient, disposés par ordre de matières; 2. table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs; 3. un aperçu de la littérature orientale, par *J. Th. Zenker.* Leipzig 1846. 1 Vol. 2¼ Thlr.

Bibliotheca orientalis. Manuel de Bibliographie orientale. II. contenant 1. Supplément du premier volume; 2. Littérature de l'Orient chrétien; 3. Littérature de l'Inde; 4. Littérature des Parsis; 5. Littérature de l'Indo — Chine et de la Malaisie; 6. Littérature de la Chine; 7. Littérature du Japon; 8. Littérature mantchoue, mongole et tibétaine; 9. Table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs. Par *J. Th. Zenker.* Leipzig 1861. 1 Vol. 8. 5 Thlr

1. *Grammaticae, Chrestomathiae et Lexica.*

Grammatica arabica, quinque libris methodice explicata a *Thoma Erpenio.* Leidae 1613 4.

Grammatica arabica dicta *Giarumia*, et libellus centum Regentium cum vertione latina et commentariis *Thomae Erpenii:* Leidae 1617. 4.

*) Dedimus hic praeter libros praestantissimos eos tantum, qui aliquâ certe ex parte tironibus commendandi sunt, et quos facilius sibi comparare possunt; reliquos omittendos putavimus.

Thomae Erpenii Rudimenta linguae arabicae. Accedunt ejusdem praxis grammatica, et consilium de studio arabico feliciter instituendo. Leidae 1620. 8. ed. II. 1628. 8. ed. III. 1638. 8.
(Inest caput Corani LXIV. cum versione latina inter lineas subjunctisque declarationibus grammaticis.)

Antonii Giggeji, Thesaurus linguae arabicae (i. e. Lex. arabicum.) IV. Voll. fol. Mediolani. 1632. c. 35 Thlr.

Thomae Erpenii, Grammatica arabica, ab auctore emendata et aucta. Cui accedunt Locmani fabulae et adagia quaedam Arabum, ab eodem auctore cum Latina versione pridem edita, at nunc vocalibus et notis orthographicis illustrata. Lugd. Bat. 1836. 4. Weigel 1 Thlr.

Jacobi Golii, Lexicon arabico-latinum, accedit index copiosissimus, qui Lexici latino-arabici vicem explere possit. Lugd. Bat. 1653. Fol. Weigel 33 Thlr.

Arabicae linguae tyrocinium, id est *Thomae Erpenii* grammatica arabica, cum varia praxeos materia. Lugd. Bat. 1656. 4. W. 1 Thlr. 10 Sgr.
(Insunt: Adagiorum arab. centuriae III. — Poetarum sententiae LIX. — Korani capita duo XXXI. et LIX. — Consessus primus Haririi. — Carmen Abul Olae — Patriarchae, Eliae III., homilia de nativitate Christi — cum interpretatione lat. et scholiis; alia arabice tantum addita.)

Elementa linguae arabicae, in quibus omnia ad solidam hujus linguae cognitionem necessaria paradigmata exhibentur. Accedunt textus aliquot arabici et justae analyseos exemplum, cum praefatione Herrmanni von der Hardt. Auctore *Joh. Godofredo Lackemacher.* Helmstadii 1718. 4. Weigel 15 Sgr.
(Tirones in hoc libro omnes verbi imperfecti formas invenient. Addita sunt arabice et latine 1) Genes. cap. I. 2) Matth. cap. II. 3) Corani cap. XV.)

Rudimenta linguae arabicae auctore *Thoma Erpenio.* Florilegium sententiarum arabicarum ut et Clavem dialectorum, ac praesertim Arabicae, adjecit *Alb. Schultens.* Lugd. Bat. 1733. 4. W. 1 Thlr. 20 Sgr. ed. II. aucta indicibus. Lugd. Bat. 1770. 4.

Emonis Lucii Vriemoet, Arabismus; exhibens Grammaticam novam, et monumenta quaedam arabica, cum notis miscellaneis et glossario arabico-latino. In usum studiosae juventutis omniumque, qui vel proprio Marte in hisce studiis se exercere cupiunt. Franequerae 1733. 4. Weigel 1 Thlr. 20 Sgr.

Thomae Erpenii, Grammatica arabica cum fabulis Locmani etc. accedunt Excerpta Anthologiae veterum Arabiae poetarum, quae inscribitur Hamasa Abi Temmam ex Mss. bibliothecae Acad. Betavae

edita, conversa, et notis illustrata ab *Alb. Schultens.* Lugd. Bat. 1748, 4. 2 Thlr. 10 Sgr. ed. II. cum Indice locupletiore. Lugd. Bat. 1767. 4. Addatur ejusdem

Epistola prima et secunda ad F. O. Menckenium, in qua nupera recensio Grammaticae Erpen. cum praefat. et accessionibus ex Hamasa, sub examen devocatur. Lugd. Bat. 1749. 4. Weigel 1 Thlr.

Erpenii Arabische Grammatik, abgekürzt, vollständiger und leichter gemacht, von *Johann David Michaelis*, nebst dem Anfang einer arabischen Chrestomathie, aus Schultens Anhang zur Erpenischen Grammatik. Göttingen 1771. 8. ed. II. 1781. 8. 2 Thlr.

(Everhardii Scheidii) Primae lineae institutionum ad fundamenta dialecti arabicae, sive specimen grammaticae arabicae, ad intimam antiquissimae hujus dialecti, cum hebraea lingua, demonstrandam harmoniam, secundum paragraphos elegantissimae grammaticae hebraeae Schroederianae descriptum. (Subsistit ad §. LXXXV. Schroed.) Lugd. Bat. 1779. 4. maj.

J. G. Eichhorn, über die versch. Mundarten der arab. Sprache in Richardsons Abh. über Sprache etc. morgenländ. Völker. Leipzig 1779. 8. 1. Thlr.

Dissertatio academica de pronuntiatione linguae arabicae ejusque usu, quam praeside Matth. Norberg obtulit auctor et respondens *Nicocolaus Sinius,* Scanus. Havniae 1783. 4. Weigel 15 Sgr.

Lexicon linguae arabicae in Coranum, Haririum et vitam Timuri, auctore *Johanne Willmet.* Roterodami 1784. 4. Weigel 12 Thlr.

Dissertatio academica de gente et lingua Maroccana, praeside Matth. Norberg, auctore et respond. *Mich. B. Nolleroth.* Lundae 1787. 4.

Compendium grammaticae arabicae ad indolem linguarum orientalium et ad usus rudimentorum conformatum cum progymnasmatibus lectionis arabicae ex historia ortus ac progressus literarum inter arabes decerptis Chrestomathiae arabicae a se editae jungendum elaboravit *Henr. Eberh. Gottlob Paulus.* Jenae 1790. 8. 15 Sgr.

Elementarbuch für die arabische Sprache und Litteratur, die Sprache im doppelten Gesichtspunkt, als Sprache der Schrift und Sprache des Lebens betrachtet. Zunächst zum Behuf akademischer Vorlesungen, von *S. F. Günther Wahl.* Halle 1789. 8. 1 Thlr. 5 Sgr.

Neue Arabische Anthologie, oder auserlesene Sammlung seltener und grossentheils erst neu aus Handschriften ausgehobener Stücke aus verschiedenen Fächern der arabischen Litteratur. Eine Fortsetzung des Elementarbuchs etc. Benebst einer Voreinleitung, einem Anhang für die Kenner der persischen Litteratur, und einem Glossarium. Von *S. F. Günther Wahl.* Leipzig 1791. 8. 2 Thlr. 5 Sgr

Olai Gerhardi Tychsenn, Elementale arabicum sistens linguae arab elementa, catalecta maximam partem aneodota, et glossarium. Rostochii 1792. 8. 22½ Sgr.

Arabische Sprachlehre, etwas vollständiger ausgearbeitet von *Johann Jahn*. Wien 1796. 8. 2 Thlr.

Arabisches Elementar- und Lesebuch, mit einem vollständigen Wortregister von *Ernst Friedrich Karl Rosenmüller*. Leipzig 1799. 8. 2 Thlr. 10 Sgr.

Grammatica linguae Mauro-Arabicae juxta vernaculi idiomatis usum, accessit vocabularium Latino-Mauro-Arabicum, opera et studio *Francisci de Dombay*. Vindobonae 1800. 4. 1 Thlr. 10 Sgr.

Arabische Chrestomathie, herausgegeben von *Johann Jahn*. Viennae 1802. 8. Lexicon arabico-latinum Chrestomathiae Arabicae accommodatum a *Johanne Jahn*. ib. eod. a. 2 Voll. 8. 4 Thlr. 20 Sgr.

Developpemens des principes de la langue Arabe moderne, suivi d'un recueil de phrases, de traductions interlinéaires, de proverbes arabes, et d'un Essai de Calligraphie orientale, avec onze Planches, par *Auguste F. J. Herbin*. Paris 1803. In 4. maj. W. 4 Thlr.

Chrestomathie Arabe, ou extraits de divers écrivains Arabes, tant en prose qu'en vers à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues Orientales vivantes; par *A. J. Silvestre de Sacy*. Paris 1806. 3 Vols. 8. IIe édit. corrigée et augmentée. ibid. 1827. 3 Vol. 8. 63 Frcs. Tome IV. Anthologie grammat. arabe. Paris 1829. 8. 8 Thlr. 10 Sgr.

Grammaire Arabe à l'usage des élèves de l'école speciale des langues Orientales vivantes; avec figures. Par *A. J. Silvestre de Sacy*. II. Voll. cum tabulis VIII. Scripturas aeri incisas exhibentibus. Paris 1810. 8. IIe édit. augmentée d'un traité de la prosodie et de l'art métrique des Arabes. ibid. 1831. 2 Voll. 8. 15 Thlr. 15 Sgr.

Richardson's Grammar of the Arabic language, in which Rules are illustrated by Authorities from the best Writers. 4to Lond. 1811. 12 S. Weigel 6 Thlr.

Savary, Grammaire de la langue Arabe, vulgaire et littérale aug. de quelq. contes arabes par l'éditeur (Langlès). Paris 1813. 6 T[illegible]

Ant. Aryda, institutiones grammaticae arabicae. Viennae 1813. in maj. 4 Thlr. 15 S[illegible]

E. F. K. Rosenmüller, institutiones ad fundamenta linguae arabic[illegible] Accedunt sententiae et narrationes Arab. una cum glossario Ar[illegible] Lat. Lipsiae 1818. 4. 4 Thlr. 15 S[illegible]

J. C. Kallii, Fundamenta linguae Arabicae. Ed. I. Havniae 1760. 4. 20 Sgr. Ed. II. ibid. 1818. 4. 17½ Sgr.

J. D. Michaelis, arabische Chrestomathie. 3te von *G. H. Bernstein* verbesserte Ausgabe Göttingen 1817. 8. 1 Thlr. 5 Sgr.

C. H. Bernstein's Nachträge dazu. 1 Abth. Nachträge zu den Gedichten aus der Hamasa. ibid. 1818. 8. 10 Sgr.

Grammatik der arabischen Schriftsprache für den ersten Unterricht, mit einigen Auszügen aus dem Koran, von *Th. Chr. Tychsen.* Göttingen 1823. 8. 1 Thlr. 5 Sgr.

Grammaire Arabe en Tableaux, à l'usage des étudians, qui cultivent la langue Hebraique. Paris 1818. 4.

Fundamenta linguae arabicae. Accedunt selectae quaedam magnamque partem typis nondum exscriptae sententiae primis legendi ac interpretandi periculis destinatae. Auct. *A. Oberleitner.* Viennae 1822. 8. 2 Thlr. 20 Sgr.

Chrestomathia arabica una cum Glossario Arabico-Latino, huic Chrestomathiae accommodato ab *Andrea Oberleitner.* Pars I. Chrestomathiam continens. Pars II. Glossarium continens. Viennae 1823—1824. 2 Voll. 8. 7 Thlr.

J. Humbert, Discours sur l'utilité de la langue arabe. Genève 1823. br. 8.

Grammaire Arabe-Vulgaire, suivie de dialogues, lettres, actes etc., à l'usage des élèves de l'Ecole royale et spéciale des langues orientales vivantes par *A. P. Caussin de Perceval.* Paris 1824. 4.

G. H. A. Ewald, De metris carminum Arabicorum libri duo. Brunsvig. 1825. 8. 26¼ Sgr.

Analecta arabica edid. lat.-vert. et illustr. *E. Fr. C. Rosenmüller.* Lipsiae 1825—1828. III partes. 4. 3 Thlr. 18¾ Sgr.

Joh. Godofr. Lud. Kosegartenii Chrestomathia arabica ex codicibus manuscriptis Paris. Goth. et Berol. collecta atque tum adscriptis vocalibus, cum additis lexico et adnotationibus explanata. 8. Lipsiae 1828. 4 Thlr.

Fragmenta arabica. e codd. edid. *R. Henzius.* Petropoli 1828. 8. 1 Thlr. 10 Sgr.

H. G. Lindgren, de lingua Neo-Arabica disquisitio. Upsaliae, 1829. 4. 25 Sgr.

Georg Guil. Freytag, Chrestomathia arabica, grammatica historica in usum scholarum Arabicarum ex codd. ineditis conscripta 8. maj. Bonnae. 1 Thlr. 22¾ Sgr.

L. N. Boisen, kortfattet Arabisk Grammatik til Brug ved Forelåsninger. stor. 8. Kjöbenhavn 1831. 1 Thlr. 7½ Sgr.

Jo. Aug. Vullers, Grammaticae Arabicae elementa et formarum doctrina per tabulas descripta. in usum praelectionum digessit. 4 maj. Bonnae 1831. geh. 25 Sgr.

Geo. Henrici Aug. Ewald, Grammatica critica linguae arabicae cum brevi metrorum doctrina. Lipsiae 1831—1833. II Voll. 8. 4 Thlr. 15 Sgr.

Georg Wilh. Freytag, Darstellungen der arabischen Verskunst, mit 6 Anhängen, enthaltend ein arabisches Lehrgedicht über die Metrik, mit Uebersetzung, Bemerkungen über die Poesie der Araber, Bemerkungen über arabische Dichter, über einige bei den neuern Dichtern vorkommende Versarten, über verschiedene Eigenheiten der Dichtersprache; Erklärung mehrerer auf die Poesie Bezug habender Kunstausdrücke. Nach handschriftl. Quellen bearbeitet und mit Registern versehen. Bonn 1831. gr. 8. 3 Thlr.

T. Roorda, Grammatica arabica. Breviter in usum scholarum academicarum conscripta. Adjuncta est brevis Chrestomathia, edita et Lexico explanata a P. Cool. Lugd. Bat 1835. 8. maj. 3 Thlr.

G. W. Freytag, Lexicon Arabico-Latinum praesertim ex Djeuharii Firuzabadiique et aliorum libris confectum. Accedit index vocum latinarum locupletissimus. IV. Tomi. Hal. 1830—1837. 4. maj. 26 Thlr. 20 Sgr.

Ejusdem, Lexicon Arabico-Latinum ex opere suo majore in usum tironum excerptum edidit. 4. maj. Halis. 1836. 10 Thlr.

Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Par *R. P. A. Dozy*. Amsterdam 1845. 8.

Samachscharii lexicon arabicum persicum etc. ed. *Joann. Godofr. Wetzstein*. Lipsiae 1850. 4. 9 Thlr.

Alfijjah, carmen didacticum grammaticum auctore *Ibn Malik* et in *Alfijjam* commentarius quem conscripsit *Ibn Akil*. ed. *Fr. Dieterici*. Lipsiae 1851. 4. 6 Thlr.

Ibn Akil's Commentar zur Alfijja des Ibn Malik aus dem Arabischen zum ersten Male übersetzt von *F. Dieterici*. Berlin 1852. 8. 4 Thlr.

Die Rhetorik der Araber nach den wichtigsten Quellen dargestellt und mit angeführten Textauszügen nebst einem literaturgeschichtlichen Anhange versehen, von Dr. *A. F. Mehren*. Kopenhagen 1853. 8. 4 Thlr. 20 Sgr.

Chrestomathia arabica quam e libris Mss. vel impressis rarioribus collectam edidit Fr. *A. Arnold*. Pars I. Textum continens. Pars II. Glossarium continens. Halis 1853. 8. 5 Thlr.

Grammatik der arabischen Sprache für akademische Vorlesungen, von Dr. *Carl Caspari*. Nebst einigen aus Handschriften entnommenen

und durch ein Glossar erläuterten Lesestücken. Zweite deutsche, vielfach verbesserte Auflage. Leipzig 1859. 5. 2⅔ Thlr.

Historica et Geographica.

Incerti auct. liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae vulgo adscr. Abou Abdallae Mohammedi, Omari filio, *Wakideo* Medinensi. Text. arab. descripsit. plurimisque vit. purg. et annot. adj. *H. A. Hamaker.* Lugd. Bat. 1825. 4. 7 Thlr. 20 Sgr.

Libri *Wakedii* de Mesopotamiae expugnatae historia pars e cod. arab. ed. et annot. illustr. ab *G. H. Ewald.* Gött. 1827. 4 12½ Sgr.

Eutychii, Aeg. Patriarchae Orthod. Alex. scriptoris Ecclesiae suae origines. Ex ejusd. Arabico nunc pr. typis expr. ac vers. et comm. aux. *J. Seldenus.* Lond 1642. 4. Weigel 2 Thlr. 15 Sgr.

Contextio gemmarum s. *Eutychii* Alex. Patriarchae Annales ill. J. Seldeno chorag. Interpr. *Edw. Pococke.* Oxon. 1658 — 1659. 2 Voll. 4.

Vitae Patriarch. Alex. quinque. Arab. et lat. vert. not. adj. *J. F. Rehkopf.* Lips. 1758—1759. III Spec. 4. 9 Thlr.

Eutychius, Patr. Alex. vindicatus et suis restitutus Orientalibus. Auct. *Abrah. Ecchellensi Maronita.* Romae 1661. 4.

Historia Saracenica. Arabice olim exarata a *Georg Elmacino,* et lat. reddita opera ac studio *Thom. Erpenii.* Lugd Bat. 1625. 4to Weigel 1 Thlr. 10 Sgr.

Specimen Historiae Arabum, sive *Gregor. Abul Farajii* Malatiensis, de orig. et mor. Arabum succincta narrat., in l. lat. conv. notq. illustr. opera et stud. *Edv. Pococke.* Oxoniae 1650. 4. Weigel 4 Thlr. 15 Sgr.

Spec. hist. Ar. auct. Edv. Pococke.; acc. Hist. vet. Arabum ex Abul Feda cura Aut, J. S. de Sacy. ed. *Jos. White.* Oxon 1806. 4.

Historia compend. Dynastiarum, auth. *Greg. Abul-Pharajio,* Malat. medico. arab. ed. et lat. versa ab *Ed. Pocockio.* Oxon 1668. 4.

Greg. Abulfaradsch, kurze Gesch. der Dynastien, oder Ausz. der allg. Weltgesch., besond. der Gesch. der Chalifen und Mongolen; a. d. Arab. mit erläut. und bericht. Anm., von *G. Fr. Bauer.* Leipzig 1783—1785. 2 Bde. gr. 8. 1 Thlr. 20 Sgr.

Ismaël Abulfeda, de vita et rebus gestis Mohummedis, textum Arab. prim. edid. lat. vert. praef. et not illustr. *Joh. Gagnier.* Oxoniae 1723 Fol. Weigel 7 Thlr.

Abulfeda, annales moslemici, arab. et lat. studio *Reiskii* ed. *Adler.*

5 Vol. 4. maj. Copenh. 1789—1794. Ursprünglicher Preis 31 Thlr. 20 Sgr., jetziger antiquarischer Preis 80 bis 90 Thlr.

Abulfedae historia Anteislamica, Arabice. e duob. Codd. Paris. edidit, vers. lat. notis et indicibus auxit *H. O. Fleischer*. Lipsiae 1831. 4. 3 Thlr.

Chorasmiae et Mawaralnahrae descriptio arab. et lat. ex Tabb. *Abulfedae Ismaelis*, principis Hamah. (ed. *Joh. Gravius.*) Lond 1650. 4.

Abulfedae descriptio Aegypti arabice et latine ex codd. edid. lat. vert. not. adj. *J. D. Michaelis*. Gottingae 1776. 8. 1 Thlr.

Abulfedae tabula Syriae, c. excerpto geogr. ex Ibn el Vardii geogr. et hist. natur. arab. pr. edid. lat. vert. notis expl. *J. B. Koehler*; acc. J. Reiskii animadv. ad Abulf. et prodidagm. ad hist. natur. Lipsiae 1776. ed. II. Regiomont. 1786. 4. 3 Thlr.

Abulfedae Africa, excudi curavit *J. G. Eichhorn*. Gottingae 1790. 8. 7½ Sgr.

Abulfedae tabulae quaedam geograph. et alia ejusd. argum. specimina et *Rinck*. Lipsiae 1791. 8. maj. 1 Thlr. 5 Sgr.

Ch. Rommel, *Abulfedae* Arabiae descriptio comment. perpet. illustrata. Gottingae 1802. 4. 22½ Sgr.

Abulfedae tabulae quaedam geogr. nunc. prim. arab. edid. lat. vert. not. illustr. *H. Ferd. Wüstenfeld*. Acced. excerpta ex Jacuto etc. et dissert. de scriptt. et libris, quos Abulf. in geogr. laudat. Gottingae 1834. 8. maj. 1 Thlr. 15 Sgr.

La géographie d'*Aboulféda*, texte arabe, publié par *Reinaud* et *Mac Guckin de Slane*. Paris 1834. 4. Ire livraison. 8 Thlr.

(Jac Golius) Ahmedis Arabsiadae vitae et rerum gestarum Timuri, qui vulgo Tamerlanes dicitur, historia. Lugd. Bat. ex typogr. Elzev. 1636. 4to 2 Thlr. 22½ Sgr.

Ahmedis Arabsiadae vitae et rerum Timuri, qui vulgo Tamerlanes dicitur, Historia lat. vert. et adnotat. adj. *Sam. Henr. Manger*. Leovard. 1767—1772. 2 Tomi. 4. (circa 8 Thlr.)

Fructus imperatorum et Jocatio Ingeniosorum, liber arabicus, auctore *Ahmedo filio Mohammedis*, cognominato *Ebn-Arabschah*. Quem prim. e codd. edid. et adnotat. crit. instr. *G. W. Freytag*. Pars I. cont. praef. adnotat. et text. Arab. Bonn 1832. 4. maj. 5 Thlr. Pars posterior continens locorum difficiliorum explicationem, indices latinos arabicosque nec non de ornamentis orationis adnotata. Bonnae 1842. 4. maj. 2 Thlr. 26 Sgr.

Specimen philologicum exhibens Conspectum operis *Ibn Chalikani* de vitis illustr. virorum. ed. *Bern. Friedr. Tydeman*. Lugd. Bat. 1809. 4. 3 Thlr.

Ibn Challikani vitae illustrium virorum. E codd. nunc. prim. Arabice edidit. variis lectt., indicibusque locupletiss. instr. *Ferd. Wüstenfeld.* Gottingae. 1835—40. 6 fasc. 4. à 1 Thlr. 20 Sgr.

Henr. Ferd. Wüstenfeld. Liber concinnitatis nominum i. e. Vitae illustr. viror. auctore *Abu Zacarja Jahjah En - Navavi.* E cod. Arabice edid. lat. vert. annotat. addid. Sectio I. qua cont. praef. et Mohammedis vita. Gottingae 1832. 4. maj. 1 Thlr. 10 Sgr.

Specimen El-Lobabi, sive genealogiarum Arab., quas conscr. ab Abu Sa'd Sam'anense abbrev. et emend. *Ibn el - Athir.* E cod. nunc prim. arab. edid. et praef. est *H. F. Wüstenfeld.* Gottingae 1834. geh. 15 Sgr.

Kitab Wafayat Al-Aiyan, Vies des hommes illustres de l'Islamisme en Arabe, par *Ibn Khallikan,* publiées par le Baron *Mac Guckin de Slane.* Paris 1834. Tom. I. 4 Thlr.

Historia praecipuorum Arabum regnorum rerumque ab iis gestarum ante Islamismum. E codd. collegit, vert. et animadvers. addidit. *J. L. Rasmussen.* Havniae 1817. 4.

Ejusdem Additamenta excerpta ex Ibn Nabatah, Nuveirio atque Ibn Koteiba. ib. 1821. 4 3 Thlr. 22½ Sgr.

Monumenta vetustiora Arabiae s. specimina quaedam illustria antiquae memoriae et linguae. E codd. excerps. et ed. *A. Schultens.* Lugd. Bat. 1740. 4.

Historia Jemanae, quam e cod. arab. edid. atque annotat. et indice geogr. instruxit *Anton Rutgers.* Lugd. Bat. 1838. 4. maj. 4 Thlr.

Scriptorum Arabum de Rebus Indicis loci et opuscula inedita. Ad codd. fidem recens. et illust. *Jo. Gildemeister.* Bonn 1838. 8. fasc. I. 2 Thlr. 20 Sgr.

Reinaud. Extraits des historiens arabes relatifs aux guerres des Croisades. Parts 1829. 8.

Regierung des Saahd-Aldaula zu Aleppo, a. e. arab. Handschr. herausg., übers. und durch Anm. erkl. von *G. W. Freytag.* Bonn 1820. 4. 1 Thlr. 5 Sgr.

Ebul Hassan Aly Ben Abdallah, Ben Ebi Zeroa, Gesch. der mauritan. Könige a. d. Arab. mit Anm. von *Fr. v. Dombay.* Agram 1794 —1795. 2 Thle. 8. 2 Thlr. 7½ Sgr.

Henr. Ferd. Wüstenfeld, liber class. virorum, qui Korani et traditionum cognitione excelluerunt, auctore Abu Abdalla Dahabio. In epitomen coegit. et cont. Anonymus. E cod. lapid. exscrib. curavit. Gottingae 4. Part. I—III. geh. 3 Thlr. 17½ Sgr.

G. W. Freytag, Selecta ex historia Halebi. Paris et Strassburg 1819. 8. 9 Thlr. 10 Sgr.

C. M. Fraehn, Ibn-Foslan's und anderer Araber Berichte über die

Russen älterer Zeit. Text und Uebersetzung mit Anm. Peterb. 1823. 3 Thlr. 22½ Sgr.

Specimen geographico-historicum exhibens dissertationem de *Ibn Haukalo* Geographo, nec non descriptionem Iracae Persicae. ed. *P. J. Uylenbroek*. Lugd. Bat. 1822. 4. 5 Thlr.

Vita et res gestae Sultani Saladini auct. *Bohadino* f. Sjeddadi. nec non exc. ex Hist. univ. Abulf. itemque spec. ex hist. maj. Saladini. ed. ac lat. vert. *Alb. Schultens*, acc. index comment. geogr. Lugd. Bat. 1732. Weigel 4 Thlr. Ed. nov. 1755. Fol. Weigel 5 Thlr.

Abdollatiphi compend. memorabilium Aegypti. arab. e. cod. ed. *Jos. White*. praef. est *H. Eb. Glo. Paulus*. Tubingae 1789. 8. maj. 2 Thlr.

Ejusdem Hist. Aeg. comp. arab. et lat. partim ipse vert. part. a Pocock. vers. edend. cur. notq. illustr. *J. White*. Oxonii. 1800. 4.

Abdollatif's Denkwürdigkeiten Aegyptens, in Hinsicht auf Naturreich und physische Beschaffenheit des Landes und seiner Einwohner, Alterthumskunde, Baukunst, Oekonomie mit med. Bemerkungen und Beobachtungen histor. topogr. und andern Nachrichten, aus dem Arabischen übersetzt und erläut. von *Sam. Fr. Günther Wahl*. Halae 1790. 8. 25 Sgr.

Relation de l'Egypte, par *Abd-Allatif*, médécin; trad de l'arabe et accomp. des notes; suivi de plus. morc. inédits extr. de div. écriv. orient. par *M. Silv. de Sacy*. Paris 1801. 4. maj.

Descriptio terrae Malabar ex Arab. *Ebn. Batutae* itinerario et interpr. et annotat instructa per *H. Apetz*. Jenae 1810. 4. 10 Sgr.

Liber climatum auctore *Scheicho Abu-ishako el-faresi* vulgo *el Isthachri*. Ad similitud. cod. accur. delin. et lapid. exprim. cur. *J. H. Moeller*. Praemissa est Dissertatio de libri climatum indole, auctore et aetate. Gothae 1839. 4. 10 Thlr. 20 Sgr.

Makrisi: Historia regum Islamit. in Abyssinia interpret. est et una c. Abulf. descript. regionum Nigritarum e codd. arab. ed. *F. Theod. Rinck*. Lugd. Bat. 1790. 4. 25 Sgr.

Al Mahrizi: Historia monetae arab. e codd. c. var. lect. et excerptis anecdotis nunc pr. ed. versa et illustr. ab *Ol. Gh. Tychsen*. Rostock 1797. 8. 17½ Sgr.

— — gallice ed. Silv. de Sacy. 1797. 8.

— — Tract. de legalibus Arab. ponder. et mensuris ex cod. ed. add. excerpt. e script. ar. *O. Gh. Tychsen*. ibid. 1800. 8. 15 Sgr

J. G. Eichhorn. Monumenta antiquiss. historiae Arabum. Goth. 1775. 8. 1 Thlr. 15 Sgr.

Alb. Schultens Historia imperii vetustiss. Joctanid. ex Abulfeda, Hamzah

Ispah. Taberita et Messudio. rec. denuo hac edit. monum. vetust. Arabiae e codd. Harderwyck. 1786. 4. Weigel 2 Thlr.

Fr. Th. Rinck. Var. u. Verb. zu A. Schultens hist. imp. etc. Königsberg 1792. 4.

Emend. et Additam. ad A. Schult. hist. periculum novum. Gedani 1801. 4.

Maured allatafet Jemaleddini f. Togri-Bardii, s. rer. Aegypt. annales. text. arab. pr. edid. lat. vert. notisq. illustr. *J. D. Carlyle.* Cantabrig. 1792. 4. Weigel 6 Thlr.

Edrisii Africa cura *J. Melch. Hartmann.* Gottingae 1792. ed. II. 1798. 8. maj. 25 Sgr.

Ejusdem Hispania c. *J. Melch Hartmann.* Marb. 1801—1803. II Partes. 4. 11½ Sgr.

Edrisii Geographie. Trad. par *Am. Jaubert.* Paris 1834. 4.

Ibn el Vardi: Aegyptus ex autogr. una c. lect. var. e cod. pr. ed. vert. notisque illustr. *Ch. Mt. Frähn.* Halae 1804. 8. maj. 15 Sgr.

Ibn-el-Vardi. Fragmentum libri „Margarita mirabilium." Prooem. et Cap. 2—5. cont. et lat. ver. var. lect. adj. *Car. Joh. Tornberg,* Upsaliae 1835. 8. maj. Pars I. geh. 2 Thlr. 20 Sgr.

Macrizi's Geschichte der Kopten mit Uebersetzung und Anm., von *F. Wüstenfeld.* Göttingen 1845. 4. 2 Thlr.

Abu Dolef Micaris ben Mohalhal de itinere asiatico commentarius. rec. et ed. *Kurt de Schloezer.* Berolini 1845. 8. 1 Thlr.

Annales regum Mauritaniae a condito Idrisidarum imperio ad a. f. 726. ab Abu'l Hasan Ali Ben Abd Allah Ibn Abi Zer' Fesano vel' ut alii malunt, Abu Muhammed Salih Ibn Abd el Halim Granatensi conscriptus ed. script. var. not. lat. vert. observationibusque illustravit. *C. J. Tornberg.* Upsaliae 1843—1846. II Voll 4. 12½ Thlr.

Jakuts Muschtarik, d. i. Lexicon geograph. homon. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld.* Göttingen 1846. 8. 4 Thlr.

El-Macrizi's Abhandlung über die in Aegypten eingewanderten arabischen Stämme. Herausgegeben und übersetzt von *F. Wüstenfeld.* Mit 1 Tab. Göttingen 1847. 8.

Hamzae Ispahanensis. Annalium libri X. ed. *J. M. E. Gottwaldt.* Tom. I. textus. II. translatio latina. Lipsiae 1848. 8. 1 Thlr.

Géographie d'Abulféda. Traduite de l'arabe en français et accomp. de notes et d'éclaircissements par Mr. *Reinaud.* Tome I. introduction générale à la Géographie des orientaux avec 3 planches. Tome II. cont. la traduction du texte arabe. Paris 1848. 4.

El-Cazwinis Kosmographie. 1. Th. Die Wunder Schöpfung. 2. Thl.

die Denkmäler der Länder. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld.* Göttingen 1848—1849. 8. 7 Thlr.

The biographical dictionary of illustrious men by Abu Zakariya Yahya El-Nawawi. ed. by *F. Wüstenfeld.* Gött. 1849. 8. 9 Bde. 12 Thlr.

Ibn Coteiba's Handbuch der Geschichte. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld.*. Göttingen 1850. 4. lithogr. 4 Thlr.

Ibn-El-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur volumen undecimum annos H. 527—583 continens. ed. *Car. Joh. Tornberg.* Upsaliae 1851. 8. 4⅔ Thlr.

Vol. XII. Idemque ultimum annos H. 585 — 683 continens. Lipsiae 1853. 4⅓ Thlr.

Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée Al-Bayano-l Mogrib par Ibn-Adhâri (de Maroc), et fragments de la chronique d'Arib (de Cordoue). Le tout publié, précédé d'une introduction et accompagné de notes et d'un glossaire, par *R. P. A. Dozy.* Leyde 1848—1851. 2 Vols. 8. 8 Thlr. 26 Sgr.

Historia Abbadidarum ed. *R. P. A. Dozy* Lugd. Bat. 1846—1852. 2 Voll. 4. 6 Thlr.

Description de l'Afrique par un Géographe arabe anonyme du 6me siècle de l'hégire. texte arabe par *A. v. Kremer.* Vienne 1852. 8. 1⅔ Thlr.

The Travels of Ibn Jubaïr ed. by *William Wright.* Leyden 1852. 8.

Tabaristanensis. i. e. Abu Dschaferi Mohammed ben Sherif Et-Taberi Annales regum atque legatorum Dei ed. *J. G. L. Kosegarten.* Gryphiswaldiae 1831—1852. 3 Voll. 4. 17 Thlr. 20 Sgr.

Abu Bekr Mohammed ben al Hasan Ibn Doreid's genealogisch etymologisches Handbuch. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld.* Göttingen 1853—54. 2 part. 1 Vol. 3⅓ Thlr.

Die Chroniken der Stadt Mekka. Gesammelt und herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld.* 1. Bd. Gesch. und Beschr. d. Stadt Mekka von Abul-Walid Muhammed ben Abdallah el Azraki. Leipz. 1858. 8. 4 Thlr.

2. Bd. Auszüge aus den Geschichtsbüchern der Stadt Mekka, von Muhammed el-Fákibi, Muhammed el-Fâsi und Muhammed ibn Dhuheira. Leipzig 1859. 8. 3 Thlr.

3. Bd. Cutb ed-Din's Geschichte der Stadt Mekka und ihres Tempels. Leipzig 1857. 8. 4 Thlr.

Lexicon geographicum. cui titulus est

مراصد الاطّلاع على اسماء الامكنة والبقاع

ed. *T. G. F. Juynboll.* Lugd. Bat. 1854—59. 4 Vols. 8. 12 Thlr.

Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction

par *C. Defrémery* et le Dr. *R. B. Sanguinetti*. Paris 1853—59. 4 Vols. 8.

Elfachri. Geschichte der islamischen Reiche vom Anfang bis zum Ende des Chalifates, von Ibn etthiqthaqa. Arabisch herausgegeben von *W. Ahlwardt*. Gotha 1860. 8. 5 Thlr.

Das Leben Muhammeds, nach Muhammed Ibn Hischâm. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld*. 1. Bd. Text. Göttingen 1857 u. 1859. 2 Bd. Einleitung, Anmerkungen und Register. 1858—1860. 8. 12 Thlr.

Vergleichungstabellen der muhammedanischen und christlichen Zeitrechnung nach den ersten Tagen jedes muhammedanischen Monats berechnet. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld*. Leipzig 1854. 4. 20 Sgr.

Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi, texte arabe avec une traduction, des notes et un glossaire par *R. Dozy* et *M. J. de Goeisse*. Leyde 1866. 8. 5 Thlr.

Jacut's geographisches Wörterbuch. Herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld*. Leipzig 1866. 1ten Bandes ا—ش 1te Hälfte. Bogen 1—60. 8. 5½ Thlr.

Poetica.

Amrui ben Kelthum, Taglebitae Moallakam, Abu-abdallae el Hossein ben Achmed Essaseni scholiis illust. et Amrui ben Kelthûm vitam e libro Kitâb el aghâni excerpt. ed. in lat. transt. notasque adj. *J. G. L. Kosegarten*. Jen. 1819. 4. 1 Thlr. 10 Sgr.

Harethi Moallakah cum scholiis Zuzenii ed. vert. et illustr. *Wyndham Knatchbull*. Oxon. 1820. 8. 1 Thlr. 15 Sgr.

Har. Moallakah c. schol. Zuzenii et Abulolae carm. duo ined. ed. lat. vert. et comment. instr. *J. Vullers*. Bonn 1827. 4. 1 Thlr. 20 Sgr.

Taraphae Moallakah c. schol. Nahas arab. ed. vert. illustr *J. J. Reiske*. Lugd. Bat. 1742. 4.

Tar. Moall. c Zuzenii scholiis; text. emend. lat. vert. vitam poetae accur. expos. sel. Reiskii annot. suis substit. ind. arab. add. *J. Vullers*. Bonn 1829. 4. 2 Thlr.

Caab ben Zohair carm panegyr. in laud. Mohammedis. Item *Amralkeisi* Moallakah c. schol. et vers. *Lev. Warneri*. Acced sentent. arab. Imperat. Ali et nonnulla ex Hamasa et Diwan Hudeilitarum. Omnia e codd. ed. vert. notisque illustr. *G. J. Lette*. Lugd. Bat. 1748. 4. 1 Thlr. 20 Sgr.

Zohairi carmen templi Meccani foribus appensum arab. ed. lat. convers. et not. illustr. publ. erud. exam. subj. *E. Fr. C. Rosenmüller*.

Lipsiae 1892. 4. 1 Thlr. 10 Sgr.
Ed. II. emend. in Ejusd. Analecta arabica. P. II. ibid. 1826. 1 Thlr. 15 Sgr.

Caabi Ben-Sohair carm. in laudem Muhamm. dict. denuo mult. conject. emend. lat. vers. adnotatq. illustr. una c. carm. *Motenabbii* gratulatorio et carm. ex Hamasa utroq. ined. ed. *G. W. Freytag.* Hal. 1823. 4. 1 Thlr. 22½ Sgr.

Duae Moallakat *Antarah* et *Hareth.* sumt. suis ed. *Al. Boldyrew.* Gotting. 1808. 12. 17½ Sgr.

Antarae poema arab. Moallakah. c. integr. Zuzenii schol. ed. et vert. *Menil,* observ. ad tot. poema subj. *J. Willmet.* Lugd. Bat. 1816. 4. 3 Thlr.

Lebidi Moallakah arab. et suec.. ed. *J. G. Billberg.* Lond. Goth. 1826. 4.

C. R. R. Peiper. De Moallaka Lebidi celeberr. vet. Arabum poetae carm. laudatiss. dissert. comment. praev. scrips. Jordanimelae 1823. 4. 1 Thlr. 15 Sgr.

Lebidi Amiritae Moall. s. carm. coron. c. schol. Abi Abdall. Husseini Susenii arab. ed. vers. lat. et imit. germ. instr *C. R. S. Peiper.* Vratislav. 1828. 4. 15 Sgr.

Amrulkeisi Moallaka c. schol. Zuzenii ed. lat. vertit et illustr. *E. G. Hengstenberg.* Bonn 1823. 4. 2 Thlr. 5 Sgr.

Amrulkeisi Moall. arab. et sueth. P. I. et II. Lond. Goth. 1824. 4. 1 Thlr. 10 Sgr.

Le divan d'*Amrolkaïs* précédé de la vie de ce poëte par l'auteur du Kitab El-Aghani accomp. d'une trad. lat. et not. par *Mac Guckin de Slane.* Paris 1834. 4. 8 Thlr.

Amrilkaisi Carm. nunc prim. ed. spec. exh. *A. Arnold.* Hal. 1836. 4.

A. Th. Hartmann. Die hellstrahlenden Plejaden am arab. *poet.* Himmel, oder die 7 am Tempel zu Mecca aufgehangenen arab. Gedichte. Uebers. erläut. und mit einer Einl. versehen. Münster 1802. kl. 8. 22½ Sgr.

Hamasae carmina c. Tebrisii scholiis integris prim. edid. ind. instr. vers. lat. et comm. illustr. *G. G. Freytag.* Pars. I. contin. text. arab. et IV. indices Bonn 1828. 4. Pars posterior, continens versionem latinam, commentarium et indices. Bonnae 1847. sq. 4. 18 Thlr.

Der vertraute Gefährte des Einsamen in schlagfertigen Gegenreden von *Abu Manssur abdul' melik Ben Mohammed Ben Ismail Ettsealebi* aus Nisabur. Uebers. berichtigt und mit Anm. erläut. durch *G. Flügel,* mit einer Vorrede von *J. v. Hammer.* Wien 1829. 4. 9 Thlr.

Maksura. *Abu Becri Mohamm. Ibn Hoseini Ibn Doreidi* Azdiensis

Poemation ed. *Ev Scheid.* Access. var. lect. ex binis codd. in VI. prior. Haririi consessus. Hardervici 1768. 4.

Poem. *Ibn Doreidi* c. schol. arab. excerpt. Chaluwiae et Lachumaei e cod. lat. conv. et observ. miscell. illustr. Cur. et edd. *Agg. Haitsma.* Franeq. 1773. 4. Weigel 3 Thlr. 10 Sgr.

Abu-Azdiensis Katsijda'l mektsoura s. idyllium arab. lat. redd. et breviss. schol. illustr. in us. prael. ed. *Ev. Scheidius.* Gelr. 1786. 4. Weigel 2 Thlr. 5 Sgr.

Carmen Maksura dictum *Abi Becri Muh. Ibn Hoseini Ibn Doreidi* c. schol. integr. nunc pr. editis Abi Abdallah Ibn Heschami collatis codd nec non recens. Ibn Chaluviae ed. interpr. lat. prolegom. et notis instruxit *L. N. Boisen.* Pars I. Havniae 1828. 4. geh. 2 Thlr. 20 Sgr.

Moltenebbii Carmen, quo laudat Alhosainum nunc prim. ed. A. Horst. Bonn 1823. 4. 1 Thlr.

Motenebbii, der grösste arabische Dichter, zum ersten Male übersetzt von *Jos. v. Hammer.* Wien 1823 gr. 8. 4 Thlr.

G. W. F. Freytag. Carmen arabicum (poetae Taabbata Scharran) perpetuo comment et vers. jamb. germ. Gottingae 1814. 8. 7½ Sgr.

Carminum. *Abulfaragii* Babbaghae specimen ex cod. nunc pr ed. lat. vert. adnotat. instr. *Ph. Wolff.* Acc. aliq. carm. *Abi Ishaci.* Lipsiae 1834. 8. maj geh. 11¼ Sgr.

Proverbia quaedam *Alis*, imperatoris Muslimici, et Carmen *Tograï* poetae doctiss. nec non dissertatio quaedam *Aben Sinae.* (ed. *Jac. Golius.*) Lugd. Bat. 1629. 4.

Lamiato'l Ajam, Carmen *Tograi*, poet arab. doct. una c. vers. lat. et notis praxin illius exhibentibus; opera *Eduarοi Pocockii.* Access. tractatus de prosodia arabica. Oxonii 1661. 8. 1 Thlr. 20 Sgr.

Poema *Tograi*, c. vers. lat. Jacobi Golii hactenus inedita, quam e cod. Gol. praefatione et notis quibusdam auctam ed. *Mathias Anchersen.* Traj. ad. Rh. 1707. 8.

Tograi's sogenanntes Lammisches Gedicht, aus dem Arab. übersetzt, nebst einem kurzen Entwurf der arab. Dichterei. Friedrichsstadt (Dresden). 1756. 4.

Poema *Tograi*, ex vers. lat. Jac. Golii c. scholiis et notis, curante *Henr. van der Sloot.* Franeq. 1769. 4.

P. a Bohlen. Carmen Arabicum, Amali dictum breve religionis Islamiticae systema complectens, Arab. Lat. et Ger. 4to. Regiom. 1826. 20 Sgr.

Ebu Abdallah Mohammed etc. genannt: *Bussiri* funkelnde Wandersterne zum Lobe des Besten der Geschöpfe, ein arab. insgemein unter dem Namen „Gedicht Burda“ bekanntes Gedicht, übers.

und mit Anm. von *Vinc. v. Rosenzweig.* Wien 1824. Fol. 1 Thlr. 15 Sgr.

Szafieddini Hellensis ad Sultanum Elmelik etc. Carmen arab. ed. lat. et germ. c. not. *G. H. Bernstein.* Lips. 1816. Fol. 2 Thlr. 20 Sgr.

Garcin de Tassy. Les oiseaux et les fleurs, allégories morales d'*Azzeddin el mocaddéci*, publiées en arabe, avec une trad. et des notes. Paris 1834. 8. 4 Thlr.

Specimens of Arabian poetry from the earlest time to the exstinction of the Kaliphat, with some account of the Authors by *J. D. Carlyle.* Cambridge 1796. 4. 4 Thlr. 15 Sgr.

J. Humbert, Anthologie arabe, ou Choix de Poesies arabes inédites trad. en Francais av. le Texte en Regard et accompagnées d'une version latine littéraire. Paris 1819. 8.

Anthologie arabe, ou Choix de poésies arabes inédites, traduites pour la première fois en français, avec le texte et des notes, par *M. Grangeret de la Grange.* Paris 1828. 8. br. 10 Frcs.

Ali ben Abi Taleb carmina, arabice et lat. ed. et notis illustr. *Gerardus Kuypers.* Lugd. Bat. 1745. 8. 1 Thlr- 2½ Sgr.

Sententiae *Ali Ebn Abi Talebi* arab. et lat. e cod. descripsit, lat. vert. et annot. illustr- *Corn. van Waenen.* Oxon 1806. 4.

Sententiae *Ali Ben Taleb* arab. et persice e cod. prim. ed. atque in usum schol. annotat. max. partem gramm. nec non glossar. instruxit. J. G. Stickel. Jenae 1834. 4. 1 Thlr.

Ali's hundert Sprüche, arabisch und persisch paraphrasirt von *Watwat* n. e. dopp. Anhang. arab. Sprüche von *H. L. Fleischer.* Leipzig 1837. 4. 1⅓ Thlr.

E. Bertheau. Libri proverbiorum *Abi' Obaid Elgasimi* filii Salami Elchuchjami lectiones duae. Gottingae 1836. 8. 15 Sgr.

Proverbia *Meidanii* centum cum scholiis. ed. *E. Scheidius.* s. l. et a. 4.

Specimen proverbiorum *Meidanii* ex vers. Pocockiana ed. *H. A. Schultens.* London 1473. 4. 3 Thlr. 10 Sgr.

Meidanii proverbiorum arab. pers. lat. vert. et notis illustr. H. Alb. Schultens. Opus posthumum (ed. curav. *N. G. Schroeder*) Lugd. Bat. 1795. 4.

E. F. K. Rosenmüller, selecta quaedam Arabum adagia e Meidanensi proverb. syntagmate nunc primum arabice et latine versa et illustrata. Lipsiae 1797. 4. 8¾ Sgr.

Meidanii aliquot prov. arab. c. interpr. lat. ed. *Chr. M. Habicht.* Vratislav. 1828. 8. 15 Sgr.

Arabum proverbia vocalibus instruxit, lat. vertit, comment. illustr. et

sumtibus suis ed. *G. W. Freytag.* 2 Tomi. Bonn 1838—39. 8. geh. 13 Thlr.

Al Nawabigh. Dicta clara. Anthologia sententiarum arabicarum, cum schol. Zamachsjarii ed. vert. et illustr. *H. A. Schultens.* Lugd. Bat. 1772. 4. 1 Thlr. 10 Sgr.

Samachsçhari's goldene Halsbänder, als Neujahrsgeschenk. Arab. und deutsch von *J. v. Hammer.* Wien 1835. 8. 22½ Sgr.

Samachschari's goldene Halsbänder aus dem zuvor berichtigten Texte der v. Hammerschen Ausgabe von Neuem übers. u. m. krit. und exeget. Anmerkungen begleitet von *H. L. Fleischer.* Leipz. 1835. 8. 25 Sgr.

Sam. g. H. von Neuem übers. mit krit. und exeg. Noten z. Erkl. d. von H. v. Hammer missverst. Stellen nebst Verbess. d. Textet nach 1 Cod. v. *G. Weil.* Stuttgart 1836. gr. 12. 1 Thlr. 15 Sgr.

Notiz über das arabische Buch. „Gabe der aufrichtigen Freunde" nebst Proben desselben Arab. und Deutsch von *K. Nauwerk.* Berlin 1837. 8. 1 Thlr. 5 Sgr.

Proverbiorum arabicorum centuriae duae, ab anonymo quodam Arabe collectae et explicatae: cum interpr. lat. et scholiis *Jos. Scaligeri* et *Thom. Erpenii.* Leidae 1614. 4. Ed. II. emend. ibid. 1623. 8.

Sammlung einiger arabischer Sprüchwörter, die von Stecken oder Stäben hergenommen sind, von *J. J. Reiske.* Leipzig. 1758. 4.

Selecta quaedam ex sententiis proverbiisque arabicis a Th Erpenio olim ed. c. vers lat. hic illic castig. et access. centum proverbiorum mere arab. Recudi fecit atque e codd. emend *Ev. Scheid.* Harderv. 1775. 4.

Ebu Medini Mauri Fessani Sententiae quaedam arab. nunc pr. ed. ac lat. vert. *Fr. de Dombay.* Vindob. 1805. 8. 20 Sgr.

Pars vers. arab. libri *Colailah wa Dimnah* s. fabularum *Bidpai* philos. Indi. in us. audit. ed. ab *H. A. Schultens.* Lugd. Bat. 1795. 4. 6 Thlr. 15 Sgr.

Sylvestre de Sacy, Calila et Dimna, ou Fables de *Bidpaï*, en arabe, précédées d'un Mémoire sur l'origine de ce livre, et suivies de la Moallaka de *Lebid*, en arabe et en français. Paris 1806. 4. br. 20 Frcs.

Kalila and Dimna, or the Fables of *Bidpai's* translat. from the Arabic by *Wyndham Knatchbull.* Oxford. 1819. 8.

Die Fabeln *Bidpaï's* aus dem Arab. von *Ph. Wolff.* Stuttgart 1837. 18. 1 Thlr. 26¼ Sgr.

Locmani, Sapientis Fabulae et selecta quaedam Arabum adagia, cum interpr. lat. et notis *Thomae Erpenii.* Leidae 1615. 8. Editio princeps. Ed. II. ibid. 1636. 4.

Temmâm, übersetzt von *Fr. Rückert*, in 2 Theilen. Stuttgart 1846. 8. 4⅓ Thlr.

Septem Moallakât, carmina antiquissima Arabum, ed. rec. scholia auctiora atque emendatiora addidit, adnotationes criticas adjecit *Fr. Aug Arnold.* Lipsiae 1850. 4. 5 Thrr.

Muallakat. Die sieben Preisgedichte der Araber ins Deutsche übersetzt von *Philipp Wolff.* Rotweil 1857. 8. 22½ Sgr.

التائية لابن الفارض. Das arabische Hohe Lied der Liebe, d. i. Ibnol Faridh's Ta'ijet in Text und Uebersetzung zum ersten Male herausgegeben von *Hammer-Purgstall.* Wien 1854. 4. 3⅓ Thlr.

Carmen elegiacum Ibnu-l-Faridi cum commertario Abdul-Ghanyi. ed. *Geo. Aug. Wallin.* Helsingfors 1850. 8.

Le Dîvan de Cheikh Ibn-El-Faredh accompagné de deux commentaires arabes; texte arabe édit par les soins et aux frais du Cheikh Roshaïd Ed-Dahdah avec une préface écrite en français par Mr. l'abbé *Bargès.* Paris 1855. 4. 13⅓ Thlr.

Al-Hadirae Diwanus cum al-Yczidii scholiis. ed. versione lat. et annotatione illustravit *G. H. Engelmann.* Lugd. Bat. 1858. 8. 10 Sgr.

Chalef elahmar's Qasside. Berichtigter arab. Text. Uebersetzung und Commentar von *W. Ahlwardt.* Greifswalde 1859. 8. 2⅔ Thlr.

Fables de Lockman, expliquées d'après une methode nouvelle, par *Aug. Cherbonneau.* Paris 1846. 12.

Fables de Loqman le sage. Le texte revu, accompagné d'une version française et de notes etc., par *J. Derenbourg.* Berlin et Londres 1850. 12. 20 Sgr.

Fables de Lokman, en arabe et en français, avec la prononciation figurée, ainsi que la traduction mot à mot interlinéaire, le tout suivi d'une analyse grammaticale, de notes et d'une traduction française au net par *Léon et Henri Hélot.* Paris 1846. 8. 3⅓ Thlr.

Les Séances de Hariri, publiées en arabe avec un commentaire choisi, par *Silvestre de Sacy.* Deuxième édition revue sur les manuscrits et augmentée de notes hist. et expl. en français, par *A. M. Reinaud et Derenbourg.* Paris 1849. 4. 60. Fr. Antiq. Preis 25 Thlr.

Makamat, or Rhetorical Anecdotes of Al Hariri. By *Theod. Breston.* London 1850. 8. 6 Thlr. 20 Sgr.

Epîstola critica Nasifi al Jazigi ad de Sacyum. Versione lat et adnotationibus illustr. indicemque add. *A. F. Mehren.* Lipsiae 1848. 8. 1 Thlr. 10 Sgr.

Enis el-Djelis ou histoire de la belle Persane, conte des mille et une nuits, traduit de l'arabe et accompagné de notes, par *M. Kazimirski.* Paris 1846. 8. 1 Thlr.

Histoire de Chems-Eddine et Nour-eddine, extraite de mille et une nuits, ponctuée à la manière française, et accompagnée d'une analyse grammaticale des mots et des formes les plus difficiles, par *Cherbonneau*. Paris 1852. 12. 25 Sgr.

Les fourberies de Delilah. Conte extrait de mille et une nuits, ponctué . . . et accompagné de l'arab. gr. etc. par *A. Cherbonneau*. Paris 1856. 8.

Koranica et Islamica.

Al-Koranus s. lex. Islamitica Muhammedis ad opt. codd. fid. ed. ex mus. *Abr. Hinckelmann*. Hamburg 1695. 4.

Alcorani textus universus ex correct. Arab. exempl. summa fide ac pulch. char. descript. et ex arab. idiom. in latin. transl. appos. not. atque refutat. Praemissus est prodromus. auct. *L. Maraccio*. Patav. 1698. Fol. Weigel 22 Thlr.

Al-Koran. Arabice. Petropoli. 1787. Fol. Weigel 15 Thlr.

— — Kasan. 1803. 4. et saepius.

Corani textus arabicus ad fid libr. mss. et impress. et ad praecipuor. interpr. lect. et auctorit. recens. indicesque triginta sectionum et suratarum add. G. *Flügel*. Lipsiae 1834. 4. 6 Thlr. 20 Sgr.

— ed. II. emend. cur. *C. Redslob*. ibid. 1837 8. 5 Thlr.

L'Alcoran de Mahomet. Translaté d'Arabe en Français, par le *Sieur* de *Ryer*. à Paris. 1647. 4. et saepius. 1683. 12. Weigel 1½ Thlr.

The *Koran* commonly called the Alcoran of Mohammed: traeslat. into English with explanat. notes taken from the most approved commentators, to which is prefixed a preliminary discourse by *G. Sale*. London 1774. ibid. 1764. 1774. Weigel 4 Thlr. 20 Sgr. 1801. 1836. 2 Voll. 8.

— Aufs treulichste wieder ins Teutsche verdollmetscht von *Th. Arnold*. Lemgo. 1746. 4. 3 Thlr. 15 Sgr.

Le *Coran* trad. de l'Arabe accomp. de not. et précédé d'un abrégé de la vie de Mahomet tiré des écrivains orient. les plus estimés par *M. Savary*. Paris 1783 et 1798. II. Voll. 8. Amst. 1786. II. Voll. 12.

Le Coran nouv. edit. augm. de la doctrine et des devoirs de la religion musulmane, ainsi que de l'Eucologe musulmane p. *Garcin de Tassy*. Paris 1829. 3 Voll. 18. ibid. 1836. 3 Voll. 12.

Der *Koran* oder das Gesetzbuch für die Muselmänner durch Muhammed den Sohn Abdall, nebst einig. feierl. koranischen Gebeten unmittelbar a. d. Arab. übers. mit Anm. und einem Register ver-

sehen. Herausgegeben von *Fr. Eb. Boysen.* Halle. 1773. 8. 2te verb Ausgabe. ibid. 1775. 8. 1 Thlr. 26¼ Sgr.
— nach Boysen von Neuem aus d. Arab übers. mit einer histor. Einl. und Anm. von *G. Wahl.* ibid. 1828. 8. 4 Thlr.
— neu übers. von *Ullmann.* Krefeld 1841. 1⅓ Thlr.

Historia Josephi, ex *Alkorano*, arab. cum tripl. vers. lat. et schol. *Thomae Erpenii.* Leidae 1617- 4.

Corani cap. I. et secundi versus priores, arab. et lat. cum animadv. hist. et philol. nec non notarum specimine ed. *Just. Fr. Froriep.* Lipsiae 1768. 8. 10 Sgr.

Der kleine Koran, oder Uebersetzung der wichtigsten und lehrreichsten Stücke des Koran mit kurz. Anm. von *Joh. Chr. W. Augusti.* 1798. 8. 25 Sgr.

Prodromi ad refutat. Alcorani P. I—IV. (auct. *L. Maraccio*). Rom. Congr de prop. fide 1691. 8. Weigel 5 Thlr. 15 Sgr.

Türkischer Katechismus der Muhammed. Rel. nach dem arab. Original übers. von *C. H. Ziegler.* mit erkl. Zusätzen verm. Hamburg und Leipzig 1792. 8. 15 Sgr.

Testamentum et pactiones inter Mohammedem et christianae fidei cultores. ed. princ. Arab. et Lat. *G. Sionita.* Paris 1630 4.

Mahum. testam s. Pacta c. christ. in orient. inita Lat. et Th. Bibliandri apolog pro edit. Alcorani. Rostoch 1638. 4.
— Arab. et lat. nov. recus. op. et stud. *J. G. Nissel.* Lugd. Bat. 1655. 4. Weigel 1 Thlr. 7½ Sgr.
— Arab. et lat. c. praef. *Abr. Hinckelmann.* Hamburgi. 1690. 4. Deutsch. 1664. 4.

Muhammedanus precans, i. e. Liber precationum Muhammedanicarum Arabicus latin. n. don. et not. illustr. typisque mand. et in lucem edit. auth. *Henningio Henningi.* Sleswig 1666. 8. Weigel 1 Thlr. 15 Sgr.

H. Reland. De religione Mohammetica libri duo Quorum prior exhibet compend. theol. Mohammed. edit. Lat vers. et not. illustr. Posterior examinat nonnulla, quae falso Mohammedanis tribuuntur. Ultraj. 1705. 8. Weigel 15 Sgr.
Ed. II. auctior Traj ad Rh. 1717. 8.
— Teutsch. Hannover 1717. 8.

La relig. des Mah. Tiré du Latin de Mr. Reland et augm. d'une Conf. de Foi Mahom. à la Haye. 1721. 8. Weigel 1 Thlr. 10 Sgr.

Alb. Meursinge. Specimen e litteris orient., exhibens *Sojutii* librum de interpretibus Korani, e cod. edit. et annotat. illustr. Lugd. Bat. 1839. 4. maj. 3 Thlr

Coranus arabice. Recensionis Flügel. Textum recognitum iterum ex-

primi curavit *Gust. Maurit. Redslob.* Ed stereot. Lipsiae 1855. 8. 5 Thlr.

Beidhawii Commentarius in Coranum. ed. indicibusque instruxit *H. O. Fleischer.* Lipsiae 1844—48. 2 Voll. 4. 17 Thlr. 26 Sgr.

Le Koran. Traduction nouvelle, faite sur le texte arabe, par Mr. *Kazimirski.* Nouv. édition entièrement revue et corrigée, augmentée de notes, de commentaire et d'un index Paris 1852. 12. Nouv. édition 1854. 1 Thlr. 5 Sgr.

عمدة عقيدة اهل السنة والجماعة. Pillar of the creed of the sunnites, being a brief Exposition of their principal Tenets etc. edited by the Rev. *W. Cureton.* London, for the Soc. of the Publication of oriental Texts. 1853. 8. 1 Thlr. 25 Sgr.

Précis de Jurisprudence musulmane, par Khalil ibn Ishak. Traduit par *Perron.* Paris 1848—55. 25 Thlr.

Sidi Khalil. Précis de Jurisprudence musulmane, suivant le rite malékite. Publié par l. soins de la Soc. asiat. Paris 1855. 8. 2 Thlr.

Précis de Jurisprudence Musulmane selon le rite Chafeïte, par Abu Chodjâ. Texte arabe avec traduction et annotations par *S. Keijzer.* Leyde 1859. 8. 1⅓ Thlr.

Biblia et Christiana.

Pentateuchus Arab. Lugd. Bat. 1622. 4. Weigel 2 Thlr. 20 Sgr.

Geneseos quatuor prima capita, arab. et lat. ed. *G. C. B. (Bürcklin).* Francof. a. M. 1700. 4. Weigel 12½ Sgr.

Psalmorum liber, ex arab. in lat. transl. Arab. et lat. Romae 1614. 4. Weigel 3 Thlr. 15 Sgr.

R. Saadiae Phijum. versio Jesaiae arab. c. aliis specim. arab. nunc pr. ed. atque ad mod Chrestom. bibl. Glossario instr. *H. Eb. Glo. Paulus.* Jenae 1790—91. 1 Thlr. 10 Sgr.

Canticum Canticor. aethiop. c. vers. arab. et lat. *G. Nisselius.* Lugd. Bat. 1656. 4. Weigel 20 Sgr.

Testamentum novum, arab. Leid. typ. Erpen. 4 Weigel 3⅓ Thlr.

Testamentum novum, arab sumpt. soc. angl. London 1727. 4. Weigel 6 Thlr.

Evangelium Jesu Christi arab. c. fig. eleg. lign. incis. Rom typ. Medic. 1590. Fol. Weigel 10 Thlr.

Evangelia arab. lat. Rom typ. Medic. 1619. Fol. 9 Thlr. 20 Sgr.

Jacobi epist. cath versio arab. Witteb. 1694. 4. Weigel 10 Sgr.

Vitae IV. Evangelistarum ex ant. cod. ms. Arab. Caes. erutae op. *P. Kirstenii*. Bresl. typ. arab. auctoris. 1605. Fol. Weigel 25 Sgr.

Historia Josephi Fabri lignar. lib. apocryph. arab. c. vers. lat. not. ill. *G. Wallin*. Lips. Zeidler 1722. 4. Weigel 1 Thlr. 10 Sgr.

Compendium histor. eorum, quae Muhamm. de Christo et praecip. aliq. rel. Christ. capp. tradiderunt. auct. Levino Warnero. Lugd. Bat. 1643. 4.

Evangelium Infantiae, vel liber apocryphus de Infantia Servatoris ex Ms. ed. ac lat. vers. et notis illust. *Henr. Sike*. Traj. ad Rh. 1697. 8.

Medica, Mathematica et Astronomica.

Reiske et *J. Ern. Fabri* Opuscsla medica ex monumentis Arabum et Ebraeorum. Iter. recens. praef, vit. auct. ind. rer. adj. *Ch. G. Gruner*. Halis 1776. 8. 22½ Sgr.

Aben Ali, principis filii Sinae, alias corrupte Avicennae, Libri V. canonis medicinae. Quib. additi sunt libri logic. physic. et metaph. Arab. nunc primum impressi. Romae 1593. Fol. Weigel 15⅔ Thlr.

— ex Gerardi Crem. vers. et And. Alpagi Behm castig. a J. Costaeo et J. P. Mongio annot. jamprid. illustr. Nunc vero ab eod. Costaeo recogn. et nov. observ. adauctus. Vita Avic. etc. Venet. 1608. Fol. Weigel 4 Thlr. 20 Sgr.

Avicennae Canon s. liber Canonis de Medicina; accedunt aliquot ejus opuscula logica, physica, metaphysica. Romae 1593. Fol.

Rhazes de variolis et morbillis. arab. et latine; c. aliis nonnullis ejusd. argum. cura et impens. *Jo. Channing*. Lond. 1766. 8.

Albucasis (Abulcasis) de chirurgia, arab. et lat. cura *Joh. Channing*. Oxon. 1778. 2 Voll. 4. Weigel 10 Thlr.

The Algebra of *Muhammed Ben Musa*, arabic and english. Edit and translat. by *Fr. Rosen*. Lond. 1831. 8.

Le livre de la Grande Table Hakémite, (auct. *Abul Hassan Ali Ebn Jûnis*). trad. par *Caussin*. Paris. An. XII. (1804). 4.

Muhamedis Alfragani, Arabis, chronologica et astronomica elementa (lat. versa) ed. *Jac. Christmann*. Fraoeof. 1590. 8.

Mohamm. filii Ketiri Ferganensis, qui vulgo *Alfraganus* dicitur, elem. astronom. Arab. et Latine p. *J. Golium* c. huj. notis Amstelod. 1669. 4. Weigel 4 Thlr. 15 Sgr.

Euclidis Elementorum libri tredecim ex traditione doctissimi *Nassireddini Tusini* nunc primum Arabice impressi. Rom. 1594. Fol. Weigel 9 Thlr.

cf. *Gartz.* De interpretibus et explanatoribus Euclidis Arabicis. Halis. 1823. 4.

Epochae celebriores Astron. Histor. Chronol. Chataior. Syro-Graecor. Arab. Persar. Chorasmior. usit. Arab. et Lat. Ex trad. Ulug. Beigi, eas prim. publ. rec. et comm. ill. *J. Gravius.* Lond. 1650. 4.

(Pentateuchus) secundum Arabicam Pentateuchi Sam. versionem, ab Abu Saiedo conscriptam, quem ed. *A. Kuenen,* fasciculus 1 et 2 continens libros Geneseos, Exodi et Levitici. Lugd. Bat. 1851—54. 8. 3 Thlr.

Rabbi Yapheth-ben Heli Bassorensis Karaithae in librum Psalm. commentarii arabici specimen ed. et in latinum convertit *E. Bargès* Paris 1846. 8. 2 Thlr. 10 Sgr.

Joannis Apostoli de transitu beatae Mariae Virginis liber. Ex recensione et cum interpretatione *Max. Engeri..* Elberfeldae 1854. 8. 1 Thlr.

Philosophica.

Documenta philosophiae Arabum ex codd. ed. lat vert. *Aug. Schmoelders.* Bonnae 1836. 8.

O Kind! Die berühmte ethische Abhandlung *Ghasali's.* Arab und deutsch als Neujahrsgeschenk von *Hammer-Purgstall.* Wien 1828. gr. 12. 22½ Sgr.

Enchiridion studiosi, arabice conscriptum a Borhaneddino Alzernouchi ar. et lat. ed. *Hadrianus Relandus.* Traj. ad Rh. 1709. 8.

Borhân-ed-dinî es-Sérnudji Enchiridion studiosi. Ad fidem edit. Rel. et codd. denuo arabice edid. lat. vert., praecipuas lectt. varr. et scholia Ibn-Ismaëlis sel. adjecit, text. et scholia vocalibus instr. et lexico explan. *Car. Caspari.* Praef. est *H. O. Fleischer.* Lipsiae 1838. 4. maj. 2 Thlr.

באב מש „Porta Mosis" sive dissertationes aliquot a *R. Mose Maimonide,* suis in varias Mischnajoth, sive textus Talmudici partes, Commentariis praemissae, quae ad universam Judaeorum disciplinam aditum aperiunt. Nunc pr. Arab. et Lat. editae. Una cum Appendice Notarum Miscellanea, opera et studio *Eduardi Pocockii.* Oxoniae 1655. 4. Weigel 1 Thlr. 10 Sgr.

Tabula *Cebetis* graece, arabice, latine, item aurea carmina *Pythagorae,* cum paraphrasi arabica. auctore *Johanne Elichmanno.* Lugd. Bat. 1640. 4. Weigel 2 Thlr. 10 Sgr.

Synopsis Propositorum Sapientiae Arabum philosophorum inscripta Speculum mundum repraesentans, ex arab. serm. lat juris facta ab *Abr. Ecchellensi* Maronita. Paris 1641. 4.

Idem liber Thesium Miscellanearum loco disputationibus subj. et versione literali inrtruct a *M. Henr. Opitio* Jenae 1672. 4.

Statio quinta et sexta libri Menakif auctore Adhad-ed-Sin El-Igî cum commentario Gorganii. ed. *Th. Soerensen.* Lipsiae 1848. 8. 4 Thlr.

Der Streit zwischen Menschen und Thieren, ein arab. Mährchen aus den Schriften der lautern Brüder übersetzt mit Abh. und Anm., von *Fr Dieterici.* Berlin 1858. 8 1½ Thlr.

Behmenjar Ben El-Marzubân, der pers. Aristoteliker aus Avicenna's Schule. 2 metaph. Abhandlungen von ihm, arabisch und deutsch mit Anm. Herausgegeben von *Salom. Poper.* Leipzig 1851 12. 1⅓ Thlr.

Definitiones viri meritissimi Sejjid Scherif Ali Ben Muhammed Dschordschani. Accedunt definitiones theosophi Mohiji-eddin Mohammed Ben Ali, vulgo Ibn Arabi dicti. ed. et adnot. crit. instr. *G. Fluegel.* Lipsiae 1845. 8. 1 Thlr.

Aristotelis Categoriae graece, cum versione arab. Isaaci Honeini filii et var. lect. textus graeci e vers arab. ductis ed. *Jul Theod. Zenker.* Lipsiae 1846. 8. 1⅓ Thlr.

كتاب الملل والنحل. Book of religions and philosophical sects, by Muh. Al. Sharastani, edited by *W. Cureton.* London 1842–46. 2 Voll. 8. 11 Thlr.

Abûl-Fath Muhammed asch-Schahrastâni's Religionspartheien und Philosophenschulen Uebersetzt und mit erkl. Anmerkungen versehen von *Theod. Haarbrücker.* Halle 1851. 2 Voll. 8. 4 Thlr.

El-Senusi's Begriffsentwicklung des muhammed. Glaubensbekenntnisses, arab. und deutsch mit Anm. von *M. Wolff.* Leipzig 1848. 8. 10 Sgr.

Maverdii constitutiones politicae ex rec. *Max. Engeri.* acc. adnotationes et glossarium. Bonnae 1853. 8. 3 Thlr. 15 Sgr

Addenda.

The Mahomedan Law of succession to the property of intestates, in Arabick, with a verbal translation and explanatory notes, by *William Jones.* Lond. 1782. 4. Et in Ejusd Oper. Voll. III. Lond 1799. 8.

La Colombe, messagère plus rapide que l'éclair, plus promte que la nue: par *Michel Sabbagh,* traduit de l'arabe en français par *A. J. Silv. de Sacy.* à Paris. an. XIV. (1805). Weigel 1 Thlr. 15 Sgr.

S. Clericus. Scientia metrica s. tractatus de prosodia Arabica. Oxon. 1661. 8.

Wichmannshausen, J. Chr., gymnasium arab. in quo tres prior. David. odae c. vers. lat exhib. Wittenb. 1724. 4. Weigel 1 Thlr.

Clodii, J. Chr., Grammatica arab. c. ind. Lips. 1729. 4. Weigel 25 Sgr.

Scheidii. J., Glossar. arab. lat. manuale. Ed. alt. Lugd. Bat. 1787. 4. Weigel 3 Thlr. 10 Sgr.

Alfiyya ou la quintessence de la grammaire arabe, ouvrage de Djémal-Eddin Mohammed, connu sous le nom d'Ebn-Malec. Publ. en orig. avec une comment. par *Silvestre de Sacy.* Paris 1833. 8. Weigel 3 Thlr.

Silv. de Sacy, traité élém. de la prosodie et l'art. métrique des Arabes. Paris 1831. 8. Weigel 1 Thlr. 7½ Sgr.

Epistolae quaedam arabicae a Mauris, Aegyptiis et Syris conscriptae ed. interpr. lat. annotationibusque illustr. et Glossar. adjecit *Max. Habicht.* Vratislaviae 1824. 4. 2 Thlr. 15 Sgr.

L'Algèbre d'Omar Alkhayyâni, publiée, traduite et accompagnée d'extraits inédits par *F. Woepke.* Paris 1851. 8. 1 Thlr. 20 Sgr.

Extrait du Fakhri, traité d'algèbre par Abou Bekr Mohammed ben Alhacan Alkarkhi, précédé d'un mémoire sur l'algèbre indéterminée chez les Arabes par *F. Woepke.* Paris 1853. 8. 3 Thlr. 10 Sgr.

Essai d'une restitution des travaux perdus d'Apollonius sur les quantités irrationelles, d'après les indications d'un Ms. *arabe*, par *F. Woepke.* Paris 1856. 4. Extr. des Mém. de l'Acad. 2 Thlr.

Ali ben Isa monitorii Oculariorum s. Compendii ophthalmiatrici e cod. arab. latine redd. Specimen, praemissa de medicis Arabibus ocularíis dissertatione. ed. *C. A. Hille.* Dresd. et Lips. 1845. 8. 24 Sgr.

Zusammengesetzte Heilmittel der Araber. Nach dem 5ten Buche des Canons von Ebn Sina, aus dem Arab. übersetzt von *Joseph Sontheimer.* Freiburg 1845. 8. 1⅓ Thtr.

A Treatise on the Small-Pok and Measles, by Abu Becr Mohammed Ibn Zacariya Ar-Razi (commonly called Rhazes). Translated from the original Arabic by *W. A. Greenhill.* London 1848. 8. 25 Sgr.

Macrizi's Beschreibung der Hospitäler in el-Cahira, übersetzt von *Wüstenfeld*, mit dem arab. Texte als Beilage. Breslau 1846. 8.

Sidi-Sicúti. Livre de la miséricorde dans l'art de guérir les maladies et de conserver la santé Traduction littérale de l'Arabe par Mr.

Pharaon, revue, précédée d'une introduction et annotée par *A. Bertheraud.* Paris et Alger. 1856. 8. 2 Frs.

The Hudsailian Poems edited in Arabic and translated with annotations by *J. G. L. Kosegarten.* Vol. 1. containing the First Part of the Arabic Text. London 1854. 4. 5 Thlr.

La Vie et les aventures de Fariac. Relation de ses voyages avec ses observations critiques sur les Arabes et sur les autres peuples. Par *Faris el-Chidiac.* Paris 1855. 4. 10 Thlr.

Diwan des Abu Nuwâs, des grössten lyrischen Dichters der Araber, deutsch bearbeitet von *Alfred v. Kremer.* Wien 1855. 8. 1⅓ Thlr.

Opuscula arabica, collected and edited by *William Wright.* Leydae, Lond. and Edinb. 1859. 8. 2 Fl.

دلالة الحائرين. Le guide des égarés, traité de théologie et de philosophie, par Moïse ben Maïmoun, dit Maimonide, publié et accompagné d'une trad. fr. et de notes par *B. Munk.* Paris 1856. 8. 2 vols. 1856—61. (Bd. 1 vergriffen). 13 Thlr. 10 Sgr.

Librorum hic commeratorum, qui apud bibliopolas frustra quaeruntur, magnam partem suppeditabit bibliopola Berolinensis *Calvary et Comp.*, cujus catalogus librorum „Catalogue d'une bibliothèque orientale" inscriptus Berol. 1864. in lucem editus est.

CHRESTOMATHIA.

I. QUATUOR PRIMA CAPITA GENESEOS.

CAPUT I.

1. أَوَّلُ مَا خَلَقَ ٱللّٰهُ ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ 2. وَكَانَتِ ٱلْأَرْضُ
غَامِرَةً مُسْتَبْحِرَةً وَظَلَامٌ عَلَى وَجْهِ ٱلْغَمْرِ وَرِيَاحُ ٱللّٰهِ
تَهُبُّ عَلَى وَجْهِ ٱلْمَآءِ 3. فَشَآءَ ٱللّٰهُ أَنْ يَكُونَ نُورٌ فَكَانَ
نُورٌ 4. لَمَّا عَلِمَ ٱللّٰهُ أَنَّ ٱلنُّورَ جَيِّدٌ فَصَلَ ٱللّٰهُ بَيْنَ ٱلنُّورِ
وَٱلظَّلَامِ 5. وَسَمَّى ٱللّٰهُ أَوْقَاتَ ٱلنُّورِ نَهَارًا وَأَوْقَاتَ ٱلظَّلَامِ
لَيْلًا وَلَمَّا مَضَى ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ يَوْمٌ وَاحِدٌ ※ 6. شَآءَ ٱللّٰهُ أَنْ
يَكُونَ جَلَدٌ فِي وَسَطِ ٱلْمَآءِ وَيَكُونَ فَاصِلًا بَيْنَ ٱلْمَآءَيْنِ
7. فَصَنَعَ ٱللّٰهُ ٱلْجَلَدَ وَفَصَلَ بَيْنَ ٱلْمَآءِ ٱلَّذِي مِنْ

دُونِهِ وَٱلْمَآءِ ٱلَّذِي فَوْقَهُ فَكَانَ كَذَلِكَ .8 وَسَمَّى ٱللَّهُ
ٱلْجَلَدَ سَمَآءً وَلَمَّا مَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ ثَانٍ۞
.9 شَآءَ ٱللَّهُ أَنْ يَجْتَمِعَ ٱلْمَآءُ مِنْ تَحْتِ ٱلسَّمَآءِ إِلَى مَوْضِعٍ
وَاحِدٍ وَيَظْهَرَ ٱلْيَبَسُ فَكَانَ كَذَلِكَ .10 وَسَمَّى ٱللَّهُ
ٱلْيَبَسَ أَرْضًا وَمُجْتَمَعَ ٱلْمَآءِ بِحَارًا لَمَّا عَلِمَ أَنَّ ذَلِكَ جَيِّدٌ
.11 وَشَآءَ ٱللَّهُ أَنْ يُكَلِّيَ ٱلْأَرْضُ كَلَآءً عُشْبًا ذَا حَبٍّ
وَشَجَرًا ذَا ثَمَرٍ مُخْرِجَ ثَمَرٍ لِأَصْنَافِهِ مَا غَرْسُهُ مِنْهُ عَلَى
ٱلْأَرْضِ فَكَانَ كَذَلِكَ .12 وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ كَلَآءً
وَعُشْبًا ذَا حَبٍّ لِأَصْنَافِهِ وَشَجَرًا مُخْرِجَ ثَمَرٍ مَا غَرْسُهُ مِنْهُ
لِأَصْنَافِهِ لَمَّا عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّ ذَلِكَ جَيِّدٌ .13 وَلَمَّا مَضَى مِنَ
ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ ثَالِثٌ۞ .14 شَآءَ ٱللَّهُ أَنْ يَكُونَ أَنْوَارٌ
فِي جَلَدِ ٱلسَّمَآءِ تَفْرِزُ بَيْنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ فَتَكُونَ آيَاتٍ
وَأَوْقَاتًا وَأَيَّامًا وَسِنِينَ .15 وَتَكُونَ أَنْوَارًا فِي جَلَدِ ٱلسَّمَآءِ
تُضِيءُ عَلَى ٱلْأَرْضِ فَكَانَ كَذَلِكَ .16 وَصَنَعَ ٱللَّهُ

ٱلنَّيِّرَيْنِ ٱلْعَظِيمَيْنِ ٱلنَّيِّرَ ٱلْأَكْبَرَ لِلْإِضَآءَةِ فِى ٱلنَّهَارِ وَٱلنَّيِّرَ
ٱلْأَصْغَرَ لِلْإِضَآءَةِ فِى ٱللَّيْلِ وَٱلْكَوَاكِبَ 17. وَجَعَلَهَا
ٱللَّهُ فِى جَلَدِ ٱلسَّمَآءِ لِتُضِىءَ عَلَى ٱلْأَرْضِ 18. وَلِلْإِضَآءَةِ فِى
ٱلنَّهَارِ وَفِى ٱللَّيْلِ وَلِتَفْرِزَ بَيْنَ ٱلنُّورِ وَٱلظَّلَامِ لَمَّا عَلِمَ ٱللَّهُ
أَنَّ ذَلِكَ جَيِّدٌ 19. وَلَمَّا مَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ
رَابِعٌ ✿ 20. شَآءَ ٱللَّهُ أَنْ يَسْعَى مِنَ ٱلْمَآءِ سَاعٍ ذُو نَفْسٍ
حَيَّةٍ وَطَيْرٌ يَطِيرُ عَلَى ٱلْأَرْضِ قُبَالَةَ جَلَدِ ٱلسَّمَآءِ
21. فَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلتَّنَانِينَ ٱلْعِظَامَ وَسَائِرَ ٱلنُّفُوسِ ٱلْحَيَّةِ
ٱلدَّابَّةِ ٱلَّتِى سَعَتْ مِنَ ٱلْمَآءِ لِأَصْنَافِهَا وَكُلَّ طَائِرٍ ذِى
جَنَاحٍ لِأَصْنَافِهِ لَمَّا عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّ ذَلِكَ جَيِّدٌ 22. وَبَارَكَ
ٱللَّهُ فِيهِمْ وَقَالَ حَاكِمًا أَثْمِرُوا وَأَكْثِرُوا وَعُمُّوا ٱلْمَآءَ
ٱلَّذِى فِى ٱلْبِحَارِ وَٱلطَّيْرُ يَكْثُرُ فِى ٱلْأَرْضِ 23. وَلَمَّا
مَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ خَامِسٌ ✿ 24. شَآءَ ٱللَّهُ أَنْ
تُخْرِجَ ٱلْأَرْضُ نُفُوسًا حَيَّةً لِأَصْنَافِهَا بَهَائِمَ وَدَبِيبًا وَوَحْشَ

ٱلْأَرْضِ فَكَانَ كَذٰلِكَ. 25 فَصَنَعَ ٱللّٰهُ وَحْشَ ٱلْأَرْضِ
لِأَصْنَافِهِ وَٱلْبَهَائِمَ لِأَصْنَافِهَا وَكُلَّ دَبِيبِ ٱلْأَرْضِ لِأَجْنَاسِهِ لَمَّا
عَلِمَ ٱللّٰهُ أَنَّ ذٰلِكَ جَيِّدٌ. 26 وَقَالَ ٱللّٰهُ نَصْنَعُ إِنْسَانًا
بِتَصْوِيرِنَا وَتَشْكِيلِنَا إِيَّاهُ مُسَلَّطًا يَسْتَوْلِي عَلَى سَمَكِ ٱلْبَحْرِ
وَطَيْرِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ ٱلْأَرْضِ وَسَائِرِ ٱلدَّبِيبِ
ٱلدَّابِّ عَلَيْهَا. 27 فَخَلَقَ ٱللّٰهُ آدَمَ بِصُورَتِهِ بِصُورَةٍ شَرَّفَهَا
ٱللّٰهُ مُسَلَّطًا خَلَقَهُ ذَكَرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمَا. 28 وَبَارَكَ فِيهِمَا
ٱللّٰهُ وَقَالَ لَهُمَا أَثْمِرُوا وَأَكْثِرُوا فَعُمُّوا ٱلْأَرْضَ وَٱمْلِكُوهَا
وَٱسْتَوْلُوا عَلَى سَمَكِ ٱلْبَحْرِ وَطَيْرِ ٱلسَّمَآءِ وَسَائِرِ ٱلْحَيَوَانِ
ٱلدَّابِّ عَلَى ٱلْأَرْضِ. 29 وَقَالَ ٱللّٰهُ هَا قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ
كُلَّ عُشْبٍ ذِي حَبٍّ عَلَى وَجْهِ جَمِيعِ ٱلْأَرْضِ وَكُلَّ
شَجَرٍ فِيهِ ثَمَرٌ ذُو حَبٍّ يَكُونُ لَكُمْ طَعَامًا وَلِجَمِيعِ
وَحْشِ ٱلْأَرْضِ. 30 وَجَمِيعِ طَيْرِ ٱلسَّمَآءِ وَسَائِرِ مَا دَبَّ
عَلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّذِي فِيهِ نَفْسٌ حَيَّةٌ ٱلْآنَ جَمِيعَ خُضَرِ

ٱلْعُشْبِ جَعَلْتُهُ مَأْكَلًا فَكَانَ كَذٰلِكَ. 31. لَمَّا عَلِمَ ٱللّٰهُ أَنَّ جَمِيعَ مَا صَنَعَهُ جَيِّدٌ جِدًّا وَلَمَّا مَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ سَادِسٌ۞

CAPUT II.

1. كَمِلَتِ ٱلسَّمٰوَاتُ وَٱلْأَرْضُ وَجَمِيعُ جُيُوشِهِنَّ 2. وَأَكْمَلَ ٱللّٰهُ فِي ٱلْيَوْمِ ٱلسَّابِعِ خَلْقَهُ ٱلَّذِى صَنَعَهُ وَعَطِلَ فِيهِ أَنْ يَخْلُقَ شَيْئًا مِنْ مِثْلِ خَلْقِهِ. 3. وَبَارَكَ ٱللّٰهُ ٱلْيَوْمَ ٱلسَّابِعَ وَقَدَّسَهُ إِذْ عَطِلَ فِيهِ أَنْ يَخْلُقَ شَيْئًا مِنْ مِثْلِ خَلْقِهِ ٱلَّذِى صَنَعَهُ۞ 4. هٰذَا شَرْحُ نَوَاشِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِذْ خُلِقَتَا فِي وَقْتِ صَنَعَ ٱللّٰهُ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَآءَ 5. وَإِنَّ جَمِيعَ شَجَرِ ٱلصَّحْرَآءِ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَجَمِيعَ عُشْبِهَا قَبْلَ أَنْ يَنْبُتَ لَمْ يُمْطِرِ ٱللّٰهُ عَلَيْهَا وَلَا إِنْسَانٌ كَانَ لِيَفْلَحَ ٱلْأَرْضَ. 6. وَلَا بُخَارٌ كَانَ يَصْعَدُ مِنْهَا فَيَسْقِي جَمِيعَ وَجْهِهَا. 7. وَإِنَّ ٱللّٰهَ خَلَقَ آدَمَ تُرَابًا

مِنَ ٱلْأَرْضِ وَنَفَخَ فِي أَنْفِهِ نَسَمَةَ ٱلْحَيَاةِ فَصَارَ آدَمُ نَفْسًا
نَاطِقًا 8. وَغَرَسَ ٱللّٰهُ جِنَانًا فِي عَدْنٍ شَرْقِيًّا وَصَيَّرَ هُنَاكَ
آدَمَ ٱلَّذِي خَلَقَهُ 9. وَأَنْبَتَ ٱللّٰهُ مِنَ ٱلْأَرْضِ كُلَّ
شَجَرَةٍ حَسَنٌ مَنْظَرُهَا وَطَيِّبٌ مَأْكَلُهَا وَشَجَرَةَ ٱلْحَيَاةِ
فِي وَسَطِ ٱلْجِنَانِ وَشَجَرَةَ مَعْرِفَةِ ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ
10. وَجَعَلَ نَهْرًا يَخْرُجُ مِنْ عَدْنٍ لِيَسْقِيَ ٱلْجِنَانَ وَمِنْ
ثَمَّ يَفْتَرِقُ فَيَصِيرُ أَرْبَعَةَ أَرُوسٍ 11. ٱسْمُ أَحَدِهَا ٱلنِّيلُ
وَهُوَ ٱلْمُحِيطُ بِجَمِيعِ بَلَدِ زَوِيلَةَ ٱلَّذِي فِيهِ ٱلذَّهَبُ
12. وَذَهَبُ ذَلِكَ ٱلْبَلَدِ جَيِّدٌ ثَمَّ ٱللُّؤْلُؤُ وَحِجَارَةُ ٱلْبَلُّورِ
13. وَٱسْمُ ٱلنَّهْرِ ٱلثَّانِي جِيحَانُ وَهُوَ ٱلْمُحِيطُ بِجَمِيعِ بَلَدِ
ٱلْحَبَشَةِ 14. وَٱسْمُ ٱلنَّهْرِ ٱلثَّالِثِ دَجْلَةُ وَهُوَ يَسِيرُ فِي
شَرْقِيِّ ٱلْمَوْصِلِ وَٱلنَّهْرُ ٱلرَّابِعُ هُوَ ٱلْفُرَاتُ 15. فَأَخَذَ ٱللّٰهُ
آدَمَ وَأَنْزَلَهُ فِي جِنَانِ عَدْنٍ لِيَفْلَحَهُ وَلِيَحْفَظَهُ 16. وَأَمَرَ
ٱللّٰهُ آدَمَ قَائِلًا مِنْ جَمِيعِ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ جَائِزٌ لَكَ أَنْ

تَأْكُلَ ‎.17‎ وَمِنْ شَجَرَةِ مَعْرِفَةِ ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ لَا تَاكُلْ
فَإِنَّكَ فِي يَوْمِ أَكْلِكَ مِنْهَا تَسْتَحِقُّ أَنْ تَمُوتَ
‎18.‎ وَقَالَ ٱللّٰهُ لَا خَيْرَ فِي بَقَاءِ آدَمَ وَحْدَهُ أَصْنَعُ لَهُ عَوْنًا
حِذَاءَهُ ‎.19‎ فَحَشَرَ ٱللّٰهُ مِنَ ٱلْأَرْضِ جَمِيعَ وَحْشِ
ٱلصَّحْرَاءِ وَطَيْرِ ٱلسَّمَاءِ وَأَتَى بِهَا إِلَى آدَمَ لِيُرِيَهُ مَا
يُسَمِّيهَا فَكُلُّ مَا سَمَّى آدَمُ مِنْ نَفْسٍ حَيَّةٍ بِٱسْمٍ هُوَ
ٱسْمُهُ إِلَى ٱلْآنَ ‎.20‎ فَأَسْمَى آدَمُ أَسْمَاءً لِجَمِيعِ ٱلْبَهَائِمِ
وَطَيْرِ ٱلسَّمَاءِ وَجَمِيعِ وَحْشِ ٱلصَّحْرَاءِ وَلَمْ يَجِدْ آدَمُ عَوْنًا
حِذَاءَهُ ‎.21‎ فَأَوْقَعَ ٱللّٰهُ سُبَاتًا عَلَى آدَمَ لِئَلَّا يَحِسَّ فَنَامَ
فَٱسْتَلَّ إِحْدَى أَضْلَاعِهِ وَسَدَّ مَكَانَهَا بِلَحْمٍ ‎.22‎ وَبَنَى ٱللّٰهُ
ٱلضِّلْعَ ٱلَّتِي أَخَذَ ٱمْرَأَةً فَأَتَى بِهَا إِلَى آدَمَ ‎.23‎ وَقَالَ
آدَمُ هٰذِهِ ٱلْمَرَّةَ شَاهَدْتُ عَظْمًا مِنْ عِظَامِي وَلَحْمًا مِنْ
لَحْمِي وَيَنْبَغِي أَنْ تُسَمَّى ٱمْرَأَةً لِأَنَّهَا مِنَ ٱلْمَرْءِ أُخِذَتْ
‎24.‎ وَلِذٰلِكَ يَتْرُكُ ٱلرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْزَمُ زَوْجَتَهُ فَيَصِيرَانِ

كَجَسَدٍ وَاحِدٍ 25. وَكَانَا جَمِيعًا عُرْيَانَيْنِ آدَمُ وَزَوجَتُهُ وَلَا يَحْتَشِمَانِ مِنْ ذَلِكَ ۞

CAPUT III.

1. وَٱلثُّعْبَانُ صَارَ حَكِيمًا مِنْ جَمِيعِ حَيْوَانِ ٱلصَّحْرَاءِ ٱلَّذِي خَلَقَهُ ٱللّٰهُ فَقَالَ لِلْمَرْأَةِ أَيَقِينًا قَالَ ٱللّٰهُ لَا تَأْكُلَا مِنْ جَمِيعِ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ 2. قَالَتِ ٱلْمَرْأَةُ لِلثُّعْبَانِ مِنْ ثَمَرِ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ نَأْكُلُ 3. لَكِنْ مِنْ ثَمَرِ ٱلشَّجَرَةِ ٱلَّتِي فِي وَسَطِهِ قَالَ ٱللّٰهُ لَا تَأْكُلَا مِنْهُ وَلَا تَدْنُوا بِهِ كَيْلَا تَمُوتَا 4. قَالَ لَهَا لَسْتُمَا تَمُوتَانِ 5. إِنَّ ٱللّٰهَ عَالِمٌ أَنَّكُمَا فِي يَوْمِ أَكْلِكُمَا مِنْهُ تَنْفَتِحُ عُيُونُكُمَا وَتَصِيرَانِ كَٱلْمَلَائِكَةِ عَارِفَيِ ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ بِزِيَادَةٍ 6. فَنَظَرَتِ ٱلْمَرْأَةُ أَنَّ ٱلشَّجَرَةَ طَيِّبَةُ ٱلْمَأْكَلِ شَهِيَّةٌ لِلْمَنْظَرِ مُنًى لِلْعَقْلِ فَأَخَذَتْ مِنْ ثَمَرِهَا فَأَكَلَتْ وَأَعْطَتْ بَعْلَهَا فَأَكَلَ مَعَهَا 7. فَٱنْفَتَحَتْ عُيُونُهُمَا فَعَلِمَا أَنَّهُمَا عُرْيَانَانِ فَخَيَّطَا مِنْ

وَرَقِ ٱلتِّينِ مَا صَنَعَا مِنْهُ مَآزِرَ .8 فَسَمِعَا صَوْتَ ٱللّٰهِ
مَارًّا فِي ٱلْجِنَانِ بِرِفْقٍ فِي حَرَكَةِ ٱلنَّهَارِ فَٱسْتَخْبَأَ آدَمُ
وَزَوْجَتُهُ مِنْ قِبَلِ صَوْتِ ٱللّٰهِ خِبَآءً فِيمَا بَيْنَ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ
.9 فَنَادَى ٱللّٰهُ آدَمَ وَقَالَ لَهُ مُقَرِّرًا أَيْنَ أَنْتَ .10 قَالَ
إِنِّي سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي ٱلْجِنَانِ فَتَيَقَّنْتُ إِنْ أَنَا عُرْيَانُ
فَٱسْتَخْبَأْتُ .11 قَالَ مَنْ أَخْبَرَكَ أَنَّكَ عُرْيَانٌ أَمِنَ ٱلشَّجَرَةِ
ٱلَّتِي نَهَيْتُكَ عَنِ ٱلْأَكْلِ مِنْهَا أَكَلْتَ .12 قَالَ آدَمُ
ٱلْمَرْأَةُ ٱلَّتِي جَعَلْتَهَا مَعِي هِيَ أَعْطَتْنِي مِنَ ٱلشَّجَرَةِ فَأَكَلْتُ
.13 قَالَ ٱللّٰهُ لِلْمَرْأَةِ مَا ذَا صَنَعْتِ قَالَتِ ٱلثُّعْبَانُ أَغْوَانِي
فَأَكَلْتُ .14 قَالَ ٱللّٰهُ لِلثُّعْبَانِ إِنْ صَنَعْتَ هٰذَا بِعِلْمٍ
فَأَنْتَ مَلْعُونٌ مِنْ جَمِيعِ ٱلْبَهَآئِمِ وَجَمِيعِ وَحْشِ ٱلصَّحْرَآءِ
وَعَلَى صَدْرِكَ تَسْلُكُ وَتُرَابًا تَأْكُلُ طُولَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ
.15 وَأَجْعَلُ عَدَاوَةً بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلْمَرْأَةِ وَبَيْنَ نَسْلِكَ
وَنَسْلِهَا وَهُوَ يَشْدَخُ مِنْكَ ٱلرَّاسَ وَأَنْتَ تَلْدَغُهُ فِي ٱلْعَقِبِ ۞

كَجَسَدٍ وَاحِدٍ ‎.25‎ وَكَانَا جَمِيعًا عُرْيَانَيْنِ آدَمُ
وَزَوْجَتُهُ وَلَا يَحْتَشِمَانِ مِنْ ذَلِكَ۞

CAPUT III.

‎1.‎ وَٱلثُّعْبَانُ صَارَ حَكِيمًا مِنْ جَمِيعِ حَيْوَانِ ٱلصَّحْرَاءِ
ٱلَّذِي خَلَقَهُ ٱللّٰهُ فَقَالَ لِلْمَرْأَةِ أَيَقِينًا قَالَ ٱللّٰهُ لَا تَأْكُلَا
مِنْ جَمِيعِ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ ‎.2‎ قَالَتِ ٱلْمَرْأَةُ لِلثُّعْبَانِ مِنْ
ثَمَرِ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ نَأْكُلُ ‎.3‎ لَكِنْ مِنْ ثَمَرِ ٱلشَّجَرَةِ
ٱلَّتِي فِي وَسَطِهِ قَالَ ٱللّٰهُ لَا تَأْكُلَا مِنْهُ وَلَا تَدْنُوَا بِهِ
كَيْلَا تَمُوتَا ‎.4‎ قَالَ لَهَا لَسْتُمَا تَمُوتَانِ ‎.5‎ إِنَّ ٱللّٰهَ عَالِمٌ
أَنَّكُمَا فِي يَوْمِ أَكْلِكُمَا مِنْهُ تَنْفَتِحُ عُيُونُكُمَا وَتَصِيرَانِ
كَٱلْمَلَائِكَةِ عَارِفِي ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ بِزِيَادَةٍ ‎.6‎ فَتَمَّ رَأَتِ
ٱلْمَرْأَةُ أَنَّ ٱلشَّجَرَةَ طَيِّبَةُ ٱلْمَآكِلِ شَهِيَّةٌ لِلْمَنْظَرِ مُنًى لِلْعَقْلِ
أَخَذَتْ مِنْ ثَمَرِهَا فَأَكَلَتْ وَأَعْطَتْ بَعْلَهَا فَأَكَلَ مَعَهَا
‎7.‎ فَٱنْفَتَحَتْ عُيُونُهُمَا فَعَلِمَا أَنَّهُمَا عُرْيَانَانِ فَخَيَّطَا مِنْ

وَرَقِ ٱلتِّينِ مَا صَنَعَا مِنْهُ مَآزِرَ .8 فَسَمِعَا صَوْتَ ٱللّٰهِ
مَارًّا فِي ٱلْجِنَانِ بِرِفْقٍ فِي حَرَكَةِ ٱلنَّهَارِ فَٱسْتَخْبَأَ آدَمُ
وَزَوْجَتُهُ مِنْ قِبَلِ صَوْتِ ٱللّٰهِ خِبَآءً فِيمَا بَيْنَ شَجَرِ ٱلْجِنَانِ
.9 فَنَادَى ٱللّٰهُ آدَمَ وَقَالَ لَهُ مُقَرِّرًا أَيْنَ أَنْتَ .10 قَالَ
إِنِّي سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي ٱلْجِنَانِ فَتَيَقَّنْتُ إِنْ أَنَا عُرْيَانٌ
فَٱسْتَخْبَأْتُ .11 قَالَ مَنْ أَخْبَرَكَ أَنَّكَ عُرْيَانٌ أَمِنَ ٱلشَّجَرَةِ
ٱلَّتِي نَهَيْتُكَ عَنِ ٱلْأَكْلِ مِنْهَا أَكَلْتَ .12 قَالَ آدَمُ
ٱلْمَرْأَةُ ٱلَّتِي جَعَلْتَهَا مَعِي هِيَ أَعْطَتْنِي مِنَ ٱلشَّجَرَةِ فَأَكَلْتُ
.13 قَالَ ٱللّٰهُ لِلْمَرْأَةِ مَا ذَا صَنَعْتِ قَالَتِ ٱلثُّعْبَانُ أَغْوَانِي
فَأَكَلْتُ .14 قَالَ ٱللّٰهُ لِلثُّعْبَانِ إِنْ صَنَعْتَ هٰذَا بِعِلْمٍ
فَأَنْتَ مَلْعُونٌ مِنْ جَمِيعِ ٱلْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ وَحْشِ ٱلصَّحْرَاءِ
وَعَلَى صَدْرِكَ تَسْلُكُ وَتُرَابًا تَأْكُلُ طُولَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ
.15 وَأَجْعَلُ عَدَاوَةً بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلْمَرْأَةِ وَبَيْنَ نَسْلِكَ
وَنَسْلِهَا وَهُوَ يَشْدَخُ مِنْكَ ٱلرَّأْسَ وَأَنْتَ تَلْدَغُهُ فِي ٱلْعَقِبِ ۞

16. وَقَالَ لِلْمَرْأَةِ لَأُكْثِرَنَّ مَشَقَّتَكِ وَحَمْلَكِ وَبِمَشَقَّةٍ تَلِدِينَ
ٱلْأَوْلَادَ وَإِلَى بَعْلِكِ يَكُونُ قِيَادُكِ وَهُوَ يَتَسَلَّطُ عَلَيْكِ
17. وَقَالَ لِآدَمَ إِذْ قَبِلْتَ قَوْلَ زَوْجَتِكَ فَأَكَلْتَ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ
ٱلَّتِي نَهَيْتُكَ قَائِلًا لَا تَأْكُلْ مِنْهَا مَلْعُونَةٌ ٱلْأَرْضُ بِسَبَبِكَ
بِمَشَقَّةٍ تَأْكُلُ مِنْهَا طُولَ حَيَاتِكَ 18. وَشَوْكًا وَدَرْدَرًا
تُنْبِتُ لَكَ وَتَأْكُلُ عُشْبَ ٱلصَّحْرَاءِ 19. بِعَرَقِ وَجْهِكَ
تَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ إِلَى حِينِ رُجُوعِكَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي أُخِذْتَ
مِنْهَا لِأَنَّكَ تُرَابٌ وَإِلَى ٱلتُّرَابِ تَرْجِعُ 20. وَسَمَّى آدَمُ
زَوْجَتَهُ حَوَّا لِأَنَّهَا كَانَتْ أُمَّ كُلِّ حَيٍّ نَاطِقٍ
21. وَصَنَعَ ٱللّٰهُ لِآدَمَ وَزَوْجَتِهِ ثِيَابَ بَدَنٍ وَأَلْبَسَهُمَا
22. ثُمَّ قَالَ ٱللّٰهُ هُوَ ذَا آدَمُ قَدْ صَارَ كَوَاحِدٍ مِنَّا يَعْرِفُ
مَعْرِفَةَ ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ وَٱلْآنَ فَيَجِبُ أَنْ يُخْرَجَ مِنَ ٱلْجِنَانِ
لِئَلَّا يَمُدَّ يَدَهُ فَيَأْخُذَ مِنْ شَجَرَةِ ٱلْحَيَاةِ أَيْضًا وَيَأْكُلَ
فَيَحْيَا إِلَى ٱلدَّهْرِ 23. فَطَرَدَهُ ٱللّٰهُ مِنْ جِنَانِ عَدْنٍ

لِيَفْلَحَ ٱلْأَرْضَ ٱلَّتِي أُخِذَ مِنْهَا 24. وَلَمَّا طُرِدَ آدَمُ أَسْكَنَ
مِنْ شَرْقِيِّ جِنَانِ عَدْنٍ ٱلْمَلَآئِكَةَ وَلَمْعَ سَيْفٍ مُتَقَلِّبٍ
لِيَحْفَظُوا طَرِيقَ شَجَرِ ٱلْحَيَاةِ

CAPUT IV.

1. ثُمَّ إِنَّ آدَمَ وَاقَعَ حَوَّا زَوْجَتَهُ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ قَايِنَ
فَقَالَتْ قَدْ رُزِقْتُ رَجُلًا مِنْ عِنْدِ ٱللّٰهِ 2. ثُمَّ عَاوَدَتْ
فَوَلَدَتْ أَخَاهُ هَابِيلَ فَكَانَ هَابِيلُ رَاعِيَ غَنَمٍ وَقَايِنُ كَانَ
يَفْلَحُ ٱلْأَرْضَ 3. فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ أَيَّامٍ أَتَى قَايِنُ مِنْ ثَمَرِ
ٱلْأَرْضِ بِهَدِيَّةٍ لِلّٰهِ 4. وَأَتَى هَابِيلُ أَيْضًا بِشَيْءٍ مِنْ بُكُورَةِ
غَنَمِهِ وَمِنْ سِمَانِهَا فَقَبِلَ ٱللّٰهُ هَابِيلَ وَهَدِيَّتَهُ 5. وَقَايِنُ
وَهَدِيَّتُهُ لَمْ يَقْبَلْهُمَا فَٱشْتَدَّ عَلَى قَايِنَ جِدًّا وَسَقَطَ وَجْهُهُ
حَيَآءً 6. وَقَالَ ٱللّٰهُ لِقَايِنَ لِمَ ٱشْتَدَّ عَلَيْكَ وَلِمَ سَقَطَ
وَجْهُكَ 7. أَلَا إِنَّكَ لَوْ جَوَّدْتَ قَبِلْتَ وَإِنْ لَمْ تُجَوِّدْ فَإِنَّمَا
ٱتَّجَهَتْ خَطَاؤُكَ رَابِضٌ وَإِلَيْكَ قِيَادُهُ وَأَنْتَ ٱلْمُسَلَّطُ عَلَيْهِ

بِٱلْإِخْتِيَارِ .8 ثُمَّ قَاوَلَ قَائِنُ هَابِلَ أَخَاهُ فَلَمَّا كَانَا فِي ٱلصَّحْرَآءِ قَامَ قَائِنُ إِلَى هَابِلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ .9 فَقَالَ ٱللّٰهُ لِقَائِنَ مُقَرِّرًا أَيْنَ هَابِيلُ أَخُوكَ قَالَ لَا أَعْلَمُ هَلْ أَنَا حَافِظُ أَخِي .10 وَقَالَ مَا ذَا صَنَعْتَ دَمُ أَخِيكَ صَارِخٌ إِلَيَّ مِنَ ٱلْأَرْضِ .11 وَٱلْآنَ أَنْتَ مَلْعُونٌ مِنَ ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي فَتَحَتْ فَاهَا وَقَبِلَتْ دَمَ أَخِيكَ مِنْ يَدِكَ .12 بِأَنْ تَفْلَحَ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَعُودُ أَنْ تُعْطِيَكَ قُوَاهَا وَتَائِهًا تَائِدًا تَكُونُ فِي ٱلْأَرْضِ .13 قَالَ قَائِنُ لِلّٰهِ تَعَالَى ذَنْبِي أَعْظَمُ مِنْ أَنْ يُغْفَرَ .14 فَإِنْ طَرَدْتَنِي ٱلْيَوْمَ عَنْ وَجْهِ ٱلْأَرْضِ هَلْ أَنْسَتِرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَإِنْ كُنْتُ تَائِهًا تَائِدًا فِي ٱلْأَرْضِ كَانَ كُلُّ مَنْ وَجَدَنِي يَقْتُلُنِي .15 قَالَ ٱللّٰهُ لِذَلِكَ كُلُّ مَنْ قَتَلَ قَائِنَ يُقَادُ بِهِ كَثِيرًا فَجَعَلَ ٱللّٰهُ لِقَائِنَ آيَةً لِئَلَّا يَقْتُلَهُ كُلُّ مَنْ وَجَدَهُ .16 وَخَرَجَ قَائِنُ مِنْ قُدَّامِ ٱللّٰهِ فَأَقَامَ بِأَرْضِ نُودٍ شَرْقِيَّ عَدْنٍ .17 وَوَاقَعَ قَائِنُ زَوْجَتَهُ

فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ خَنُوخَ ثُمَّ بَنَى قَرْيَةً فَسَمَّاهَا بِاسْمِ ٱبْنِهِ
خُـنُـوخَ .18 ثُمَّ وُلِدَ لِخُنُوخَ عَيْرَادُ وَعَيْرَادُ أَوْلَدَ
مَحْيَائِيلَ وَمَحْيَائِيلُ أَوْلَدَ مَتُوشَائِيلَ وَمَتُوشَائِيلُ أَوْلَدَ لَامِخَ
.19 وَٱتَّخَذَ لَهُ لَامِخُ زَوْجَتَيْنِ ٱسْمُ إِحْدَاهُمَا عَادَا وَٱلْأُخْرَى
صَلَّا .20 فَوَلَدَتْ عَادَا يَابَالَ هُوَ أَوَّلُ سُكَّانِ ٱلْخِيَامِ
وَمُتَّخِذِي ٱلْمَوَاشِي .21 وَٱسْمُ أَخِيهِ يُوبَالُ هُوَ أَوَّلُ مَنْ
حَمَلَ ٱلطُّنْبُورَ وَٱلْقِيتَارَ .22 وَصَلَّا أَيْضًا وَلَدَتْ تُوبَلْ
قَائِنَ وَهُوَ أَوَّلُ صَيْقَلٍ لِجَمِيعِ صَنْعَةِ ٱلنُّحَاسِ وَٱلْحَدِيدِ
وَكَانَتْ أُخْتُهُ نَاعِمِي .23 فَقَالَ لَامِخُ لِٱمْرَأَتَيْهِ يَا عَادَا وَيَا
صَلَّا ٱسْمَعَا قَوْلِي وَيَا مَرْأَتَيْ لَامِخَ أَنْصِتَا لِمَقَالِي أَتَرَانِي
قَتَلْتُ رَجُلًا بِشَجَّتِي أَوْ صَبِيًّا بِجِرَاحَتِي .24 إِنْ كَانَ
كَثِيرًا تَنْقَادُ بِقَائِنَ فَبِلَامِخَ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ .25 ثُمَّ إِنَّ
آدَمَ وَاقَعَ أَيْضًا زَوْجَتَهُ فَوَلَدَتِ ٱبْنًا وَأَسْمَتْهُ شِيتًا
وَقَالَتْ إِنَّهُ قَدْ رَزَقَنِي ٱللّٰهُ نَسْلًا آخَرَ بَدَلَ هَابِلَ

إِنْ قَتَلَهُ قَايِنُ. 26. وَلِشِيثَ أَيْضًا وُلِدَ ٱبْنٌ وَسَمَّاهُ
أَنُوش حِينَئِذٍ ٱبْتُدِئَ بِٱلدُّعَآءِ بِٱسْمِ ٱللّٰهِ ۞

II. CORANUS.

SURA I.

سورة فاتحة الكتاب

مكّيّة وآيها سبع آيات

بِسْمِ ٱللّٰهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ

١ ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٢ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَالِكِ
يَوْمِ ٱلدِّينِ ٤ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥ ٱهْدِنَا
ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ٦ صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ٧ غَيْرِ
ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّالِّينَ

Locus illustris, qui Labidum poetam convertisse dicitur, ex Sur. II. v. 15—19.

١٥ أُولَآئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّلَالَةَ بِٱلْهُدَى فَمَا رَبِحَتْ
تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ١٦ مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي

ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ١٧ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ١٨ أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ ٱلصَّوَاعِقِ حَذَرَ
ٱلْمَوْتِ وَٱللَّهُ مُحِيطٌ بِٱلْكَافِرِينَ ١٩ يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ
أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَآءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ ۞

SURA III.

سورة آل عمران

مدنيّة وهى مأيتا آية

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَنِ ٱلرَّحِيمِ

١ الٓمٓ ٱللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَيُّ ٱلْقَيُّومُ ٢ نَزَّلَ عَلَيْكَ
ٱلْكِتَابَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ ٱلتَّوْرَاةَ
وَٱلْإِنْجِيلَ مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ٣ إِنَّ

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو ٱنْتِقَامٍ ٤ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي ٱلْأَرْضِ
وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ
يَشَآءُ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٥ هُوَ ٱلَّذِي أَنزَلَ
عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا
تَشَابَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ
إِلَّا ٱللَّهُ وَٱلرَّاسِخُونَ فِي ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ
عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُوا ٱلْأَلْبَابِ ٦ رَبَّنَا لَا تُزِغْ
قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ
أَنْتَ ٱلْوَهَّابُ ٧ رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ
عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ ٱللَّهِ شَيْئًا وَأُولَآئِكَ هُمْ وَقُودُ
ٱلنَّارِ ٩ كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللّٰهُ بِذُنُوبِهِمْ وَٱللّٰهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١٠ قُلْ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ
١١ قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ
ٱللّٰهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ ٱلْعَيْنِ وَٱللّٰهُ يُؤَيِّدُ
بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَآءُ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي ٱلْأَبْصَارِ ١٢ زُيِّنَ
لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَاتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَاطِيرِ ٱلْمُقَنْطَرَةِ
مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَامِ وَٱلْحَرْثِ ذٰلِكَ
مَتَاعُ ٱلْحَيٰوةِ ٱلدُّنْيَا وَٱللّٰهُ عِنْدَهُ حُسْنُ ٱلْمَآبِ ١٣ قُلْ
أَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذٰلِكُمْ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
وَرِضْوَانٌ مِنَ ٱللّٰهِ وَٱللّٰهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ١٤ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ
١٥ ٱلصَّابِرِينَ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلْقَانِتِينَ وَٱلْمُنْفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ
بِٱلْأَسْحَارِ ١٦ شَهِدَ ٱللّٰهُ أَنَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَآئِكَةُ وَأُولُوا

ٱلْعِلْمِ قَآئِمًا بِٱلْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٧ إِنَّ
ٱلدِّينَ عِنْدَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَامُ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَابَ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ
ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١٨ فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ
وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ١٩ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَابَ
وَٱلْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ ٱهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ ٱلْبَلَاغُ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ٢٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١ أُولَآئِكَ
ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ٢٢ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ ٱلْكِتَابِ
يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ
مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٣ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا
ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِمْ مَا كَانُوا

يَفْتَرُونَ ٢٤ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٥ قُلِ ٱللَّهُمَّ
مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِي ٱلْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَتَنْزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّنْ
تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٦ تُولِجُ ٱللَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ
فِي ٱللَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ
ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٧ لَا يَتَّخِذِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً
وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا
فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ
وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٨ يَوْمَ تَجِدُ
كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ
تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ

وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ٤٢ قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِى وَلَدٌ
وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ قَالَ كَذٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ إِذَا
قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٤٣ وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَابَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَاةَ وَٱلْإِنْجِيلَ وَرَسُولًا إِلَى بَنِى إِسْرَآئِيلَ أَنِّى
قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّى أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ ٱلطِّينِ
كَهَيْئَةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُبْرِئُ
ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْيِى ٱلْمَوْتَى بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا
تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِى ذٰلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٤٤ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَاةِ
وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ
رَبِّكُمْ فَٱتَّقُوا ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ هٰذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٤٥ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِى إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ ٱللَّهِ آمَنَّا
بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٤٦ رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا

ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّاهِدِينَ ٤٧ وَمَكَرُوا وَمَكَرَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ
خَيْرُ ٱلْمَاكِرِينَ ٤٨ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَا عِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ
وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ
ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٤٩ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ٥٠ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا ٱلصَّالِحَاتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّالِمِينَ ٥١ ذَلِكَ نَتْلُوهُ
عَلَيْكَ مِنَ ٱلْآيَاتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ٥٢ إِنَّ مَثَلَ عِيسَى
عِنْدَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ٥٣ ٱلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ
٥٤ فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ
تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَاذِبِينَ

٥٥ إِنَّ هٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلٰهٍ إِلَّا ٱللّٰهُ وَإِنَّ
ٱللّٰهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٥٦ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ ٱللّٰهَ عَلِيمٌ
بِٱلْمُفْسِدِينَ ٥٧ قُلْ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ
سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللّٰهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا
وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ ٱللّٰهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَقُولُوا ٱشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٧ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ
تُحَاجُّونَ فِي إِبْرٰهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ ٱلتَّوْرَاةُ وَٱلْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥٩ هَا أَنْتُمْ هٰؤُلَآءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَٱللّٰهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٦٠ مَا كَانَ إِبْرٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا
نَصْرَانِيًّا وَلٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ
٦١ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهٰذَا ٱلنَّبِيُّ
وَٱلَّذِينَ آمَنُوا وَٱللّٰهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٦٢ وَدَّتْ طَآئِفَةٌ مِنْ
أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا

يَشْعُرُونَ ٦٣ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ ٱللَّهِ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ ٦٤ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٦٥ وَقَالَتْ طَآئِفَةٌ مِنْ
أَهْلِ ٱلْكِتَابِ آمِنُوا بِٱلَّذِي أُنْزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ ٱلنَّهَارِ
وَٱكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٦ وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ
دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَى هُدَى ٱللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ
مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٦٧ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ
يَشَآءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ٦٨ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ مَنْ
إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ
لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ٦٩ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي ٱلْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٧٠ بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَٱتَّقَى فَإِنَّ
ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٧١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ

وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلاً أُولَآئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِى ٱلْآخِرَةِ وَلَا
يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٢ وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ
بِٱلْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَابِ
وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ
عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٧٣ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ
يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِى مِنْ دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ
تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ٧٤ وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَنْ
تَتَّخِذُوا ٱلْمَلَائِكَةَ وَٱلنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ
أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ٧٥ وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ ٱلنَّبِيِّينَ لَمَا
آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَى ذَلِكُمْ
إِصْرِى قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَٱشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ ٱلشَّاهِدِينَ

٧٦ فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ٧٧ أَفَغَيْرَ
دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ
طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٧٨ قُلْ آمَنَّا بِٱللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ
عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَى إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَٱلنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ٧٩ وَمَنْ يَبْتَغِ
غَيْرَ ٱلْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ
ٱلْخَاسِرِينَ ٨٠ كَيْفَ يَهْدِي ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
وَشَهِدُوا أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي
ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ٨١ أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَائِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ٨٢ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٧٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٨٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ

وَأُولَآئِكَ هُمُ ٱلضَّالُّونَ ٧٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَى
بِهِ أُولَآئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ❁
٨٢ لَنْ تَنَالُوا ٱلْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ٨٧ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا
لِبَنِي إِسْرَآئِلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَآئِلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَاةُ قُلْ فَأْتُوا بِٱلتَّوْرَاةِ فَٱتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
٨٨ فَمَنِ ٱفْتَرَى عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَآئِكَ
هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ٨٩ قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ فَٱتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٩٠ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ
لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ٩١ فِيهِ
آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى
ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ٩٢ وَمَنْ كَفَرَ
فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ ٱلْعَالَمِينَ ٩٣ قُلْ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ

لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ
٩٤ قُلْ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ
آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَآءُ وَمَا ٱللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ٩٥ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ
٩٦ وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ آيَاتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ
رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
٩٧ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا ٱتَّقُوا ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ
إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ٩٨ وَٱعْتَصِمُوا بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا
تَفَرَّقُوا وَٱذْكُرُوا نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ
بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ٩٩ وَكُنْتُمْ عَلَى
شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ ٱلنَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠٠ وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى
ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠١ وَلَا تَكُونُوا كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَٱخْتَلَفُوا مِنْ
بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَأُولَآئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
١٠٢ يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ
وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ١٠٣ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ ٱللَّهِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١٠٤ تِلْكَ آيَاتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ
بِٱلْحَقِّ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ١٠٥ وَلِلَّهِ مَا فِي
ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ١٠٦ كُنْتُمْ
خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
ٱلْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا
لَهُمْ مِنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ١٠٧ لَنْ يَضُرُّوكُمْ
إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ
١٠٨ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ ٱللَّهِ
وَحَبْلٍ مِنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُوا بِغَضَبٍ مِنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ

ٱلْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
ٱلْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ
١٠٩ لَيْسُوا سَوَآءً مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ
ٱللَّهِ آنَآءَ ٱللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ١١٠ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ
فِي ٱلْخَيْرَاتِ وَأُولَآئِكَ مِنَ ٱلصَّالِحِينَ ١١١ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَنْ تُكْفَرُوهُ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلْمُتَّقِينَ ١١٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ ٱللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَآئِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١١٣ مَثَلُ مَا
يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ
أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ
وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٤ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ
قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ١١٥ هَا أَنْتُمْ أُولَآءِ
تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُومِنُونَ بِٱلْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا
آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا
بِغَيْظِكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٦ إِنْ تَمْسَسْكُمْ
حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ
١١٧ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّى ٱلْمُومِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ
وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١١٧ إِذْ هَمَّتْ طَآئِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا
وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُومِنُونَ ١١٩ وَلَقَدْ
نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَٱتَّقُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
١٢٠ إِذْ تَقُولُ لِلْمُومِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ
آلَافٍ مِنَ ٱلْمَلَآئِكَةِ مُنْزَلِينَ ١٢١ بَلَى إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ
ٱلْمَلَآئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٢ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ

وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْحَكِيمِ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ١٢٣ لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ١٢٤ وَلِلَّهِ مَا فِي
ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ
يَشَآءُ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۞

J. G. L. KOSEGARTENII

Chrestomathia Arabica.

Pag. 22—27.

قِصَّةُ ٱلْقَيْنَةِ ٱلْبَغْدَادِيَّةِ

وَهِيَ مَأْخُوذَةٌ مِنْ كِتَابِ تَزْيِينِ ٱلْأَسْوَاقِ

لِلشَّيْخِ ٱلْمُحَقِّقِ

حُكِيَ أَنَّهُ كَانَ بِبَغْدَادَ رَجُلٌ مِنْ ذَوِي ٱلنِّعَمِ فَعَشِقَ
قَيْنَةً عَلَى أَوْفَرِ مَا يَكُونُ مِنَ ٱلْجَمَالِ وَٱلْمَعْرِفَةِ بِٱلْغِنَآءِ

وَٱلضَّرْبِ فَأَنْفَقَ عَلَيْهَا مَا مَعَهُ حَتَّى نَفِدَ وَضَاقَ حَالُهُ فَٱسْتَشَارَ بَعْضَ أَصْدِقَائِهِ فِيمَا يَفْعَلُهُ فَأَشَارَ عَلَيْهِ أَنْ يَسْأَلَ لَهَا فِي ٱلْغِنَاءِ عِنْدَ ٱلنَّاسِ فَإِنَّهَا مَطْلُوبَةٌ وَيَحْصُلُ لَكَ بِذَلِكَ ٱلثَّرْوَةُ فَعَمَدَ لِذَلِكَ وَأَخْبَرَهَا أَنَّ ٱلْمَوْتَ عِنْدَهُ أَسْهَلُ مِنْ هَذَا فَقَالَتْ لَهُ ٱلرَّأْيُ أَنْ تَبِيعَنِي فَتَحْصُلَ مِنْ ثَمَنِي عَلَى غِنَاكَ وَأَكُونَ أَنَا فِي ثَرْوَةٍ فَإِنَّهُ لَا يَشْتَرِي مِثْلِي إِلَّا غَنِيٌّ فَأَحْضَرَهَا ٱلسُّوقَ فَٱشْتَرَاهَا رَجُلٌ هَاشِمِيٌّ مِنْ أَهْلِ ٱلْبَصْرَةِ بِأَلْفٍ وَخَمْسِمِائَةِ دِينَارٍ فَلَمَّا قَبَضَ ٱلْمَالَ وَحَقَّ ٱلْبَيْعُ صَارَ كُلٌّ مِنْهُمَا عَلَى أَقْبَحِ حَالٍ مِنَ ٱلْبُكَاءِ وَٱلنَّحِيبِ وَٱجْتَهَدَ فِي ٱلْإِقَالَةِ فَلَمْ يُجَبْ

قَالَ فَخَرَجْتُ لَا أَدْرِي أَيْنَ أَذْهَبُ إِذْ لَا يُمْكِنُنِي ٱلدُّخُولُ إِلَى ٱلْبَيْتِ وَقَدْ أَوْحَشَ مِنْهَا فَدَخَلْتُ مَسْجِدًا فَجَعَلْتُ ٱلْكِيسَ تَحْتَ رَأْسِي وَنِمْتُ بَعْدَ أَنْ بَكَيْتُ طَوِيلًا فَمَا ٱنْتَبَهْتُ إِلَّا بِجَذْبَةِ ٱلْكِيسِ مِنْ تَحْتِ رَأْسِي

فَقُمْتُ لِأَعْدُوَ خَلْفَهُ فَإِذَا رِجْلِي مَشْدُودَةٌ بِحَبْلٍ إِلَى وَتِدٍ فَمَا حَلَلْتُهَا إِلَّا وَقَدْ ذَهَبَ ٱلرَّجُلُ فَٱشْتَدَّ مَا بِي فَجِئْتُ وَلَفَفْتُ وَجْهِي وَأَلْقَيْتُ نَفْسِي فِي دِجْلَةَ لِأَغْرَقَ فَأَمُوتَ فَٱسْتَنْقَذَنِي ٱلْحَاضِرُونَ ظَانِّينَ أَنِّي وَقَعْتُ غَلَطًا فَأَخْبَرْتُهُمْ بِقِصَّتِي فَمِنْهُمْ مَنْ عَنَّفَ وَمِنْهُمْ مَنْ رَحِمَ فَتَخَلَّا بِي شَيْخٌ مِنْهُمْ فَوَعَظَنِي وَقَالَ لَسْتَ أَوَّلَ مَنِ ٱفْتَقَرَ بَعْدَ غِنًى أَمَا كَفَاكَ ذَهَابُ مَالِكَ حَتَّى تُذْهِبَ نَفْسَكَ وَتَمُوتَ عَاصِيًا قَاتِلَ نَفْسٍ فَتَصِيرَ إِلَى ٱلنَّارِ فَسَكَنَ مَا بِي قَلِيلًا ثُمَّ عَاوَدَنِي ٱلْقَلَقُ وَٱلْحُزْنُ فَشَكَوْتُ إِلَى صَدِيقٍ لِي فَأَشَارَ عَلَيَّ بِٱلْخُرُوجِ مِنْ بَغْدَادَ فَعَسَى أَنْ أَجِدَ مَنْ أَكْتُبُ عِنْدَهُ مِنَ ٱلرُّؤَسَاءِ لِحُسْنِ خَطِّي وَأَعْطَانِي خَمْسِينَ دِرْهَمًا فَعَزَمْتُ عَلَى ٱلِٱنْحِدَارِ إِلَى وَاسِطَ لِأَنَّ لِي بِهَا صَدِيقًا مِنَ ٱلْكُتَّابِ فَجِئْتُ إِلَى ٱلشَّطِّ فَرَأَيْتُ زَلَّالًا مُنْهَيًّا فَطَلَبْتُ ٱلنُّزُولَ مَعَهُمْ فَقَالُوا نَحْمِلُكَ بِدِرْهَمَيْنِ وَلَكِنَّ ٱلزَّلَّالَ لِهَاشِمِيٍّ

وَلَا يُرِيدُ مَعَهُ غَرِيبًا فَتَرَى بِزِيِّنَا كَأَنَّكَ بَعْضُ ٱلْمَلَّاحِينَ فَوَقَعَ بِقَلْبِى أَنَّ ٱلزَّلَّالَ لِلَّذِى ٱشْتَرَى جَارِيَتِى فَقُلْتُ أَنْفَرِجُ بِصَوْتِهَا إِلَى وَاسِطَ إِنْ كَانَ هُوَ فَٱشْتَرَيْتُ جُبَّةً فَلَبِسْتُهَا كَٱلْمَلَّاحِينَ وَوَقَفْتُ مَعَهُمْ فَلَمْ أَلْبَثْ إِلَّا وَجَارِيَتِى قَدْ أَقْبَلَتْ وَمَوْلَاهَا فَضَرَبْتُ لَهَا سِتَارَةً ثُمَّ ٱنْحَدَرُوا فَلَمَّا صَارَ ٱلْعِشَآءُ وَأَكَلُوا وَشَرِبُوا قَالَ لِلْجَارِيَةِ إِلَى كَمْ هٰذَا ٱلْحُزْنُ وَٱلْمُدَافَعَةُ عَنِ ٱلْغِنَاءِ أَأَنْتِ أَوَّلُ مَنْ فَارَقَتْ مَوْلَاهَا وَأَلَحُّوا عَلَيْهَا فَأَخَذَتِ ٱلْعُودَ وَغَنَّتْ

شِعْرٌ

بَانَ ٱلْخَلِيطُ بِمَنْ عَلِمْتَ فَأَدْلَجُوا
عَمْدًا لِقَتْلِكَ ثُمَّ لَمْ يَتَحَرَّجُوا
وَغَدَتْ كَأَنَّ عَلَى تَرَائِبِ نَحْرِهَا
جَمْرَ ٱلْغَضَا فِى سَاحَةٍ يَتَأَجَّجُ

ثُمَّ غَلَبَهَا ٱلْبُكَآءُ فَرَمَتْ بِٱلْعُودِ وَنَهَضَتْ فَٱنْتَفَضْتُ وَصُرِعْتُ فَنَضَحُوا عَلَى وَجْهِى

ٱلْمَآءَ وَأَدْنُوا فِي أُذْنِي فَأَفَقْتُ وَلَمْ يَزَالُوا يَتَلَطَّفُوا بِهَا حَتَّى عَادَتْ فَغَنَّتْ

شِعْرٌ

فَوَقَفْتُ أُنْشِدُ بِٱلَّذِينَ أُحِبُّهُمْ وَكَأَنَّ قَلْبِي بِٱلشِّفَارِ يُقَطَّعُ
وَدَخَلْتُ دَارَهُمْ أُسَائِلُ عَنْهُمْ وَٱلدَّارُ خَالِيَةٌ ٱلْمَنَازِلِ بَلْقَعُ

فَشَهَقَتْ شَهْقَةً كَادَتْ تَتْلَفُ مِنْهَا وَصُرِعَتْ فَقَالُوا كَيْفَ حَمَلْتُمْ مَعَكُمْ مَجْنُونًا ٱطْرَحُوهُ فَلَحِقَنِي أَمْرٌ عَظِيمٌ وَعَمِلْتُ فِي نَفْسِي عَلَى ٱلتَّصَبُّرِ .

فَلَمَّا شَارَفَ ٱلْقَوْمُ ٱلْمَنْزِلَ فِي بَعْضِ ٱلطَّرِيقِ أَوْقَفُوا ٱلزُّلَالَ وَخَرَجُوا يَتَنَزَّهُونَ وَخَلَا ٱلزُّلَالُ فَعَمَدْتُ عَلَى غَفْلَةٍ مِنَ ٱلْمَلَّاحِينَ إِلَى ٱلْعُودِ فَأَصْلَحْتُهُ عَلَى طَرِيقَةٍ مَعْرُوفَةٍ بَيْنِي وَبَيْنَهَا فَلَمَّا رَجَعُوا وَكَانَ ٱلْوَقْتُ مُقْمِرًا تَلَطَّفُوا بِهَا وَقَالُوا تَرَيْنَ مَا نَحْنُ عَلَيْهِ فِي هَذَا ٱلْوَقْتِ فَبِٱللّٰهِ عَلَيْكِ أَلَّا مَا ٱنْشَرَحْتِ مَعَنَا فَأَخَذَتِ ٱلْعُودَ وَجَسَّتْهُ لِتُصْلِحَهُ فَشَهَقَتْ شَهْقَةً مُنْكَرَةً ثُمَّ قَالَتْ هَذَا ٱلْعُودُ مُصْلَحٌ عَلَى طَرِيقَةٍ كَانَ

مَوْلَاىَ يُحِبُّهَا وَيَقْتَرِحُهَا عَلَىَّ وَإِنَّهُ لَمَعَنَا فَقَالُوا وَٱللّٰهِ لَوْ كَانَ مَعَنَا مَا ٱمْتَنَعْنَا مِنْ عِشْرَتِهِ لِيَخِفَّ مَا بِكِ فَقَالَتْ أُقْسِمُ بِٱللّٰهِ إِنَّهُ لَمَعَنَا لَا مَحَالَةَ فَقَالَ لِلْمَلَّاحِينَ هَلْ حَمَلْتُمْ مَعَنَا أَحَدًا فَقَالُوا لَا فَأَشْفَقْتُ أَنْ يَنْقَطِعَ ٱلسُّؤَالُ فَقُلْتُ بَلَى يَا سَيِّدِى فَأَحْضَرَنِى وَقَالَ وَٱللّٰهِ إِنِّى مَا وَطِئْتُهَا وَأَنَا رَجُلٌ قَدْ وُسِّعَ عَلَىَّ وَمَا أَخَذْتُهَا إِلَّا لِسَمَاعِ غِنَآئِهَا فَكُنْ مَعَنَا. إِلَى ٱلْبَصْرَةِ أُعْتِقُهَا وَأُزَوِّجُكَ بِهَا عَلَى شَرْطٍ أَشْرُطُهُ عَلَيْكَ قُلْتُ وَمَا هُوَ قَالَ تُحْضِرُهَا كُلَّ لَيْلَةٍ نُرِيدُهَا فَنَسْمَعُ غِنَآءَهَا مِنْ وَرَآءِ سِتَارَةٍ وَتَنْصَرِفُ بِٱنْصِرَافِكَ وَلَا تَمْنَعُنَا ذَلِكَ مَتَى أَرَدْنَاهُ فَقُلْتُ وَكَيْفَ أَمْنَعُ عَنْكَ ذَلِكَ وَأَنْتَ سَبَبُ حَيَوتِى فَقَالَ لِلْجَارِيَةِ أَرَضِيتِ بِذَلِكَ فَقَالَتْ نَعَمْ وَشَكَرَتْهُ وَزَادَ سُرُورُهَا فَجَعَلَتْ تُغَنِّى وَأَنَا أَقْتَرِحُ عَلَيْهَا ٱلْأَصْوَاتَ فَتَضَاعَفَ سُرُورُ ٱلرَّجُلِ وَدُمْنَا عَلَى ذَلِكَ حَتَّى بَلَغْنَا نَهْرَ مَعْقِلٍ لَيْلًا وَنَحْنُ ثَمِلُونَ فَرُبِطَ ٱلزُّلَالُ فَصَعِدْتُ لِقَضَآءِ

ٱلحَاجَةِ فَغَلَبَنِي ٱلسُّكْرُ فَنِمْتُ وَلَمْ يَدْرُوا حَتَّى سَافَرُوا فَمَا أَفَقْتُ إِلَّا بِحَرِّ ٱلشَّمْسِ فَلَمْ أَجِدْهُمْ فَعُدْتُ إِلَى ٱلْمِحْنَةِ كَأَوَّلِ يَوْمِ بَدَاتْ

فَجَازَتْ بِي سُمَارِيَّةٌ فَنَزَلْتُ مَعَهُمْ إِلَى ٱلْبَصْرَةِ فَدَخَلْتُهَا لَا أَعْرِفُ بِهَا مَوْضِعًا وَلَا أَحَدًا وَلَا سَأَلْتُ ٱلرَّجُلَ عَنِ ٱسْمِهِ وَمَوْضِعِهِ فَرَأَيْتُ رَجُلًا مِنْ بَغْدَادَ كُنْتُ أَعْرِفُهُ فَقُمْتُ لِأَشْكُو إِلَيْهِ حَالِي فَأَسْرَعَ فِي ٱلْمَشْيِ فَتَبِعْتُهُ حَتَّى عَرَفْتُ مَوْضِعَهُ وَجِيْتُ إِلَى بَقَّالٍ فَأَخَذْتُ مِنْهُ وَرَقَةً لِأَكْتُبَ حَالِي إِلَى ٱلرَّجُلِ فَٱسْتَحْسَنَ ٱلْبَقَّالُ خَطِّي وَٱسْتَرَقَّ حَالِي فَسَأَلَنِي عَنْهُ فَلَمْ أَشْرَحْ لَهُ أَكْثَرَ مِنْ أَنَّهُ لَمْ يَبْقَ فِي يَدِي شَيْءٌ فَقَالَ هَلْ لَكَ أَنْ تَكْتُبَ عِنْدِي كُلَّ يَوْمٍ بِنِصْفِ دِرْهَمٍ وَمَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ كُسْوَةٍ فَتَضْبُطَ مَالِي فَأَجَبْتُهُ فَرَأَى بَعْدَ شَهْرٍ ٱلزِّيَادَةَ فِي غَلَّتِهِ بِضَبْطِي وَحِفْظِي مَا كَانَ يُسْرَقُ لَهُ غِلْمَانُهُ فَزَادَ فِي إِكْرَامِي فَزَوَّجَنِي بَعْدَ حَوْلٍ

بِلُغَتِهِ وَأَشْرَكَنِي فِي مَالِهِ غَيْرَ أَنِّي فِي خِلَالِ ذَلِكَ حَزِينُ ٱلْقَلْبِ مَيِّتُ ٱلنَّشَاطِ غَيْرُ مُحْتَفِلٍ بِشَيْءٍ مِمَّا أَرَاهُ فَلَمَّا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ رَأَيْتُ ٱلنَّاسَ مُجْتَازِينَ بِأَنْوَاعِ ٱلزِّينَةِ مِنَ ٱلْمَآكِلِ وَٱلْمَشَارِبِ وَٱلْفُرُشِ فَسَأَلْتُ عَنْ سَبَبِ ذَلِكَ فَقِيلَ لِي إِنَّهُ عِيدُ ٱلشَّعَانِينِ لِلنَّصَارَى وَٱلنَّاسُ يَخْرُجُونَ لِلْفُرْجَةِ عَلَيْهِمْ فَوَقَعَ فِي نَفْسِي أَنْ أَخْرُجَ مَعَهُمْ عَسَى أَنْ أَظْفَرَ بِأَصْحَابِي فَٱسْتَأْذَنْتُ ٱلرَّجُلَ فَأَذِنَ لِي وَأَصْلَحَ لِي مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ طَعَامٍ وَشَرَابٍ فَخَرَجْتُ فَمَا وَصَلْتُ إِلَّا وَزَلَالُ أَصْحَابِي فِي أَوَاسِطِ ٱلنَّاسِ فَلَمْ أَتَمَالَكْ دُونَ أَنْ طِرْتُ إِلَيْهِمْ فَحِينَ رَأَوْنِي فَرِحُوا بِي وَحَيَّوْنِي وَهَنَّأُونِي بِٱلسَّلَامَةِ وَقَالُوا نَحْنُ مُذْ فَقَدْنَاكَ ظَنَنَّا أَنَّكَ غَرِقْتَ فَخَرَجَتِ ٱلْجَارِيَةُ مِنْ ثِيَابِهَا وَخَمَشَتْ وَجْهَهَا وَكَسَرَتْ عُودَهَا وَجَزَّتْ شَعْرَهَا فَلَمَّا وَصَلْنَا ٱلْبَصْرَةَ خَيَّرْنَاهَا فِيمَا تُرِيدُ فَٱخْتَارَتْ لُبْسَ ٱلسُّودِ وَتَمْثِيلَ قَبْرٍ تَجْلِسُ عِنْدَهُ وَتَبْكِي ثُمَّ أَخَذُونِي

فَلاخَلُونِي عَلَيْهَا فَلَمَّا رَأَتْنِي شَهَقَتْ شَهْقَةً وَخَرَّتْ مَغْشِيَّةً
فَنَضَحْتُ عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ وَقَدْ غَلَبَنِي ٱلْبُكَآءُ حَتَّى بَكَوْا
كُلُّهُمْ لِبُكَآئِي فَلَمَّا أَفَاقَتْ قَالَ مَوْلَاهَا قَدْ وَهَبْتُهَا لَكَ. قُلْتُ
لَا وَلَكِنِ ٱفْعَلْ مَا وَعَدتَّ بِهِ مِنَ ٱلْعِتْقِ وَٱلتَّزْوِيجِ فَفَعَلَ
وَأَعْطَانِي ثِيَابًا وَأَفْرَدَ لِي دَارًا فِيهَا جَمِيعُ مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ
وَأَعْطَانِي خَمْسَمِأيَةِ دِينَارٍ وَقَالَ لِي هَذَا مِقْدَارُ مَا كُنْتُ
أُجْرِيهِ عَلَيْكَ إِلَى ٱلْيَوْمِ وَهُوَ مُسْتَمِرٌّ لَكَ فَجِئْتُ إِلَى ٱلْبَقَّالِ
فَأَعْلَمْتُهُ بِٱلْقِصَّةِ وَطَلَّقْتُ ٱبْنَتَهُ وَأَعْطَيْتُهُ مَهْرَهَا وَأَقَمْتُ مَعَ
ٱلْجَارِيَةِ فِي أَحْسَنِ حَالٍ وَأَنْعَمِ بَالٍ ✿

Ex eadem Chrestom. arab. p. 140. narratio de Assa el meila cantatrice.

قال اسحق وحدّثنى ابن سَلَام عن ابن جُعْدَبَة قال
كان ابن ابى عتيق مُعْجَبًا بعزّة الميلآء فاتى يوما عبدَ
الله بنَ جعفر فقال له بأبى انت وَأُمّى انّها لا تنشط الاّ

لحضورك فاقسمتُ عليك أَلاَ سَاعَدتّنِى وتركت شغلك ففعل فاتياها ورسول الامير على بابها يقول نَعِى الغناء فقد ضَجَّ اهل المدينة منك وذكروا انك قد فتننت رجالهم ونساءهم فقال له ابن جعفر اُرْجِعْ الى صاحبك فقل له عنّى اقسمتُ عليك أَلاَ نَادَيْتَ فى المدينة أيُّ رجلٍ وامراةٍ فسد بسبب عزّه الّا كشف نفسه بذلك لنَعْرِفُهُ ويظهر لنا ولك امرُه فنادى الرسول بذلك فما ظَهَرَ احد نفسه ودخل ابن جعفر اليها وابن ابى عتيق معه فقال لها لا يهولنّك ما سمعت وهاتى فغنّينا فغنّته بشعر القَطَامِيّ

إنَّا مُحَيُّوكَ فَاسْلَمْ أيُّهَا ٱلطَّلَلُ وَإِنْ بَلِيتَ وَإِنْ طَالَتْ بِكَ ٱلطِّيَلُ

فَاهْتَزَّ اُبْنُ ابى عتيق طربا فقال له عبد الله بن جعفر ما ارى ما ادرك ذكاتك بعد ان سمعت هذا الصوت من عزة وقد مضت نسبة ما فى هذه الاخبار من الاغانى فى مواضع اخر

E Cod. Berol. كتاب تأريخ الخميس

Cod. Bibl. Reg. Berol. Sect. Wetzst. II. No. 304. Fol. 398 sq.

ومن أولاد عمر بن الخطّاب رضى الله عنه عبد الرحمان
ويُكَنّى أبا شَحْمَة ويُلَقّب المجلودَ وهو الّذى ضربه عمر
فى الحدّ حتّى مات كما ذُكِرَ ذالك فى كتاب الرِّيَاض
النَّضِرَة وكتاب أُسْد الغابة وغيرهما عن مُجَاهِد عن ابن
عبّاس قال رأيتُ عمر وقد أقام الحدّ على ولده فقتله
فيه فقال كنتُ ذاتَ يومٍ فى المسجد وعمر جالس والنّاس
حولَه إذا أَقْبَلَتْ جارية فقالت السلام عليك يا أمير
المؤمنين فقال وعليك السلام ورحمة اللّه فقال لَكِ حاجة
قالت نعم خُذْ وَلَدَك هذا مِنّى فقال عمر إنّى لا أَعْرِفُ
فبكت الجارية وقالت يا أمير المؤمنين إن لَمْ يَكُنْ من
ظَهْرِكَ فَهُوَ وَلَدُ وَلَدِك فقال أَىّ أولادى قالت ابى شحمة
فقال الحَلَال أَمِ الحرام فقالت من قِبَلى الحلالِ ومن

قَبْلِهِ الحرام فقال عمر وكيف ذلك اِتّقِى الله ولا تقولى
الّا حقًّا قالت يا أمير المومنين كُنْتُ مرّةً فى بعض الآيّام
بحائِطٍ من حارة بنى النّجّار اذا أتانى ولدك ابو شحمة
يَتَمايَل سُكْرًا وكان شَرِبَ عند نَسْكَةَ اليهودىّ قالت ثُمّ
رَاوَدَنِى عن نفسى وجَرّنى إلى الحائط ونال منّى ما
يَنال الرّجل من المرأة وقد أُغْمِىَ علىّ فكَتَمْتُ أمْرِى من
عَمّى وجيرانى حتّى قَرِبَتِ الولادة فخرجت إلى مَوْضِعٍ
فوضَعْتُ هٰذا وهَمَمْتُ بِقَتْلِهِ ثمّ نَدِمْتُ على ذلك فَاْحْكُمْ
بِحُكْمِ اللّه بينى وبينه فأَمَرَ عمر مُنادِيًا فنادى فأَقْبَلَ الناس
يُهْرَعُونَ الى المَسْجِد ثمّ قام عمر فقال لا تَتَفَرّقُوا حتّى
آتِيَكم ثمّ خرج فقال يا ٱبْنَ عبّاس أَسْرِعْ معى فلم يزل
حتّى أَتَى مَنْزِلَهُ فقرع البابَ وقال هُنَا وَلَدى أبو شحمة
قيل له إنّهُ على الطعام فدخل عليه وقال كُلْ يا ٱبْنى
فيُوشِكُ أن يَكُونَ آخِرَ زادِك من الدنيا قال ابن عبّاس

فرأيت الغلام وقد تَغَيَّرَ لونه وٱرْتَعَدَ وسقط الطعام من يده فقال له عمر يا ٱبنى مَن أنا فقال أنت أبى وأمير المؤمنين فقال فَلِى حقّ طاعةٍ أم لا قال لَكَ طاعتان مُفْتَرضانِ لأنّك والِدِى وأمير المؤمنين فقال عمر بِحَقِ نَبِيّكَ وبحقّ أبيك هَلْ كُنْتَ ضَيْفاً لِنَسْكَةَ اليهودىّ فَشَرِبْتَ الخَمْرَ عنده فَسَكِرْتَ قال قد كان ذلك وقد تُبْتُ قال رأس مال المؤمنين التَّوْبَةُ يا ابنى أَنْشِدُكَ بالله هَلْ دخلت حائط بنى النجّار فرأيت ٱمرأة فَوَاقَعْتَهَا فَسَكَتَ وبَكَى قال عمر لا بَأْسَ يا ٱبنى ٱصْدُقْ فإنّ الله يُحِبّ الصادقين قال قد كان ذلك وأنا تائب نادم فلمّا سَمِعَ عمر ذلك منه قبض على يده ولبسه وجرّهُ إلى المسجد فقال الغُلَامُ لا يا أبتِ لا تَفْضَحْنى وخُذ السَّيْفَ وٱقْطَعْنى إرْبًا إرْبًا قال أَمَا سَمِعْتَ قولَهُ تعالى وَلْيَشْهَدْ عَذابَهُمَا طَائِفَةٌ مِن المؤمنين ثم جرّه الى بين يَدَىْ أصحابِ رسول الله فى

المسجدَ وقال صَدَقَتِ المرأةُ وأَقَرَّ أبو شحمة بما قالت وكان له مَمْلُوكٌ يُقال له أَفْلَح فقال له خُذ ٱبني إليك وٱضْرِبْهُ مِائَةَ سَوْطٍ ولا تُقَصِّرْ في ضَرْبِهِ فقال له أَفْعَلُ وبكى فقال يا غلام إنّ طاعتى طاعة رسول اللّه فٱفْعَلْ ما أُمِرْتَ بِهِ قال ٱبن عبّاس فنزع المملوك ثِيَابَهُ وضَجَّ النّاسُ بٱلْبُكاء والنحيب وجعل الغلام يُشِيرُ الى أبيه يا أَبَتِ ٱرْحَمْنِي فقال له عمر وهو يبكى وإنّما أَفْعَلُ هذا كَيْ يَرْحَمَكَ ويَرْحَمَني ثم قال يا أفلح ٱضْرِبْ فضرَبَهُ وهو يَسْتَغِيثُ وعمر يقول ٱضربه حتّى بلغ سبعين فقال يا أبت ٱسْقِنى شربة فقال يا ٱبني إنّ ربّك يُطَهِّرُك فيَسْقِيك محمد صلى اللّه عليه وسلم شربة لا تظمأ بعدها أَبَدًا يا غلام ٱضربه فضربه حتّى بلغ ثمانين فقال يا أبت السلام عليك فقال وعليك السلام ان رأيت محمّدًا فَٱقْرَأْهُ منّى السلام وقُلْ له خلّفت عمر يقرأ القرآن ويقيم الحدود يا غلام ٱضرب فلما بلغ تسعين

ٱنقطع كلامه وضعف فرأيت أصحاب رسول اللّه فقالوا ٱنظُرْ كَمْ هى وأُخِر الباقى من الحدّ الى وقت آخَر فقال كما لا تُؤخِّر المَعْصِيَةَ لا تؤخّر العقوبة وجاء الصريخ الى أُمّه فجاءت باكية وصارخة وقالت أَحُجُّ عن كلّ سوط حَجّةً ماشيةً وأَتصَدَّقُ بما تَمْلِكُ يَدى من الدراهم فقال إنّ الحجّ والصَّدَقَةُ لا ينوبان عن الحدّ فضربه فلمّا كان آخِر سَوْطٍ سقط الغلامُ مَيّتًا فصاح عمر وقال يا ٱبنى محص اللّه عنك الخطايا ثم جعل رأسه فى حُجْره وجعل يبكى ويقول بِأبى مَنْ قَتَلَهُ الحق بأبى مَنْ مات عند ٱنقضاء الحدّ بأبى مَنْ لم يرحمْه أبوه وقرائبُهُ فنظر النّاس إليه فإذا هو قد فارق الدنيا فَلَمْ يَرَ يومًا أَعْظَمَ منه وضجّ الناس بالنَّوْح والنَّحيب وأرادوا أنْ يَدْفِنوه من غير غَسْل ولا كَفَنٍ كأنّه قُتِلَ فى سبيل اللّه

قال عمر رضى اللّه عنه بَلْ نُغَسِّلُهُ ونُكَفِّنُهُ وندفنه فى مَقابِرِ المسلمين فإنّه لَمْ يَمُتْ قَتيلاً فى سبيل اللّه وإنّما مات فى حدّ من حدود اللّه.

GLOSSARIUM.

Glossarium.

Notae compendiariae, quae hic occurunt, explicatione haud egent. act. i. e. nomen actionis s. infinitivus. *ag.* i. e. participium activum. *ccap. ccar. ccga. ccg.* etc. i. e. construitur cum accusativo personae, rei, gemino accusativo, genitivo etc.

ا

أ 1) o! 2) an? num?

أَبَد tempus. sempitermitas. لَا — أَبَدًا nullo tempore. nunquam.

أَب 1) pater. *st. cstr. nom.* أَبُو *gen.* أَبِى *acc.* أَبَا *voc. c. suff. 1. p.* أَبِى *sive etiam* يَا أَبَتِ *v.* يَا أَبَتَ o pater mi! 2) *prima pars cognominum arab.*

اِبْن — اِبْنَة *pl.* أَبْنَاء *vide s. v.* بنى.

أَتَى *fut. J.* 1) venit *ad aliquem ccap. pass.* أُتِىَ allatus est. 2) venit *cum* i. e. attulit *aliquid ccap. et c.* ب r. IV. آتَى (هَاتِى) attulit. dedit. *ccga.* pass. أُوتِىَ accepit. *ccar.*

أَجَّ V. arsit *ignis.*

أَجْر *pl.* أُجُور praemium.

أَحَد *fem.* إِحْدَى unus. aliquis.

أَخٌ 1) frater. 2) amicus. *st. cstr. nom.* أَخُو *gen.* أَخِي *acc.* أَخَا *pl.* إِخْوَان

أُخْتٌ *pl.* أَخَوَاتٌ soror.

أَخَذَ *fut. U.* cepit, sumsit *aliquid ccar.* Imp. خُذْ VIII. اتَّخَذَ *pro* اِئْتَخَذَ *idem.*

مَأْخُوذٌ *fem.* ة *part. pass.* I. captus. sumtus.

مُتَّخِذٌ *part. act.* VIII. capiens. sumens.

أَخَّرَ II. retardavit. distulit *aliquid ccar.*

آخَرُ *fem.* أُخْرَى *pl.* أُخَرُ alius.

آخِرٌ *fem.* ة postremus. *fem. subst.* postremum. اَلْآخِرَةُ *pro* اَلْحَيٰوةُ الْآخِرَةُ vita postrema, aeterna.

إِذْ 1) ecce. 2) quum. dum. 3) quoniam.

إِذَا 1) ecce. *ccnom. et* ب 2) quum. quando.

أَذِنَ *fut. A.* 1) auscultavit *alicui cc.* ل *p.* 2) permisit *alicui aliquid cc.* ل *p. et* فى *vel* ب r. II. clamavit. X. petiit concessionem *rei ab aliquo. ccap. et* فى r.

أُذْنٌ *fem. pl.* آذَانٌ auris.

إِذْنٌ *act.* 1) auscultatio. 2) venia. permissio.

أَذًى *act.* noxa. molestia.

إِرْبٌ membrum. إِرْبًا إِرْبًا in *frusta sc. conscidit.*

تَارِيخٌ historia.

أَرْضٌ *fem.* terra.

مِئْزَرٌ *et* مِئْزَارٌ *pl.* مَآزِرُ tegumen-

tum, quo cingitur velaturve nudum corpus.

أَرَى *pro* أَأْرَى I. *pers. fut.* a رَأَى

أَسَدٌ *pl.* أُسُودٌ *et* أُسْدٌ leo.

اَسْمٌ *pro* إِسْمٌ *pl.* أَسْمَاءٌ nomen.

بِسْمِ *pro* بِاسْمِ nomine.

إِصْرٌ *act.* foedus. pactum.

إِضَاءَةٌ *vide s. v.* ضَآءَ

أَغَانِي *vide s. v.* غَنَآءٌ

أَفَغَيْرَ *compositum ex* أ *et* فَ *et* غَيْرَ.

أَفَقْتُ *praet.* VI a فَاقَ

أَفَلَا *compositum ex* أ *et* فَ *et* لَا

أَقَمْتُ *praet.* IV a قَامَ

أَكَلَ *fut. U.* edit. comedit. Imp. كُلْ.

أَكْلٌ *act.* esus.

مَأْكَلٌ *masc. et* مَأْكَلَةٌ *fem. pl.* مَآكِلُ cibus.

اَلْ *pro* أَلْ *articulus def. inseparabilis.*

اَلَّذِى *pro* أَلَّذِى *masc.* أَلَّتِي *fem.* أَلَّذِينَ *pl. masc. pron. relat.* qui, quae, quod.

أَلَا *compos. ex* أ *et* لَا 1) nonne? 2) sane. profecto.

أَلَّا *compos. ex* أَنْ *et* لَا quod non. ut non. *seq. fut. subjunct. agedum.*

إِلَّا *compos. ex* إِنْ *et* لَا nisi. si non. sin minus. وَ إِلَّا nisi et i. e. tum. tum quoque.

أَلَّفَ *fut. A.* II. 1) conjunxit *res vel homines cc.* بين 2) conscripsit *librum.*

أَلْفٌ mille. *pl.* آلَافٌ *et* أُلُوفٌ

آلـم *compendium scribendi.*

أَلَمْ *compos. ex* أ *et* لَمْ an non? nonne? *cc. fut. apoc.*

أَلِيم dolorificus.

إِلَه *sive* إِله *pro* الإِلَه deus. *cum. art.* ٱللّٰه *pro* الإِلَه Deus verus. *dat.* لِلّٰه Deo. per Deum. وَٱللّٰه per Deum. ٱللّٰهمّ o Deus!

أَلا *fut. U.* omisit. praetermisit. *ccar.*

إِلَى ad. usque ad. إِلَى أَنْ usque dum. donec.

أَمْ 1) an? num? 2) aut.

أُمّ mater. radix. principale et praecipuum.

أُمَّة populus. gens.

أُمِّى ignarus. idiota. *pec.* idololatra.

أَمَا *compos. ex* أ *et* مَا annon? nonne?

أَمَّا verum. quod adtinet ad. *ccnom.*

أَمَد finis. spatium. distantia.

أَمَرَ *fut. U.* jussit *aliquem aliquid ccap. et c.* ب *r. vel* أَنْ *verbi.*

أَمْر *act. pl.* أُمُور imperium. edictum. res.

أَمِير princeps. dux.

أَمْرُؤ *et* أَمْرَأَة *vide sub litera* م

أَمِنَ *fut. A.* securus fuit. confisus est. fidem habuit *alicui ccap.* IV. آمَنَ securum reddidit. fidem habuit *alicui ccap.* professus est *Deum cc.* ب

آمِن *ag.* tutus. securus *de aliqua re cc.* لِ *vel c.* مِن *r.*

مُؤْمِن *ag.* IV. credens. fidelis.

إِيمَان *act.* IV. credere. fides. religio.

أَنْ quod. ut. *ccfut. subj.*

أَنَّ quod. ut. *cca.* أَنِّي *pro* أَنَّنِي

أَنَّهُ 1) quod ille. 2) *pron. redundante*: quod.

إِنْ si. quodsi. *ccpraet. aut c. fut. apoc. praesertim si* أَوْ *sequitur.* إِنْ — أَوْ sive - sive

إِنَّ *cca.* ecce. sane. profecto.

إِنِّي *pro* إِنَّنِي, إِنَّا *pro* إِنَّنَا.

إِنَّهُ certe is. *pron. redundante:* certe. إِنَّمَا tantummodo.

أَنَا ego.

أَنْتَ *masc.* أَنْتِ *fem.* tu. أَنْتُمْ *pl. masc.* vos.

أُنْثَى femina.

إِنْجِيل Evangelium.

إِنْسان *pl.* نَاس homo.

أَنْف nasus.

أَنْو, أَنْي *pl.* آنَاء tempus.

أَنَّى ubî? quando? quomodo?

أَهْل populus. homines.

أَوْ aut. vel. sive.

آب. مَآب locus reditus. reditus.

آل familia. gens. *viris tantum illustribus tribuitur.*

أَوَّل *fem.* أُولَى primus.

أُولُوا — *gen.* أُولِي possessores. praediti. *sequente semper Genitivo.*

أُولَاءِ *et* أُولَائِكَ hi. illi.

تَأْوِيل *act.* II. declaratio. significatio.

أَيّ quisnam? quae? quod? *ccgn.* أَيُّهُمْ quis eorum? أَيُّهَا *et* يَا أَيُّهَا o! *sq. nom. cum articulo.*

ايّا *particula, quae cum pron. suff. conjuncta accusativum pron. indicat.* ايّاى me. ايّاك te.

ايّام *pl.* dies. vide s. v. يوم

آن med. Je. II. ايّد firmavit, juvit *aliquem ccap.*

ايضا iterum. porro. etiam.

الآن hoc tempore. nunc الى الآن usque ad hoc tempus. adhuc.

اين ubi? quo? اينما ubicunque.

آية *pl.* آيات *et* آى signum. miraculum. versus Corani.

ب

ب in *c. abl.*, cum. apud. per. propter. *subinde ante praedicatum.* pro بأبى pro patre meo *sc. redimam.*

بئس malus est! *verbum vituperandi.*

بأس malum. لا بأس haud nocet.

بحر X. alte demersus, mari obrutus fuit.

بحر *pl.* بحار mare.

بخار vapor. exhalatio.

بدا I. *et* VIII. incepit *rem cc.* ب *r.*

بدل permutatio. بدل *acc.* loco. pro.

بدن corpus. truncus sine capite. corium?

بدا apparuit. IV. manifestum, conspicuum fecit.

بر pietas. justitia. innocentia.

برا I. *et* IV. creavit.

ابرص leprosus.

برق fulgur.

برك III. benedixit *Deus homini cc.* فى *p.*

برم *fut. A.* pertaesus fuit. molestiam et moerorem animi concepit *ex aliqua re*

بِسْمِ nomine. vide اِسْمٌ

بَشَرَ I. *et* II. laeta nunciavit. nunciavit. *ccap.* *et* ب *r.*

بَشَرٌ cutis exterior. caro. homo.

بُشْرَى laetus nuncius.

بَصُرَ IV. spectavit. intuitus est.

بَصَرٌ *pl.* أَبْصَارٌ visus. oculus.

بَصِيرٌ videns *cc.* ب *r.*

بَاطِلٌ vanus. falsus.

بَطْنٌ venter. uterus.

بِطَانَةٌ amicitia intima. amicus intimus.

بَعْدَ post. إِذْ بَعْدَ *et* أَنْ بَعْدَ *et* مِنْ بَعْدِ postquam.

بَعِيدٌ distans. longinquus.

بَعْضٌ pars. aliquis. *ccg.* non-nulli. *ccg.* فِى بَعْضِ ٱلْأَيَّامِ quodam die.

بَعْلٌ maritus. uxor.

بَغْدَادِىٌّ Bagdadensis.

بَغْضَآءُ odium vehemens.

بَغَى *fut.* J. I. *et* VIII. petiit. quaesivit. VII. *fut.* requiritur, convenit. decet.

بَغْىٌ expetitio. invidia. injuria.

اِبْتِغَآءٌ *act.* VIII. expetitio. desiderium.

بَقَّالٌ olerum *s.* escarum venditor.

بَقِىَ *fut.* *A.* reliquus fuit. permansit.

بَاقٍ *ag.* reliquus.

بَقَآءٌ *act.* manere. vita.

بَكَّةُ *ut* مَكَّةُ urbs Mecca.

بِكْرٌ *pl.* بُكُورٌ *s.* بُكُورَةٌ? primogenitus.

إبْكَار *act.* IV. mane.

أَبْكَم *pl.* بُكْم mutus.

بَكَى *fut. J.* flevit.

بُكَآء *act.* fletus.

بَلْ *conj.* 1. potius. quin. 2. sed. at vero. contra.

بَلَد urbs. provincia. regio.

بَلُّور Beryllus. *vel* Crystallum.

بَلَغَ *fut. U.* pervenit. consecutus est. *cca.*

بَلَاغ assecutio. praedicatio.

بَلْقَع regio deserta, vasta.

بَلَى immo etiam. utique.

بَلِيَ *fut. A.* tritus, consumtus est.

بَنَى *fut. J.* condidit *rem.* aedificavit *ccar.*

ابْن *pro* إِبْن *et* بَنِي filius. *st. cstr. inter duo nomina propria* بن. *pl.* أَبْنَآء *et* بَنُون *st. cstr.* بَنُو *gen.* بَنِين *st. cstr.* بَنِي.

بِنْت *et* اِبْنَة *pro* إِبْنَة filia. *pl.* بَنَات.

بَهَلَ VIII. male precatus est. supplicavit.

بَهِيمَة *pl.* بَهَائِم animal brutum. jumentum.

بَآءَ *med. Vau. fut.* يَبُوءُ abiit. reversus est. reportavit *aliquid cc.* ب *r.* II. hospitium paravit, eoque excepit. *ccga.*

بَاب *pl.* أَبْوَاب janua. porta.

بَال animus. cor. status. conditio.

بَان *coll.* Bân. glans unguentaria. *species arborum.*

بَيْت *pl.* بُيُوت cubiculum. tentorium. domus.

بَاضَ *med. Je.* IX. إِبْيَضَّ albus fuit *vel* evasit.

بَاعَ *med. Je. fut. J.* vendidit. *ccar. et* من *p. vel cap.*

بَيْعٌ *act.* venditio.

بَانَ *med. Je. fut. J.* apparuit.

II. بَيَّنَ manifestavit *ccar.*

بَيِّنَةٌ *pl.* بَيِّنَاتٌ res manifesta. demonstratio evidens.

بَيْنَ inter. بَيْنَ يَدَيْهِ inter manus ejus *i. e.* ante eum. coram eo. مِنْ بَيْنِ inter. *ccg.*

ت

تَبِعَ *fut. A.* I. et VIII. secutus est *ccap.*

تِجَارَةٌ mercatura. mercimonium.

تَحْتَ infra. sub. مِنْ تَحْتِ ex parte inferiori. subter.

تُرَابٌ terra. pulvis.

تَرِيبَةٌ *pl.* تَرَائِبُ ossa pectoris.

تَرَكَ *fut. U.* post se reliquit. missum fecit. *ccap.*

تِسْعُونَ nonaginta.

تَقَى *fut. J. pro* اِتَّقَى VIII. *verbi* وقى timuit.

تُقَاةٌ timor. abstinentia.

تَلِفَ *fut. A.* periit. interiit.

تِلْكَ haec. *fem. pron.* ذَلِكَ.

تَلَا *fut. U. et* تَلِيَ *fut. J.* secutus est. legit *librum ccar.*

تِنِّينٌ *pl.* تَنَانِينُ serpens ingens. draco.

تَابَ *med. Vau. fut. U.* rediit. convertit se *a nequitia ad Deum. cc.* من *r. et* الى *p.*

poenitentiam ostendit *ob delictum.*

تَوْبَة *act.* conversio. emendatio morum. *cc.* من *r.*

تَوَّاب resipiscens *homo.* facile propitius *Deus.*

تَوْرَاة תּוֹרָה lex Mosaica. Pentateuchus.

تِين ficus. *coll. fructus et arbor* ficus.

ث

ثَرْوَة affluentia bonorum.

ثُعْبَان serpens.

ثَقِفَ *fut. A.* invenit. offendit. apprehendit.

ثَلَاثَة *et* ثَلَثَة *fem.* ثَلَاث *et* ثَلَث tres.

ثَالِث *fem.* ة tertius.

ثُمَّ deinde. tum. ثَمَّ ibi. istic.

ثَمَرَ I. *et* IV. fructus tulit *arbor.*

ثَمَر *coll.* ثَمَرَة *unit.* fructus.

ثَمِل *pl.* ثَمِلُون temulentus. ebrius.

ثَمَن pretium *rei.*

ثَمَانُون octoginta.

ثَانٍ *pro* ثَانِي *fem.* ثَانِيَة secundus.

ثَوْب *pl.* ثِيَاب vestimentum. vestis interior.

ج

جُبَّة tunica, *ex panno gossipino.*

جِدّ studium. serium. جِدًّا valde.

جَذْبَة *act.* trahere. tractus.

جَرَّ *fut. U.* traxit. duxit.

جِرَاحَة vulnus.

جَرَى *fut. J.* fluxit. IV. fluere fecit. stipendium dedit *alicui. ccar. et* عَلَى *p.*

جَارِيَةٌ *pl.* جَوَارٍ puella. ancilla.

جَزَّ *fut. U.* resecuit. totondit *comam. ccar.*

جَزَاءٌ remuneratio. retributio.

جَسَّ *fut. U.* palpavit. palpitando exploravit *chordas citharae. ccar.*

جَسَدٌ corpus *hominis.*

جَعَلَ *fut. A.* collocavit. fecit. constituit *aliquid. ccar.* coepit facere *ccfut.*

جَلَدٌ durities. firmamentum.

جَلَسَ *fut. J.* sedit. consedit. *cc.* عَلَى *r.*

جَمْرٌ *coll.* جَمْرَةٌ *unit.* prunae.

جَمَعَ *fut. A.* collegit. congregavit. VIII. congregati sunt.

جَمِيعٌ universitas. omnis. totus. *ccg.* جَمِيعًا una. simul.

أَجْمَعُ *pl.* أَجْمَعُونَ omnis. universus. *sequitur nomina, ad quae refertur.*

مُجْتَمِعٌ *ag.* VIII. congregatus.

جَمَالٌ pulchritudo.

جَنَّةٌ *pl* جَنَّاتٌ hortus. جِنَانٌ *coll.* paradisus.

مَجْنُونٌ *part. pass.* I. furens. insanus.

جَنَاحٌ ala *avis.*

جِنْسٌ *pl.* أَجْنَاسٌ genus. species.

جَهَدَ VIII. serio laboravit *in re. cc.* فِي *r.*

مُجَاهِدٌ *ag.* III. vir bellator. 2. *Nom. propr.*

جَهَنَّمُ Gehenna.

جَابَ *med. Vau.* IV. respondit. morem gessit *ccap.* adnuit *alicui aliquid ccap. et* عن *r. vel* الى *r.*

جَادَ *med. Vau.* II. bonum egregiumque fecit aliquid. bene egit.

جَيِّدٌ *pro* جَوِيدٌ bonus. egregius.

جَارٌ *pl.* جِيرَانٌ vicinus. socius.

جَازَ *med. Vau. fut. U.* licita fuit *res.* I. *et* VIII. praeteriit *aliquem cc* ب *p.*

جَائِزٌ *ag.* licitus.

مُجْتَازٌ *ag.* VIII. praeteriens.

جَآءَ *med. Je. fut. J.* venit *ccap. et* الى *p.* attulit *rem. cc* ب *r.*

جَيْشٌ *pl.* جُيُوشٌ exercitus.

ح

حَبَّ *fut. J.* I. *et* IV. amavit. *ccap.*

حُبٌّ *act.* amor.

حَبٌّ bacca. semen. granum.

حَبَطَ frustra, sine praemio fuit *opus.* periit.

حَبْلٌ funis. vinculum. foedus.

حَتَّى usque ad *ccg.* donec. adeo ut. ut. *ccfut. subj.*

حَجَّ *fut. U.* 1. contendit *aliquo.* 2. iter sacrum fecit Meccam. III. causam dixit. litigavit *cum aliquo ccap. et* فى *r.*

حَجَّةٌ *unit.* iter sacrum Meccanum unum.

حَجٌّ *act.* iter Meccanum sacrum.

حَجَرٌ *pl.* حِجَارَةٌ saxum. lapis.

حِجْرٌ amplexus. gremium.

حَدٌّ *pl.* حُدُودٌ 1. terminus. limes. 2. castigatio, poena a judice definita.

حَدِيدٌ acutus. ferrum.

حَدَّثَ II. narravit *alicui aliquo auctore ccap. et* عن *auct.*

اِنْحِدَارٌ *act.* VII. descensus.

حَذَّرَ II. cavere jussit. *ccga.*

حَذَرٌ cautio. metus. حَذَرَ metu.

حِذَآءٌ *act.* III. esse e regione alicujus. حِذَآءً ex adverso. e regione. *ccap.*

مُحَرَّرٌ *part. pass.* II. Deo devotus.

حَرٌّ calor.

مِحْرَابٌ cubiculum. conclave.

حَرْثٌ satum. arvum.

تَحَرَّجَ V. abstinuit *a crimine.*

حَرَكَةٌ motio. motus.

حَرَّمَ II. prohibuit. vetuit *ccar. et* على *p.*

حَرَامٌ vetitum. nefas.

حُزْنٌ tristitia. sollicitudo.

حَزِينٌ tristis.

حَسَّ *fut. A. J. U.* I. *et* IV. sensit. percepit *aliqnid cc* ب *r.*

حَسِبَ *fut. A.* putavit. opinatus est *aliquid. ccar.*

حِسَابٌ computus. computatio.

اِسْتَحْسَنَ X. approbavit. pulchrum censuit *aliquid. ccar.*

حُسْنٌ pulchritudo. bonum. beneficium.

حَسَنٌ *fem.* ة *comp.* أَحْسَنُ

fem. حُسْنَى pulcher. bonus. elegans. حَسَنَةٌ *fem. subst.* bonum opus. beneficium. bonum aliquid.

حَشَرَ *fut. U. et J.* congregavit. *pass.* mortuus est. *scil. congregatus apud patres.*

حَشَمَ VIII. puduit. erubuit.

حَصُورٌ continens. abstemius.

حَصَلَ *fut. U.* mansit *alicui. cc.* لِ *p.* pervenit *ad rem.* acquisivit. *cc.* على *r. vel* في *r.*

حَضَرَ IV. adduxit. *ccga.*

حَاضِرٌ *ag.* praesens.

مُحْضَرٌ *part. pass.* IV. adductus. praesens.

حُفْرَةٌ fovea. fossa.

حَفِظَ *fut. A.* observavit. tuitus est.

حَافِظٌ *ag.* custos.

حِفْظٌ *act.* custodia. conservatio *rei.*

مُحْتَفِلٌ *ag.* VIII. curans.

حَقَّ *fut. U. et J.* necessaria fuit *s.* facta est *res.*

حَقٌّ *act.* verum. veritas. jus. justum. بِٱلْحَقِّ certo. in veritate.

حَكَمَ *fut. U.* dijudicavit. *cc.* بين *p.* decrevit. potestatem exercuit. *cc* على *p. et* ب *r.*

حَاكِمٌ *ag.* decernens. imperans. judex.

حُكْمٌ *act.* judicium. sapientia.

حِكْمَةٌ sapientia. scientia.

حَكِيمٌ *comp.* أَحْكَمُ *pl.* حُكَمَاءُ sapiens.

مُحْكَمٌ *part. pass.* IV. firmus. per se perspicuus.

حَكَى *fut. J.* narravit. *ccar. vel c.* أَنَّ *vel c.* بِأَنَّ.

حَلَّ *fut. U.* solvit. *fut. J.* licitum fuit. *cc* لِ *p.* IV. permisit. *ccar.*

حِلٌّ *act.* licitum. res licita.

حَلَالٌ res licita. licitum.

حَمْدٌ *act.* laus. laudatio.

حَمَلَ *fut. J.* portavit. tulit *fructum.* praegnans fuit. in navem recepit. *ccap.*

حَمْلٌ *act.* portatio *oneris, fructus, foetus.* onus.

حَنِيفٌ veram religionem sectans. orthodoxus.

حَاجَ *med. Vau.* I. *et* VIII. opus habuit *re. cc.* إِلَى *p.*

حَاجَةٌ necessitas. opus esse. res necessaria. negotium.

حَوَارِيُّونَ Apostoli Christi.

حَاطَ *med. Vau. fut. U.* custodivit. IV. circumdedit. perspexit. *cc.* بِ *r.*

حَائِطٌ *ag.* paries. murus. septum.

مُحِيطٌ *ag.* IV. circumdans. perspiciens.

حَالٌ status. conditio. res.

حَوْلٌ mutatio. annus. حَوْلَ circum.

مُحَالَةٌ dolus. machinatio.

حَيْثُ ubi. quo loco.

حَارَةٌ vicus urbis.

حِينٌ tempus. حِينَ quum. quando. حِينَئِذٍ tum temporis.

حَيَّ *fut.* يَحْيَى *et* حَيِيَ *fut.* يَحْيَا vixit. II. salvum fecit. salutavit. IV. vivum fecit, reddidit.

حَيّ *fem.* ة vivus.

حَيَاءٌ pudor. verecundia. *cc.* من *p.*

حَيٰوةٌ, حَيَاةٌ vita.

حَيْوَانٌ, حَيَوَانٌ res animata. vivens. animal.

مُحَيِّى, مُحَيٍّ *pl.* مُحَيُّونَ *ag.* II. salutans.

خ

خَبَأَ X. occultavit, abdidit se.

خَبَآءٌ *act.* abditio. *sed forte legendum* خِبَآءٌ Gen. 3, 8.

خَبَرَ II. *et* IV. nuntiavit. *ccap. et ar. vel* ب *r. vel c.* أَنْ *verbi.*

خَبَرٌ *pl.* أَخْبَارٌ fama. rumor. historia.

خَبَالٌ corruptio *rei.* interitus.

خَرَّ *fut. U. et J.* cecidit. delapsus est.

خَرَجَ *fut. U.* exiit. IV. eduxit. produxit.

خُرُوجٌ *act.* exitus.

خَاسِرٌ *pl.* خَاسِرُونَ *ag.* damnum patiens. a via aberrans.

خَصَّ VIII. proprius, peculiaris fuit. proprium fecit tribuitque. *ccap et c.* ب *r.*

خَصَمَ VI. *et* VIII. altercati sunt inter se.

خُضْرَةٌ *pl.* خُضَرٌ viror. olus viride.

خَطٌّ *act.* scriptura.

خَطَآءٌ error. peccatum.

خَطِيئَةٌ *pl.* خَطَايَا error. delictum. peccatum.

خَطِفَ *fut. A.* rapuit. abripuit. *ccar.*

خَفَّ *fut. J.* levis fuit. mitigatus est *dolor*. II. levem fecit.

خَفِيَ *fut. A.* latuit. occultus fuit. *cc.* على *p.* IV. operuit. occultavit.

خِلَالٌ medium. interstitium.

خَالِدٌ *pl.* ونَ *ag.* perennans. perennis.

خَلِيطٌ socius. familiaris.

خَلَفَ II. retro reliquit *aliquem*. creavit *aliquem* successorem suum. *ccap.* IV. mutavit. VIII. diversus fuit. dissensit.

خَلْفَ post. pone. *ccg.*

خَلَقَ *fut. U.* creavit. finxit.

خَلْقٌ res creatae. homines.

خَلَاقٌ portio boni et felicitatis.

خَلَا *med. Vau. fut. U.* solus fuit, in secessum abiit *cum aliquo. cc.* ب *vel* مع *p.*

خَالٍ *ag. fem.* خَالِيَةٌ vacuus. desertus. solus.

خَمْرٌ vinum.

خَمْسَةٌ *fem.* خَمْسٌ quinque.

خَمْسُونَ. quinquaginta.

خَمْسُمِائَةٍ quingenti.

خَامِسٌ quintus.

خَمِيسٌ 1. pars quinta. 2. *Nom. pr.* viri.

خَمَشَ *fut. U. et J.* scalpsit. laniavit *faciem unguibus ccar.*

خَائِبٌ *ag.* frustratus.

خَارَ *med. Je.* II. optionem dedit *alicui plurium rerum. ccap. et* فى *vel* بين *r.* VIII. elegit.

خَيْرٌ bonus. bonum.

خَيْرَةٌ bonum. res exquisita.

اِخْتِيَارٌ *act.* VIII. electio. liberum arbitrium.

خَاطَ *med. Je. fut. J.* I. *et* II. suit. consuit *vestem.*

خَيْلٌ *coll.* equi. equites.

خَيْمَةٌ *pl.* خِيَامٌ tentorium. tabernaculum.

د

دَأْبٌ mos. consuetudo.

دَبَّ *fut. J.* incessit rependo.

دَابٌّ *ag.* repens.

دَابَّةٌ *fem.* jumentum. bestia.

دَبِيبٌ quicquid per terram graditur. reptile.

دُبْرٌ *s.* دُبُرٌ *pl.* أَدْبَارٌ postica pars. tergum.

دَخَلَ *fut. U.* intravit *in locum ccal. ad aliquem cc.* الى *s.* على *p.* IV. introduxit.

دُخُولٌ *act.* introitus.

دَرْدَرٌ tribulus. *hebr.*

دَرَسَ *fut. U.* trivit *librum.* perlegit studiose.

دَرَكَ IV. assequutus est. prehendit *rem. ccar.*

دِرْهَمٌ *pl.* دَرَاهِمُ Dirhem. numus argenteus. Drachma.

دَرَى *fut. J.* scivit. *ccar. vel c.* ب *r.*

دَعَا *fut. U.* vocavit. invitavit

ccap. et الى *r.* invocavit Deum. *cca.*

دُعَآءٌ *act.* precatio.

دَعِ *Imp. verbi* وَدَعَ.

مُدَافَعَةٌ *act.* III. propulsatio.

دَفَنَ *fut. J.* 1. recondidit *aliquid.* 2. sepelivit *mortuum ccap.*

دَمٌ *pl.* دِمَآءٌ cruor. sanguis.

دِينَارٌ *pl.* دَنَانِيرُ Dinar. denarius. numus aureus.

دَنَا *fut. U.* adpropinquavit. accessit. *cc.* ب.

أَدْنَى *comp. fem.* دُنْيَا propinquior. proximus.

اَلدُّنْيَا *pro* اَلْحَيَوةُ الدُّنْيَا vita proxima, *s.* praesens. mundus. bona mundana.

دَهْرٌ *s.* دَهَرٌ tempus *pec.* longum. saeculum. perpetuitas.

دَارٌ domus. mansio.

دَامَ *med. Vau. fut. U. et A.* perseveravit *in re.* institit *rei. cc.* على *r.*

دُونَ *s.* مِنْ دُونِ infra. sub. pro. praeter. دُونَ أَنْ praeterquam quod. nisi quod.

دِينٌ religio. judicium *pec.* extremum. يَوْمُ ٱلدِّينِ dies judicii extremi.

مَدِينَةٌ urbs.

ذ

ذَخَرَ VIII. اِدَّخَرَ recondidit in thesaurum, reposuit. *ccar.*

ذُرِّيَّةٌ progenies. liberi. nepotes.

ذَكَرَ *fut. U.* recordatus est *ccar.* memoravit, narravit.

ccar. *vel* *c.* أنّ V. أتذكّر recordatus est. *ccar.*

ذَكَر mas.

ذِكْر memoria. commemoratio. monitum.

ذَكَاة acumen ingenii.

ذَلّ IV. vilem fecit. humiliavit.

ذِلّة vilitas. contemtus.

ذَلِيل *pl.* أذِلّة vilis. abjectus.

ذَنْب *pl.* ذُنُوب crimen.

ذَهَب *fut.* *A.* abiit. asportavit. *cc.* ب *r.* IV. abstulit. sustulit. *ccar.*

ذَهَب aurum.

ذَهَاب *act.* abitus. interitus. ruina.

ذَا hic. hoc. *fem.* ذِى haec. *pl.* أولآء hi. hae. haec.

ذَلِك *pro* ذَالِك hic. hoc. *si* *plures praesentes sunt* ذَلِكُم *fem.* تِلْك *pl.* أولآئِك.

ذُو possessor *rei.* praeditus *re.* *ccgr.* *gen.* ذِى *acc.* ذَا *dual.* ذَوَا *pl.* *nom.* ذَوُوا *gen.* ذَوِى *fem.* ذَات praedita. ذَات *subst.* natura. ذَات يومٍ quodam die.

ذَاق *med.* *Vau.* *fut.* *U.* gustavit. *ccar.*

ر

رَأْس *pl.* أرْؤُس, رُؤُوس, رُؤُس caput *hominis*, *s.* *bestiae*, *s.* *rei.* 2. summum rei.

رَئِيس *pl.* رُؤَسَآء princeps. praefectus.

رَؤُف, رَؤُوف clemens. benignus.

رَأَى *fut.* يَرَى *apoc.* يَرَ vidit.

ccar. existimavit, bonum censuit. *cc.* أنْ. IV. أرى *fut.* يُرِي ostendit. *ccga.*

رَأْي *act.* visus. opinio. consilium.

رَبّ *pl.* أَرْبَاب possessor. dominus.

رَبَّانِيّ divinae legis, religionis doctor. Rabbinus.

رَبِحَ *fut. A.* lucratus est. *ccar.*

رَابِض *ag.* cubans. recubans. *pec. de quadrupedibus.*

رَبَطَ *fut. U. et J.* ligavit. alligavit. *ccar.*

رَابِع *fem.* ة quartus.

رَجَعَ *fut. J.* rediit. *cc.* الى *r.* رُجُوع *et* مَرْجِع reditus.

رِجْل *fem. pl.* رُجُل pes.

رَجُل *pl.* رِجَال vir.

رَجِيم lapidibus obrutus. diris devotus. exsecrabilis.

رَحِمَ *fut. A.* misertus est *alicujus. ccap.*

رَحْمَة misericordia. condonatio. clementia.

رَحِم *pl.* أَرْحَام vulva. uterus.

رَحِيم misericors. رَحْمَان, رَحْمَن *et* رَحْمَان *item.* اَلرَّحْمَن اَلرَّحِيم valde misericors *Deus.*

رَدَّ *fut. U.* reddidit. reduxit. redegit. *ccga.*

رَزَقَ *fut. U.* largitus est. *ccga.* sustentavit. *ccap.*

رِزْق donum. vitae sustentaculum.

راسِخٌ *ag.* stabilis. firmus. constans.

رَسُولٌ *pl.* رُسُلٌ legatus. apostolus.

رَضِيَ *ult. Vau. fut. A.* gratum habuit *aliquid.* acquievit *in re. cc.* ب *r.* رَضِيَ ٱللّٰهُ عَنْهُ gratum habeat eum Deus.

رِضْوانٌ voluntas. beneplacitum.

رَعَدَ VIII. tremuit.

رَعْدٌ tonitru.

راعٍ *ag.* pastor, custos gregis.

رافِعٌ *ag.* attollens. adsumens ad se *ccap. et* الى.

رِفْقٌ benignitas. favor.

رَقَّ X. misertus est *rei ccar.*

رَكَعَ *fut. A.* inclinavit caput deorsum.

راكِعٌ *ag.* deorsum se flectens, *ita* orans.

رَمْزٌ nutus. رَمْزًا nutu.

رَمَى *fut. J.* projecit *rem. ccar. vel c.* ب *r.*

رِيحٌ *pl.* رِياحٌ ventus.

رادَ *med. Vau.* III. voluit. petiit. راوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي expetivit me a me ipsa, expetivit copiam mei a me ipsa. IV. voluit. *ccar. vel c.* أَنْ *vel c. fut.*

رَوْضٌ *pl.* رِياضٌ, hortus. pratum.

رَيْبٌ *act.* dubitatio. dubium. *cc.* في *r.*

ز

زَكَا II. purificavit. purum piumque censuit. approbavit.

زُلَّالٌ navicula.

زَاجَ *med. Vau.* II. matrimonio conjunxit *aliquem cum aliqua. ccgn. vel ca. et* ب.

زَوْجٌ conjux. *fem.* زَوْجَةٌ uxor. *pl.* أَزْوَاجٌ.

تَزْوِيجٌ *act.* II. conjunctio. matrimonium.

زَادَ *med. Je. fut. J.* auctus est. auxit *rem. cc.* فى *r.* VIII.

اِزْدَادَ auctus est *re. ccar.*

زَادٌ 1. commeatus. 2. coena.

زِيَادَةٌ augmentum. incrementum. بِزِيَادَةٍ amplius. melius.

زَاغَ *med. Je.* seduxit.

زَيْغٌ *act.* declinatio.

زَالَ *med. Je. fut. J. et A.* desiit *facere. ccfut.*

زَانَ *med. Je.* II. ornavit. instruxit.

زِينَةٌ ornamentum. apparatus.

تَزْيِينٌ *act.* II. ornatio.

زَيَّى *vel* زَيَّا V. تَزَيَّا vestivit se. vestitus fuit. *cc.* ب *r.*

زِيٌّ vestitus. habitus.

س

سَ *particula futuro ind. et parag. praefixa, quae futurum tempus indicat.*

سَائِرٌ *ag.* reliquus. pars reliqua. omnis. *ccg.*

سَأَلَ *fut. A.* interrogavit. *ccap. et* عن *vel* ب *r.* petiit. *ccga. vel cap. et* أَنْ III. *item. ccap.*

سُؤَالٌ *act.* interrogatio. petitio.

سَبَبٌ *pl.* أَسْبَابٌ causa. occasio.

سُبَاتٌ somni quies. sopor.

سَبَّحَ II. laudavit Deum.

سِبْطٌ *pl.* أَسْبَاطٌ tribus *pec.* Israelitica.

سَبْعَةٌ *fem.* سَبْعٌ septem.

سَبْعُونَ septuaginta.

سَابِعٌ septimus.

سَبِيلٌ *utr.* via. فِي سَبِيلِ ٱللّٰهِ in via Dei i. e. religionis ergo.

سَتَرَ VII. et VIII. abdidit se.

سِتَارَةٌ velum. tentorium.

سَجَدَ *fut. U.* procubuit supplex. adoravit.

مَسْجِدٌ locus adorandi. templum.

سَحَرٌ *pl.* أَسْحَارٌ antelucanum tempus.

سَدَّ *fut. U.* obstruxit. occlusit.

سَادِسٌ *fem.* ة sextus.

سُرُورٌ *act.* laetitia.

سَرُعَ III. properavit *ad aliquem.* *cc.* إِلَى *p.* IV. festinavit.

سَرِيعٌ *comp.* أَسْرَعُ properans. velox.

سَرَقَ *fut. J.* furatus est *aliquid alicui ccar. et* مِن *vel* لِ *p.*

سَعَدَ III. adjuvit. *ccap.* et عَلَى *r.*

سَعَى *fut. A.* cucurrit.

سَاعٍ *ag.* cursor.

سَفَرَ III. iter fecit. profectus est.

سَقَطَ *fut. U.* lapsus est. cecidit.

سَقَى *fut. J.* bibendum dedit. *ccga.* rigavit.

سَكَتَ *fut. U.* siluit.

سَكِرَ *fut. A.* ebrius fuit.

سُكْرٌ *act.* ebrietas.

سَكَنَ *fut. U.* quievit. habitavit. IV. habitare fecit. collocavit.

سَاكِنٌ *ag. pl.* سُكَّانٌ habitans.

مَسْكَنَةٌ paupertas.

سَلَّ I. *et* VIII. eduxit. extraxit.

سَلَطَ V. dominium obtinuit. dominatus est. *cc.* عَلَى *vel* ب *r.*

مُسَلَّطٌ *part. pass.* II. praefectus. dominus.

سَلَكَ *fut. U.* ambulavit. incessit *via.*

سَلِمَ *fut. A.* incolumis fuit. salvus evasit. IV. dedidit se. commisit *rem suam Deo. ccar. et* الى *p.* Moslemus factus est.

سَلَامٌ incolumitas. salus. pax. salutatio: اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ pax sit tibi. salutatus sis! *formula salutandi et valedicendi Moslemorum.*

وَعَلَيْكَ اَلسَّلَامُ et tibi sit pax! *responsionis formula.*

سَلَامَةٌ incolumitas. salus.

مُسْلِمٌ *ag.* Moslemus. pius.

إِسْلَامٌ *act.* IV. pietas erga Deum. Islam, religio Moslemorum.

سَمَّارِيَّةٌ navicula.

سَمِعَ *fut. A.* audivit. *ccar. vel c.* ب *r.*

سَمْعٌ *act.* auditus. auris.

سَمَاعٌ *act.* auditio.

سَمِيع audiens. exaudiens.

سَمَك *coll.* piscis.

سَمِين *pl.* سِمَان pinguis.

سَمَا *fut. U.* II. et IV. nominavit. appellavit *rem nomine. ccga. vel cap. et* ب *nom.*

سَمَاء *utr. pl.* سَمٰوَات coelum.

اِسْم nomen. *vide sub lit.* ا.

سَنَة *pl.* سَنَوَات *s.* سِنُون annus.

سَهْل *comp.* أَسْهَل facilis. gratus. acceptus.

سَاءَ *med. Vau. fut.* يَسُوءُ malus fuit. male fecit *alicui. ccap.*

سُوء malum. calamitas.

سَيِّئَة malum. peccatum.

سَاحَة cavaedium. impluvium.

سَادَ *med. Vau.* IX. اِسْوَدَّ niger fuit.

سَيِّد *pl.* سَادَة princeps. dominus.

سُود *pl.* سَوْدَاء *fem.* أَسْوَد niger.

سُورَة Sura. caput Corani.

سَوْط flagellum. plaga. ictus.

سُوق *pl.* أَسْوَاق forum.

مسوم *ag.* II. impressâ notâ insigniens equum. مُسَوَّم *part. pass.* II. equus ita signatus, nobilis.

سَوَاء aequalis. idem.

سَار *med. Je. fut. J.* incessit. ivit. fluxit.

سَيْف *pl.* سُيُوف *s.* أَسْيَاف gladius.

ش

شَبِهَ similis fuit. tropice dictum obscurumque fuit. *ag.*

VI. مُتَشَابِه similis. obscurus.

شَجَّة vulnus capitis fracti.

شَجَر *coll. unit.* شَجَرَة arbor.

شَدَّ VIII. vehemens fuit. dura fuit *res. cc.* على *p. vel* ب *p.*

مَشْدُود *part. pass.* ligatus. constrictus.

شَدِيد vehemens. durus. validus.

شَدَخَ *fut. A.* fregit. fidit.

شَرّ malum. malus.

شَرِبَ *fut. A.* bibit.

شَرَاب potus. vinum.

شُرْبَة potatio. portio, quae unâ vice bibitur. potus. haustus.

مَشْرَب *pl.* مَشَارِب potus.

شَرَحَ *fut. A.* explicuit. exposuit. VII. laetatus est.

شَرْح explicatio. narratio.

شَرَطَ *fut. U. et J.* stipulatus est *aliquid ab aliquo. ecar. et* على *p.*

شَرْط *pl.* شُرُوط stipulatio. conditio.

شَرُفَ II. nobilitavit. III. imminuit *rei.* despexit *in rem. ccar. vel c.* على *r.*

شَرْقِيّ orientalis. شَرْقِيًّا ab oriente. orientem versus.

شَرِكَ IV. consortem fecit *in re. ccap. et* في *r.* socios adjunxit Deo. *cc.* ب *Dei* i. e. plures deos coluit.

مُشْرِك *ag.* IV. polytheista.

شَرَى VIII. emit. vendidit. permutavit. *ccar. et* ب *pretii.*

شَطّ ripa. ora *fluminis.*

شَيْطَانٌ *pl.* شَيَاطِينُ Satanas.

شَعَرَ *fut. U.* scivit *rem. cc.* ب *r.*

شِعْرٌ *pl.* أَشْعَارٌ carmen.

شَعْرٌ capillus. crines.

عِيدُ ٱلشَّعَانِينِ festum palmarum, *quod ante pascha celebrant Christiani.*

شُغْلٌ occupatio. negotium.

شَفْرَةٌ *pl.* شِفَارٌ culter. scalprum.

شَفَقَ IV. metuit *aliquid cc.* أَنْ

شَفَا extremitas, ora *rei.*

شَكَرَ *fut. U.* gratias egit. *ccap. vel c.* لِ *p.*

شَكَا *fut. U.* questus est. *ccar. et* إِلَى *p.*

شَمْسٌ *pl.* شُمُوسٌ sol.

شَهِدَ *fut. A.* praesens adfuit. *ccar.* Sur. 24, 2. testatus est. *cc.* ب *vel* على *r. vel c.* أَنْ. III. coram perspexit.

شَاهِدٌ *fem.* ة *ag.* testans. testis.

شَهِيدٌ *pl.* شُهَدَآءُ testis. martyr.

شَهْرٌ nova luna. mensis.

شَهَقَ *fut. A. et J.* gemuit.

شَهْقَةٌ *unit.* gemitus. suspirium.

شَهْوَةٌ *pl.* شَهَوَاتٌ cupiditas.

شَهِيٌّ *comp.* أَشْهَى desiderabilis.

شَارَ *med. Vau.* IV. 1. innuit *manu vel oculo.* monstravit *rem cc.* إلى *p.* suasit. *cc.* على *p. et* ب *r.* interrogavit. consuluit. *ccap. et* في *r.*

شَوْكٌ spina. carduus.

شَآءَ *med. Je. fut.* يَشَآءُ voluit. *ccar. vel c.* أَنْ *s.* أَنَّ

شَيْءٌ *pl.* أَشْيَآءُ res. aliquid.

شَيْخٌ senex. dominus. *titul. honorif.*

ص

صَبَحَ IV. mane fuit. mane fecit. factus est. *cca. vel c. fut.*

صَبَرَ *fut. J.* patiens fuit. patienter pertulit. *cc.* علي *r.* abstinuit. *cc.* عن *r.*

صَابِرٌ *ag.* constans. patiens.

تَصَبُّرٌ *act.* V. patientia. fortitudo.

صَبِيٌّ puer. adolescentulus.

صَاحِبٌ *pl.* أَصْحَابٌ socius. dominus. particeps.

صَحْرَآءُ planities vasta. desertum. campus.

صَدَّ *fut. U.* avertit. prohibuit. *ccap. et* عن *r.*

صَدْرٌ *pl.* صُدُورٌ anterior pars rei. pectus.

صَدَقَ *fut. U.* verax fuit. verum dixit. V. eleemosynam largitus est.

صَادِقٌ *ag* verax. verus.

مُصَدِّقٌ *ag.* II. verificans. credens.

صَدَقَةٌ beneficium. eleemosyna.

صَدِيقٌ *pl.* أَصْدِقَآءُ amicus.

صِرٌّ frigus herbas feriens. ventus frigidus.

صَارِخٌ *ag.* clamans. 2. clamor. Nom. act. quale in verbis

vociferandi esse solet. cf. صَجِيجٌ, عَوِيلٌ, نَحِيبٌ.

صِرَاطٌ via *pec.* patens.

صَرَعَ *fut. A. pass.* spasmo correptus est. lictus est animo.

صَعِدَ *fut. A.* descendit. *cc.* الى *l. vel cal.*

صَاعِقَةٌ *pl.* صَوَاعِقُ ruens cum ingenti tonitru deorsum fulmen. mors. supplicium.

صَفَا VIII. اِصْطَفَى selegit.

صَيْقَلٌ politor.

صَلَحَ IV. aptavit. concinnavit. temperavit *lyram.* emendavit *pec. se.* benefecit.

صَالِحٌ *ag.* probus. pius.

صَالِحَةٌ *fem.* bonum. virtus.

مُصْلَحٌ *part. pass.* IV. concinnatus. temperatus.

صَلَا II. صَلَّى precatus est Deum. صَلَّى ٱللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ *p.* الى *cc.* propitius sit ei Deus favensque. *votum pium, quod pro Muhammede faciunt Moslemi.*

أَصَمُّ *pl.* صُمٌّ surdus.

صَنَعَ *fut. A.* fecit. condidit.

صَنْعَةٌ opus. artificium.

صِنْفٌ *pl.* أَصْنَافٌ species. genus.

صَابَ *med. Vau.* IV. invenit. adsecutus est. attigit. adfecit. laesit.

صَيِّبٌ nubes pluviam effundens.

صَوْتٌ *pl.* أَصْوَاتٌ sonus. vox. cantilena.

صَارَ *med. Vau.* II. صَوَّرَ formavit.

صُورَة forma. figura. imago.

صَاحَ *med. Je. fut. J.* clamavit.

صَارَ *med. Je. fut. J.* exstitit. factus est. صَارَ على حَال incidit in conditionem.

مَصِير incessus. abitus. locus, quo quis pertingit.

ض

ضَبَطَ *fut. U.* conservavit. continuit *rem.*

ضَبْط *act.* conservatio. cura *rei.*

ضَجَّ *fut. J.* exclamavit. strepitum edidit.

ضَرَّ *fut. U.* nocuit. laesit. *ccap. vel c.* ب *p.*

ضَرَبَ *fut. J.* percussit. pulsavit *citharam cc.* ب *cith.* ضَرَبَ مَثَلًا panxit proverbium.

ضَرْب *act.* percussio. ictus. pulsatio citharae.

ضَعُفَ *et* ضَعَفَ *fut. U.* debilis, infirmus fuit. VI. duplus evasit. increvit.

ضَلَّ IV. fecit, ut aberraret. amisit. perdidit.

ضَالّ *ag.* errans.

ضَلَالَة error.

ضِلْع *fem. pl.* أَضْلَاع costa. latus.

ضَآء *med. Vau.* IV. luxit. illuminavit.

إِضَاءَة *act.* illuminatio.

ضَيْف hospitans. conviva.

ضَاقَ *med. Je. fut. J.* angustum, in angustia fuit.

ط

طَرَبٌ *act.* commotio animi. gaudium.

طَرَحَ *fut. A.* abjecit. projecit.

طَرَدَ *fut. A.* abegit. expulit.

طَرَفٌ *pl.* أَطْرَافٌ tractus. latus. extremitas *rei.*

طَرِيقٌ semita. via trita. mos.

طَرِيقَةٌ modus. regula.

طَعَامٌ *act.* edere. cibus.

طَلَلٌ *pl.* أَطْلَالٌ corpus *rei.* vestigium domus.

طَلَبَ *fut. U.* quaesivit. flagitavit. petiit.

مَطْلُوبٌ *part. pass.* expetitus. exoptatus.

طَلَقَ *et* طَلَّقَ II. dimisit uxorem.

طَمْأَنَ IV. أَطْمَأَنَّ quievit. acquievit. securus fuit.

طُنْبُورٌ tympanum.

طَهَّرَ II. mundum reddidit. liberavit. IV. purum reddidit, purificavit.

مُطَهِّرٌ *ag.* II. liberans. *cc.* مِن.

مُطَهَّرٌ *fem.* ة *part. pass.* II. purificatus. mundus.

طَاعَ *med. Vau.* IV. obedivit. *ccap. vel c.* لِ *p.* X. أَسْتَطَاعَ *et* أَسْطَاعَ potuit efficere. *ccap. vel c.* أَنْ.

طَوْعٌ obsequens. طَوْعًا sponte.

طَاعَةٌ obedientia.

طَائِفَةٌ pars *rei.* turba. aliquot homines.

طَالَ *med. Vau. fut. U.* longus fui. diu duravit.

طُولٌ *act.* longitudo. diuturnitas.

طِيلٌ vita. aetas.

طَوِيلٌ longus. diuturnus.

طَوِيلًا per longum tempus.

طِيبٌ act. suavitas. praestantissimum *alicujus rei*.

طَيِّبٌ *fem.* ة bonus. jucundus. suavis.

طَارَ *med. Je. fut. J.* volavit. rapide latus fuit.

طَائِرٌ *ag. pl.* طَيْرٌ volans. volucris.

طَيْرٌ *pl.* أَطْيَارٌ volucris. avis.

ظ

ظَفِرَ *fut. A.* acquisivit *rem.* potitus est *re. cc.* ب *r.*

ظَلَمَ *fut. J.* injuria affecit. *ccap.*

ظَلِمَ *fut. A.* obscura fuit *nox.* IV. *item et* tenebras offudit. *ccar. et* على *p.*

ظُلْمٌ injuria. injustitia.

ظَالِمٌ *ag.* injustus. opprimens.

ظُلْمَةٌ *s.* ظُلُمَةٌ *pl.* ظُلُمَاتٌ obscuritas. tenebrae. ظَلَامٌ *item.*

ظَمِيَ *fut.* يَظْمَأُ sitivit.

ظَنَّ *fut. U.* putavit *cc.* أَنَّ *vel cga.*

ظَانٌّ *ag.* putans.

ظَهَرَ *fut. U. et J.* apparuit. conspicua fuit *res.* II. manifestavit. *ccar.*

ظَهْرٌ tergum. dorsum. latus.

مِنْ ظَهْرِكَ ex tuo latere, a te ipso (tuus filius).

ع

عَبَدَ *fut. U.* adoravit. *cca.*

عَبْدٌ *pl.* عِبَادٌ servus.

عِبْرَة *pl.* عِبَر exemplum. monitum.

عَتَقَ IV. manu misit *servum*.

عِتْق *act.* manumissio. libertas.

مُعْجَب *part. pass.* IV. admiratione affectus *rei. cc.* ب *r.*

مَعْدُود *part. pass. fem.* ة. numeratus. determinatus. certus. paucus.

عَدْن *act.* commoratio. mansio.

جَنَّة عَدْن hortus aeternus. paradisus beatorum.

عَدَا *fut. U.* cucurrit. irruit *in aliquem. cc.* على *p.* VIII. *item et* iniquus fuit.

عَدُو *pl.* أَعْدَاء hostis. inimicus.

عَدَاوَة inimicitia. hostilitas.

عَذَّبَ II. punivit. castigavit. *ccap.*

عَذَاب poena. supplicium.

مُعْرِض *ag.* IV. declinans. resistens. se opponens.

عَرَفَ *fut. J.* scivit. novit. cognovit.

عَارِف *ag.* sciens. perspiciens.

مَعْرُوف *part. pass.* notus. cognitus. probitas. benignitas.

مَعْرِفَة notitia. peritia.

عَرَق sudor.

عُرْيَان *fem.* ة. nudus.

عَزَّ IV. splendidum reddidit. nobilitavit. corroboravit.

عَزِيز eximius. potens.

عَزَمَ *fut. J.* proposuit sibi. animum applicuit. *ccar. vel c.* على *r. vel c.* أَنْ.

عسى *ult. Je.* fieri potest, prope fuit *ut. cc.* أنْ.

عُشْبٌ *coll.* herba. gramen.

عِشْرَةٌ familiaritas. amicitia.

عَشِقَ *fut. A.* amavit. deperiit. *ccap.*

عَشِيٌّ *et* عَشَاءٌ vespera.

عَصَمَ VIII. deditus, affixus fuit. *ce.* بِ.

عَصَى *fut. J.* reluctatus est. repugnavit. *cca. vel c.* لِ *vel c.* على *p.*

عاصٍ *ag.* pervicax. reluctans. *ccap.*

مَعْصِيَةٌ 1. contumacia. pervicacia. 2. crimen. peccatum.

عَضّ dentibus prehendit. momordit digitos prae ira. *ccar.* *et* على *p.*

عَطَلَ otiosus fuit. desiit. cessavit. *cc.* من.

عطا IV. dedit *aliquid alicui. ccga.*

عَظْمٌ *pl.* عِظَامٌ os, ossis.

عَظِيمٌ *pl.* عُظَمَآءُ *et* عِظَامٌ *comp.* أَعْظَمُ magnus.

عَقِبٌ *fem.* calx pedis.

عِقَابٌ punitio. poena.

عُقُوبَةٌ punitio. poena.

عَاقِرٌ *ag.* sterilis.

عَقَلَ *fut. J.* percepit. intellexit.

عَقْلٌ *act.* intellectus. intelligentia.

عَلِمَ *fut. A.* scivit. novit. *cc.* بِ *r. vel car. vel c.* أنْ II. docuit. *ccga.* IV. significavit. in-

dicavit. *ccga. vel cap. et* ب *r.*

عِلْم *act.* scientia. notitia. eruditio.

عَالِم *ag. comp.* أَعْلَم sciens. peritus *cc.* ب *r.* عَالِم *pl.* عُلَمَآء vir doctus. doctor.

عَالَم *pl.* ون mundus. homines.

عَلِيم sciens. peritus.

عَلَا *fut. U. et* عَلِيَ *fut. A.* altus, sublimis fuit. VI. 1) altus fuit. اَللّٰهُ تَعَالَى Deus, qui excelsus habeatur, qui exaltetur. 2) accessit. *cc.* الى.

عَلَى super. in. inter. ad. propter. secundum. etsi. contra.

عَمَّ *fut. U.* communis fuit. communicavit. replevit. *cca.*

عَمّ patruus, frater patris.

عَمَّا *ex* عَنْ *et* مَا à qua re? de eo quod. pro eo quod.

عَمَدَ *fut. J.* cepit. arripuit. *cc.* الى *r.*

عَمْد propositum عَمْدًا intendens. quaerens. consulto. data opera.

عُمْر *pl.* أَعْمَار vita. vitae tempus.

عَمِلَ *fut. A.* operatus est. fecit.

عَمَل *pl.* أَعْمَال operatio. actio. opus.

عَنْ a. ab. auctore aliquo. de. sine. pro. propter. عَنِّي a me.

عَنِتَ commisit crimen. incidit in malum. periit.

عِنْدَ apud. penes. مِنْ عِنْدِ ab.

عَنَّفَ II. exprobravit. corripuit. *ccap. et* ب *r.*

عَهْدٌ fides. foedus. pactum.

عِوَجٌ curvitas. distorta forma. *etiam de via religionis.*

عَادَ *med. Vau. fut. U.* rediit. *cc.* الى *p.* factus est. *ccar.* III. rediit *ad aliquem. ccap.*

عِيدٌ *pl.* اعيادٌ festum. solemnitas.

عُودٌ lignum. cithara. lyra.

عَاذَ *med. Vau. fut. U.* confugit *ab infortunio ad aliquem. cc.* من *r. et* ب *p.* IV. *trans. ccap. et* ب *pers. alter.*

عَانَ *med. Vau.* X. auxilium petiit *ab aliquo. ccap. vel c.* ب *p.*

عَوْنٌ auxilium. adjutor.

عِيسَى Isa. *nom. viri. hebr.* Jesus.

عَيْنٌ *fem. pl.* عُيُونٌ oculus. fons.

غ

غَدَا *fut. U.* mane venit. *cc.* على *p.* mane fuit. *cca. praedicat.*

غَرَّ *fut. U.* pellexit. decepit.

غَرِيبٌ *pl.* غُرَبَاءُ peregrinus. alienus.

غَرَسَ *fut. J. et U.* plantavit.

غَرْسٌ plantatio. res plantata. planta.

غَرِقَ *fut. A.* submersus fuit.

غَسَلَ *fut. J.* lavit. abluit. II. multum lavit *membra.*

غَسْلٌ lavatio. lotura.

مَغْشِيٌّ *et* مَغْشِيٌّ عَلَيْهِ *part. pass.* lictus animo.

غَضِبَ *fut. A.* iratus fuit. *cc.* على *p.*

غَضَبٌ ira. furor.

مَغْضُوبٌ عَلَيْهِ *part. pass.* invisus. exosus. contra quem iracunde agitur.

غضا *unit.* غَضَاةٌ Gada. arbor quaedam, cujus lignum prunam vivacissimam praebet.

غَفَرَ *fut. J.* texit. condonavit. *ccar. et.* ل *p.* X. veniam peccatorum rogavit. *ccga. vel cap. et* من *vel* ل *r.*

غَفُورٌ clemens. condonans.

مُسْتَغْفِرٌ *ag.* X. veniam rogans.

غَافِلٌ *ag.* negligens *cc.* عن *r.*

غَفْلَةٌ incuria. negligentia.

غَلَّةٌ proventus. reditus.

غَلَبَ *fut. J.* vicit. superavit. *ccap. vel c.* على *p.*

غَلَطٌ *act.* hallucinatio. error.

غُلَامٌ *pl.* غِلْمَانٌ juvenis. puer. servus.

غَمَّ *fut. U.* texit. contristavit. *ccap.*

غَمْرٌ aquae copia. gurges. abyssus.

غَامِرٌ *f.* ةٌ. rudis. incultus. inhabitatus.

غَمَا *fut. U.* I. contexit *domum.* *pass.* I. *et* IV. غُمِيَ عَلَيْهِ *et* أُغْمِيَ عَلَيْهِ animo lictus fuit.

غَنَمٌ *coll. fem. et pl.* أَغْنَامٌ oves. grex ovium.

غَنَّى *ult. Je.* II. cecinit *alicui aliquid. ccga. vel c.* ب *r.* IV. contentum reddidit. ditavit. *ccap.* profuit. *cc.* عن *p.*

غِنًى animus contentus. opes. divitiae.

غَنِيّ *fem.* ة. contentus. dives.

غِنَاءٌ cantus. أُغْنِيَّةٌ *pl.* أَغَانِيّ *et* أَغَانٍ cantilena.

غَاثَ *med. Vau.* X. opem imploravit *alicujus ccap. vel c.* ب *p.*

غَوَى IV. decepit. seduxit. *ccap.*

غَيْبٌ res occulta. arcanum.

غَابَةٌ terra depressa. arundinetum. saltus.

غَارَ *med. Je.* V. immutata fuit *res.*

غَيْرُ praeter. غَيْرَ أَنْ *et* غَيْرُ أَنْ praeterquam quod. sed. at.

مِنْ غَيْرِ *et* بِغَيْرِ sine.

غَيْظٌ indignatio. ira.

ف

فَ *praefixum consecutionem indicans.* proinde. itaque. atque. ut, ne *ccfut. subj. vel antithet.*

فِئَةٌ *pl.* فِئُونَ, فِئَاتٌ agmen hominum.

فَتَحَ VII. aperta fuit *res.*

فَاتِحٌ *fem.* ة. *ag.* aperiens. *subst.* initium.

فَتَنَ *fut. J.* pellexit. fascinavit *mulier aliquem. ccap.*

فَدَى VIII. se redemit. redemtus fuit. *cc.* مِن *r.* *et* ب *instrum.*

فَرَجَ VII. recreatus est. moerore solutus est.

فُرْجَةٌ, فَرْجَةٌ recreatio.

فَرِحَ *fut. A.* laetatus est *re. cc.* ب *r.*

فَرَدَ IV. segregavit *aliquem. ccap.*

فرز *fut. J.* segregavit. discrevit. *cc.* بين.

فرش *act.* sternere. stragulum. stratum.

فرض VIII. necessario praestandum jussit Deus.

فرعون Pharao. *nom. pr.*

فرق II. distribuit. separavit. perterruit. III. reliquit. V. abiit. discesserunt a se invicem. separati fuerunt. VIII. se divisit, separavit.

فرقان quod distinguit. *pec. verum a falso.* الفرقان liber ad hunc finem a Deo traditus. Coranus.

فريق agmen. pars hominum.

فرى VIII. finxit. excogitavit. commentus fuit *mendacium.*

فسد *fut. U.* corrupta fuit, mala fuit *res.*

مفسد seditiosus. maleficus. corruptor.

فاسق *ag.* impius. improbus.

فشل *Fut. A.* pusillanimis fuit. languit.

فصل *fut. J.* separavit. distinxit. *cc.* بين *r.*

فاصل *ag.* dividens. distinguens.

فضة argentum.

فضح *fut. A.* proscidit. probro exposuit *aliquem.*

فضل praestantia. excellentia. bonum. bonitas.

فعل *fut. A.* fecit. *ccar.*

فقد *fut. J.* desideravit *rem.* caruit *re. ccar.*

فقر VIII. pauper factus est.

فلح *fut. A.* secuit, sulcavit *terram.* aravit.

مُفْلِحٌ *ag.* IV. prosper. felix.

أَفْلَحُ *Nomen viri.*

فَلِمَ et cur? *comp. ex* فَ *et* لِمَ cur?

فَمٌ os, oris. *in st. cstr.* فَمُ *etc.* *atque etiam* فُو *nom.* فِي *gen.* فَا *acc.* — *pl.* أَفْوَاهٌ.

فَوْرٌ *act.* aestuatio. مِنْ فَوْرِهِمْ (عَلَى) protinus ab adventu, antequam quiescerent.

فَاقَ IV. convaluit *a morbo, ebrietate. cc.* مِنْ *r.*

فَوْقَ super. supra. *ccg.*

مِنْ فَوْقِ super. desuper. *ccg.*

فِي in. cum. inter. de. فِيمَا in eo quod. de eo quod.

ق

قَبِيحٌ *comp.* أَقْبَحُ deformis. foedus. turpis.

قَبْرٌ *pl.* قُبُورٌ sepulcrum.

مَقْبَرَةٌ *pl.* مَقَابِرُ sepulcretum. locus sepulcrorum.

قَبَضَ *fut. I.* cepit. manu prehendit ac tenuit. *ccar. vel c.* عَلَى *r.*

قَبِلَ *fut. A.* accepit. recepit. IV. advenit. accessit. V. accepit, suscepit ut gratum.

قِبَلٌ pars anterior. قِبَلًا *et* مِنْ

قَبْلُ antea. prius. قَبْلُ *et* مِنْ

قَبْلَ ante. *ccg.* قَبْلَ أَنْ *et* مِنْ

قَبْلَ أَنْ antequam. priusquam.

مِن قِبَل a parte, respectu. *ccg.*

قُبَالَة e regione. *ccg.*

قَبُول et قُبُول *act.* acceptio.

قِيثَار, قِيتَار organum. cithara.

قَتَل *fut. U.* interfecit. *ccap.* III. pugnavit *adversus aliquem. ccap.*

قَتْل *act.* interfectio. occisio.

قَاتِل *ag.* interfector. homicida.

قِتَال *act.* III. oppugnatio. pugna. proelium.

قَتِيل *pl.* قَتْلَى interfectus.

قَد *praeponitur praeterito, quod vere tempus praet. significat.* jam. certe. profecto.

قَدَّ VI. تَقَادَّ animadversus, decisus fuit. *Gen.* 4, 24. *sed forte legendum* تُقَادُ *ut v.* 15.

قَدِير potens.

مِقْدَار quantitas. mensura *pec.* justa. potentia. vis.

قَدَس II. consecravit. sanctificavit.

قُدَّام antica pars. قُدَّام ante.

مِن قُدَّام a conspectu *alicujus. ccg.*

قَرَّ IV. firmavit. confessus est *veritatem. cc.* ب.

مُقَرِّر *ag.* II. ad confitendum quid cogens. interrogans.

قَرَأ *fut. A.* legit. praelegit.

قَرَأَ ٱلسَّلَام pertulit salutem dicendam *ccap. vel c.* على *p.*

الْقُرْآن Coranus.

قَرَب *fut. A. et* قَرُب *fut. U.*

propinquus fuit. appropinquavit.

مُقَرَّبٌ *part. pass.* II. prope admotus. in honore et pretio habitus. qui interioris admissionis est.

قَرِيبٌ *pl.* قَرَائِبُ propinquus. consanguineus.

قرح VIII. flagitavit *aliquid ab aliquo. ccar. et c.* على *p.*

قرع *fut. A.* pulsavit *fores. ccar.*

قَرْيَةٌ, قِرْيَةٌ *pl.* قُرًى oppidum. urbs.

قِسْطٌ justitia. veritas. بِٱلْقِسْطِ in veritate.

قَسَمَ IV. juravit per Deum. *cc.* ب *p.* obtestatus est *aliquem. cc.* على *p.*

قِصَّةٌ *pl.* قِصَصٌ narratio. historia.

قَصُرَ II. 1. abbreviavit. 2. negligens, segnis fuit *ad rem. cc.* في *r.*

قَضَى *fut. J.* decrevit. absolvit.

قَضَاءٌ *act.* decretum divinum. fatum. perfectio. peractio *rei.*

اِنْقِضَاءٌ *Act.* VII. 1. postulatio. 2. consummatio. finis.

قَطَعَ *fut. A.* resecuit. amputavit. *ccap. et r.* abrupit. repudiavit. II. dissecuit. VII. abruptus fuit. desiit.

مَقْعَدٌ *pl.* مَقَاعِدُ locus mansionis. castrum.

قَلِيلٌ *fem.* ة. paucus. قَلِيلًا parum. paullum.

قَلَبَ VII. perturbatus, in — con — reversus est.

قَلْبٌ *pl.* قُلُوبٌ cor. animus. mens.

مُتَقَلِّبٌ *part. pass.* V. inversus. vibratus. versatilis.

قَلَقٌ *act.* perturbatio. commotio animi.

قَلَمٌ *pl.* أَقْلَامٌ calamus. sagitta aleatoria.

قَمِرَ IV. lunâ illustris fuit *nox.*

قَنَا *vide sub* وَقَى.

قَنَتَ *fut. J.* obedivit Deo. Deo devotus fuit.

قَانِتٌ *ag.* Deo obediens ac devotus. diu precibus insistens.

قِنْطَارٌ *s.* قَنْطَرَةٌ *pl.* قَنَاطِيرُ talentum.

مُقَنْطَرٌ *part. pass.* coacervatum *talentum.*

قَادَ *med. Vau.* IV. talione punivit. occîdit *homicidam pro caeso. ccap. et* بِ *r.*

قِيَادٌ habena. gubernatio.

قَالَ *med. Vau. fut. U.* dixit. III. قَاوَلَ sermocinatus *cum aliquo*, affatus *eum* est. *ccap. et* فِي *r.*

قَوْلٌ *act.* dictum. effatum.

قَوْلُهُ، تَعَالَى effatum ejus, qui laudibus celebretur, effatum Dei. *Sic dicta Corani significantur.*

قَائِلٌ *ag.* dicens.

مَقَالٌ *act.* dictum. effatum.

قَامَ *med. Vau. fut. U.* surrexit. accessit *cc.* اِلَى. stetit. IV. constituit. stabilivit. commoratus est. mansit *in loco cc.* بِ *l.*

قَائِمٌ *ag.* stans. constans. firmus.

مُسْتَقِيمٌ *ag.* X. rectus.

قَوْمٌ populus. homines. aliquot viri, homines.

قِيَامَةٌ *s.* قِيَمَةٌ resurrectio.

قَيُّومٌ subsistens *pec.* per se. aeternus.

مَقَامٌ *pl.* مَقَامَاتٌ commoratio. locus.

قُوَّةٌ *pl.* قُوًى potentia. robur. virtus. vis.

إِقَالَةٌ *act.* IV. abruptio mercatus initi.

قَيْنَةٌ *pl.* قِيَانٌ puella. ancilla. cantrix. fidicina.

ك

كَ sicut. pariter atque. *ccg.*

كَذَلِكَ sicut hoc. ita. كَمِثْلِ sicut similitudo *i. e.* sicut.

كَمَا sicut id quod. sicut.

كَأَنَّ *comp. ex* كَ *et* أَنَّ velut si. perinde ac si. *cca.*

كَبَتَ *fut. J.* prostravit. depressit. subjugavit.

كِبَرٌ *act.* senectus.

كَبِيرٌ *comp.* أَكْبَرُ magnus. aetate provectus.

كَتَبَ *fut. U.* scripsit.

كِتَابٌ *pl.* كُتُبٌ scriptum. liber.

كَاتِبٌ *ag. pl.* كُتَّابٌ scriba. scriptor.

كَتَمَ *fut. U.* occultavit. celavit *aliquid aliquem. ccar. et* عن *p.*

كَثُرَ *fut. U.* multus, copiosus fuit. IV. multum fecit. multiplicavit.

كَثِيرٌ *comp.* أَكْثَرُ multus. كَثِيرًا multum. valde. saepe.

كَذَبَ *fut. J.* mentitus fuit. II. mendacii arguit. *ccap.* fefellit. defecit.

كَذْبٌ *act.* mendacium.

كَاذِبٌ *ag. pl. reg. et* كُذَّابٌ mendax. mentiens.

إِكْرَامٌ *act.* honoratio.

كُرْهٌ molestia. difficultas. كَرْهًا invite. coacte.

كَسَبَ *fut. J.* lucratus est. acquisivit.

كَسَرَ *fut. J.* fregit. rupit.

كُسْوَةٌ *pl.* كُسًى vestis.

كَشَفَ *fut. J.* retexit. aperuit. nuntiavit.

كَفَرَ *fut. U.* negavit. infitiatus est. *ccar. vel c.* بِ *r.* infitiatus est Deum. impius fuit.

كُفْرٌ *act.* infitiatio. impietas.

كَافِرٌ *pl.* كُفَّارٌ *ag.* infitians. impius.

كَفَلَ *fut. U.* sustinuit. curavit. educavit. *ccap.* II. administrandum concredidit. *ccga.* in curam suscepit. *ccap,*

كَفَّنَ II. ferali amiculo involvit *mortuum ccap.*

كَفَنٌ vestis feralis.

كَفَى *fut. J.* satis fuit. sufficit *alicui. ccap.* par fuit *alicui ccap.*

كُلٌّ universitas. *ccg.* كُلُّ مَنْ quicunque. كُلَّمَا quotiescunque.

كَلِئَ pabulo abundavit *terra.* IV. germinavit *terra germen.*

كَلَأٌ pabulum, herba virescens. germen.

كَلَّمَ II. adloquutus est *aliquem*. *ccap*.

كَلَامٌ oratio. sermo. lingua.

كَلِمَةٌ verbum. λόγος, Jesus.

كَمْ quantum? quot? *cca*. quoties! بِكَمْ quanti? إِلَى كَمْ quousque?

كَمَا sicut. quemadmodum. *comp. ex* كَ *et* مَا.

كَمَلَ *fut. U*. perfectus, absolutus fuit. IV. perfecit.

أَكْمَهُ caecus *ab ipso ortu*.

كَنَى *fut. J*. I. *et* II. appellavit cognomine *aliquem*.

كَهْلٌ vir maturus. *ab anno* 30—51.

كَادَ *med. Vau. fut. A*. paene fecit. voluit facere. tantum non fecit *ccfut. vel. c*. أَنْ.

كَوْكَبٌ *pl.* كَوَاكِبُ stella. sidus.

كَانَ *med. Vau. fut. U*. fuit. *cca. praedicati. cum fut. conjunctum efficit imperfectum. cum praet. plusquamperfectum*.

مَكَانٌ locus. gradus. dignitas.

كَيْ *et* لِكَيْ *c.* لِ *part. seq. fut. antith.* ut.

كَيْدٌ dolus. insidiae. stratagema.

كِيسٌ crumena.

كَيْفَ quo modo? quo pacto? quare?

كَيْلَا ne. *comp. ex* كَيْ ut. *et* لَا non.

ل

لَ certe. profecto.

لِ *nota dativi*. ad. propter. per

jurando. ut. *ccfut. subj.* utinam. *ccfut. apoc.* cf. *Gr.* p. 98. *Ante suffixa, excepto* لِي, *et si admirationem indicat, scribitur cum Fatha.*

لَا 1) non. 2) nullus. *conjungitur cum nomine in accusativo posito, quod et articulo et nunnatione caret.*

مَلَاكٌ *s.* مَلَكٌ *pl.* مَلَائِكَةٌ nuntius. nuntius coelestis. angelus.

لُؤْلُؤٌ *coll.* لُؤْلُؤَةٌ *unit.* margarita.

لِئَلَّا ne. quo minus. *comp. ex* لِ ut, أَنْ ut, *et* لَا non. *ccfut. subj.*

لِأَنَّ nam. quoniam. propterea. quod. *cca. nom.*

لَئِنْ profecto si. quodsi. *comp. ex* لَ profecto, *et* إِنْ si.

لُبٌّ *pl.* أَلْبَابٌ cor. intellectus. ingenium. أُولُوا الْأَلْبَابِ possessores cordium, cordati. intelligentes.

لَبِثَ *fut. A.* cunctatus, moratus est.

لَبِسَ *fut. A.* induit sibi *vestem.* indutus fuit *veste. ccar.* 2) induit *alicui vestem. ccap.* IV. induit. *ccga.*

لِبْسٌ vestis.

لَحَّ IV. importune institit *alicui.* importune flagitavit *ab aliquo aliquid. cc.* عَلَى *p. et c.* فِي *vel* بِ *r.*

لَحِقَ adsequutus est. arripuit. *ccar. vel c.* بِ *r.* pertinuit *ad aliquid.*

لَحْمٌ caro.

لَدَغَ *fut. A.* momordit *serpens.* punxit *caudâ scorpio.*

لَدُنْ, لَدَى cum affixis لَدَىْ ad. usque. prope. *ccg. vel ca.* مِنْ لَدُنْ apud. a. ab.

لَزِمَ *fut. A.* adhaesit *cca.*

لِسَانٌ, أَلْسِنَةٌ lingua.

لَطَفَ V. blanditus fuit *alicui aliqua rè. cc.* لِ *p. et c.* بِ *r.*

لَعَلَّ fortasse. forsan. *cca. vel c. pron. suff.*

لَعَنَ *fut. A.* exsecratus est *aliquem.* male dixit *alicui. ccap.*

لَعْنَةٌ maledictio.

مَلْعُونٌ *part. pass.* exsecratus. detestabilis.

لَفَّ I. *et* II. involvit. obvolvit.

لَقَبَ II. cognominavit *aliquem.*

لَقِيَ *fut. A.* invenit. obviam habuit. *ccap.* IV. projecit. injecit. *ccar.* attribuit. *ccar. et* على *p.* occurrit. *ccap.* VIII. occurrit. accessit *ad aliquem. cc.* على *p.*

لَكِنَّ sed. veruntamen. *cca.*

لَمْ non. haud. *ccfut. apoc., quod ita positum tempus praet. significat.*

أَلَمْ annon? *comp. ex* أ *et* لَمْ.

لَمَّا non. nondum. *comp. ex* لَمْ *et* ما. quum. postquam.

لِمَ cur? quam ob rem? *scriptum pro* لِ *et* مَا. لِمَا propterea quod.

لَمَّا *comp. ex* لَ *et* ما certe non. profecto non. certe.

لَمْعٌ splendor. coruscatio.

لَمَعَنَا *comp. ex* لَ *et* مع *et suff. I. pers. pl.*

لَنْ *conflatum ex* لَا *et* أَنْ non. haud *ccfut. subj., quod ita positum tempus vere fut. significat.*

لَوْ utinam. quod si. si. لَوْلَا nisi.

لَوْ أَنَّ si. quod si. *cca.*

لَوْنٌ color.

لَوَى *fut. I.* يَلْوُونَ *pro* يَلْوِيُونَ, flexit. contorsit.

لَيْسَ *II. p.* لَسْتَ, لَسْتُ *etc.* non est. non exstat.

لَيْلٌ *et* لَيْلَةٌ *pl.* لَيَالٍ, لَيَالِي nox. لَيْلًا noctu.

م

مَا 1) quid? مَا ذَا *idem. praeposita praepositione Elif abjicitur.* عَلَامَ. إِلَامَ. بِمَ. 2) id quod. 3) quantum. quamdiu. 4) quam! 5) qualiscunque.

مِائَةٌ *pl.* مِئَاتٌ, مِئُونَ centum. مِائَتَانِ ducenti. ثَلَثُ مِائَةٍ trecenti.

مَآءٌ aqua. *vide paullo inferius.*

مَآبٌ reditus. *vide sub* آبَ.

مَآزِرُ *vide sub* أَزْرٌ.

مَأْكَلٌ *vide sub* أَكَلَ.

مُتَّخَذٌ *vide sub* أَخَذَ.

مَتَاعٌ merx. supellex.

مُتَّقٍ *vide sub* وَقَى.

مَتَى 1) quando? quo tempore? 2) quum. quando. *ccfut. apoc.*

مَثَلٌ *pl.* أَمْثَالٌ similitudo. proverbium.

مِثْلٌ *pl.* أَمْثَالٌ similis. *ccg.*

تَمْثِيلٌ *act.* II. effigies. imago.

مَحَصَ *fut.* *A.* a sordibus purgavit.

مِحْنَةٌ tentatio. afflictio. calamitas.

مُحِيطٌ *vide sub* حَاطَ.

مَدَّ *fut.* *U.* extendit. IV. *item et* auxilio juvit. *ccap. et* ب *r.*

مَدِينَةٌ urbs. Medina. *vide sub*

دَانَ *med.* *Je.*

مَدَنِيٌّ Medinensis.

مُذْ inde ab. ex quo.

مَرَّةٌ vicis una. *pl.* مَرَّاتٌ, مِرَارٌ.

مَرَّةً aliquando.

مَارٌّ *ag.* praeteriens. transiens.

مُسْتَمِرٌّ *ag.* X. permanens. constans. continuus.

امْرُؤٌ *gen.* امْرِئٍ *acc.* امْرَأً mas. vir.

امْرَأَةٌ *et* مَرْأَةٌ mulier. femina.

مَرَى VIII. dubitavit *cc.* في *r.*

مُمْتَرٍ *pl.* مُمْتَرُونَ *ag.* VIII. dubitans.

مَسَّ *fut.* *U.* *et* *A.* tetigit. palpavit.

مُسْتَقِيمٌ *ag.* X. *vide sub* قَامَ.

مَسِيحٌ unctus. Messias.

مَشَى *fut.* *J.* ivit. incessit.

مَاشٍ *fem.* مَاشِيَةٌ *ag.* pedibus incedens.

مَشْيٌ *act.* incessus.

مَاشِيَةٌ *pl.* مَوَاشِي quadrupes. *pec.* oves et cameli.

مَصِيرٌ *vide sub* صَارَ *med. Je.*

مَطَرَ IV. pluere fecit.

مَعَ *et* مَعْ cum. una cum. apud. etsi. licet. *ccg. nominis.*

مَقَالٌ *vide sub* قَالَ *med. Vau.*

مَقَامٌ *vide sub* قَامَ.

مَكَرَ *fut. U.* machinatus est. dolum struxit. fefellit. *cc.* بِ *p.*

مَاكِرٌ *ag.* machinator. deceptor. astutus.

مَكُنَ IV. potestatem fecit *alicui alicujus rei. ccap. et* مِنْ *r.* possibilis fuit. concessum fuit *alicui. ccap.*

مَكَانٌ locus. *vide sub* كَانَ.

مَكِّيٌّ Meccensis.

مِلَّةٌ lex et religio, quam quis sequitur. natio, tribus ejusdem religionis. secta.

مِلْءٌ مِلَا res, quae quid implet. plenitas. plenitudo.

مَلَّاحٌ *pl.* مَلَّاحُونَ nauta.

مَلَاكٌ *s.* مَلَكٌ *pl.* مَلَائِكَةٌ *vide sub* لَأَكَ.

مَلَكَ *fut. J.* 1) cepit. 2). tenuit. possedit. VI. in potestate habuit. *ccar.* cohibuit se *a re. cc.* عَنْ *nom. vel c.* أَنْ دُونَ *verb.*

مَمْلُوكٌ *part. pass.* 1. possessus. servus.

مَالِكٌ *ag.* possidens. dominus. rex.

مُلْكٌ possessio. opes. regnum.

مِمَّ *comp. ex* مِنْ *et* مَا ex quo?

unde? مِمَّا ex eo quod. propter id quod.

مِمَّنْ *comp. ex* مِنْ *et* مَنْ ex quo? ex qua gente? ex quo. a quo.

مَنْ quis? quisnam? qui. is qui. quicunque. aliquis qui. nonnullus qui.

مِنْ ex. a. ab. propter. prae. *in comparatione* quam *et* مِنْ أَنْ quam quod. quam ut. *In sententiis negat. et interrog. nominativum aut acc. indicat.*

مَنَعَ *fut. A.* repulit. denegavit *aliquid alicui. ccga. vel car. et* عَنْ *p.* VIII. recusavit. abstinuit *re.* arcuit *rem. cc.* مِنْ *r. vel c.* عَنْ *r.*

مُنًى desiderabilis. *s. pl. a* مُنْيَةٌ optatum. desiderium.

مَهْدٌ *pl.* مُهُودٌ cunae. lectica.

مِهَادٌ lectus. stratum.

مَهْرٌ dos. pretium conjugis.

مَاتَ *med. Vau. fut. U.* mortuus est.

مَوْتٌ mors.

مَيِّتٌ *pl.* مَوْتَى, أَمْوَاتٌ mortuus.

مَالٌ *pl.* أَمْوَالٌ res, quas homo possidet. possessio. bona. opes. pecora. pecunia.

مَآءٌ *pl.* أَمْوَاهٌ, مِيَاهٌ aqua.

مِيثَاقٌ foedus *vide sub* وَثَقَ.

مِيعَادٌ locus condictus. *vide sub* وَعَدَ.

مَالَ *med. Je. fut. J.* inclinavit se. VI. fluctuans incessit *superbientis aut ebrii more.*

ن

نَبَّأَ II. nuntiavit. *ccar.*

نَبِيٌّ *pl.* نَبِيُّونَ, أَنْبِيَاءُ, أَنْبِيُّونَ propheta.

نَبَأٌ *pl.* أَنْبَاءٌ nuntius. quod nuntiatur. historia.

نُبُوَّةٌ prophetia.

نَبَتَ *fut. U.* germinavit. crevit *planta.* IV. produxit. germinare fecit.

نَبَاتٌ planta. germen. *etiam de prole humana.*

نَبِهَ VIII. expergefactus est *ex somno cc.* مِن *r.*

نَجَّارٌ faber lignarius.

نَحِيبٌ *act.* ejulatus. singultus.

نَحْرٌ *pl.* نُحُورٌ jugulum. suprema pars pectoris.

نُحَاسٌ aes. aes cyprium.

نَحْنُ nos.

نَدِمَ *fut. A.* poenituit *aliquem rei.*

نَدَى I. III. VIII. vocavit. convocavit. convenit.

نَذَرَ *fut. U. et J.* vovit, devovit Deo. *ccar. et* لِ *p.*

نَزَعَ *fut. J.* detraxit. evulsit. *ccar. et* مِن.

نَزَلَ *fut. J.* descendit. deversatus est. iter fecit. II. *et* IV. demisit. revelavit. hospitio excepit.

مُنْزَلٌ *part. pass.* IV. demissus.

نُزُولٌ *act.* descensus.

مَنْزِلٌ *pl.* مَنَازِلُ mansio. domus. deversorium.

نَزَّهَ V. remotus fuit. secessit.

ambulavit. oblectavit se *in hortis.*

نِسْبَةٌ genus origo.

نَسْلٌ proles. progenies. *etiam de brutis et plantis.*

نَسْلَةُ *Nomen viri.*

نَسَمَةٌ *et* نَسِيمٌ aura lenis.

نِسَاءٌ, نِسْوَةٌ, نِسْوَانٌ mulieres. *sing.* اِمْرَأَةٌ.

نَاشِئَةٌ *pl.* نَوَاشِي, نَوَاشِئُ quod producitur. productio.

نَشَدَ *fut. A. J. U.* quaesivit. rogavit. obtestatus fuit *per Deum. cca.* *et* ب. IV. recitavit *carmen alicui. ccga.*

نَشِطَ *fut. A.* alacer, strenuus fuit.

نَشَاطٌ *act.* alacritas.

نَصِيبٌ pars. portio. *pec.* sors felicior.

نَصَتَ tacuit. audivit. auscultavit.

نَصَرَ *fut. U.* adjuvit. defendit. *ccap. et* على *r.*

نَصْرٌ *act.* auxilium. victoria.

نَاصِرٌ *pl.* أَنْصَارٌ *ag.* adjutor. defensor.

نَصْرَانِيٌّ *pl.* نَصَارَى Nazaraeus. christianus.

نِصْفٌ dimidium.

نَضَحَ *fut. J.* sparsit *aliquid in rem. cca. et c.* على *fut. A.* lacrymavit *oculus.*

نَضُرَ *fut. U.* splenduit.

نَضِرٌ *et* نَاضِرٌ 1) splendens. 2) viridis. florens.

نَاطِقٌ loquens. rationalis.

نَظَرَ *fut. U.* adspexit. *cc.* الى. respexit. adjuvit. patienter tulit.

مَنْظَرٌ adspectus. facies.

نَعُمَ *fut. U. et* نَعِمَ *fut. A.* jucundus, gratus, propitius fuit. IV. benefecit. *cca. vel c.* ب *r. et c.* على *p.*

نَعَمْ ita est. maxime. libenter.

نِعْمَةٌ *pl.* نِعَمٌ commoditas vitae. opulentia. beneficentia. beneficium.

نَعَمٌ *pl.* أَنْعَامٌ pecora pascentia *pec.* oves et cameli.

نَعِيمٌ *comp.* أَنْعَمُ jucundus. gratus. mitis.

نَفَخَ *fut. A.* flavit *ore cc.* ب. inflavit. inspiravit. *cc.* فى.

نَفَدَ *fut. A.* periit. evanuit *res.*

نَفْسٌ *fem.* (Gen. 2, 7. *masc.*) *pl.* نُفُوسٌ *et* أَنْفُسٌ anima. animus. persona. ipse *cum pron. suff.*

نَفَضَ VIII. concussus fuit. horrore adfectus fuit.

نَفَقَ IV. expendit. erogavit *pecuniam in aliquid*, *ccar. et c.* على.

مُنْفِقٌ *ag.* IV. erogans *opes pec. in eleemosynas.*

نَقَذَ IV. liberavit. erupit. *ccap. et* من *r.* X. *item.*

إِنْتِقَامٌ *act.* VIII. punitio. poena. vindicta.

مُنْكَرٌ *fem.* ة *part. pass.* IV. foedus. ingratus. iniquum.

أَنْمُلَةٌ *pl.* أَنَامِلُ extremitas digiti.

نَهْرٌ *pl.* أَنْهَارٌ fluvius.

نَهَارٌ *pl.* أَنْهُرٌ dies. نَهَارًا interdiu.

نَهَضَ *fut. A.* surrexit *ad aliquid. cc.* لِ *p. ad aliquem. cc.* الى *p.*

نَهَى *fut. A.* vetuit. prohibuit. *ccap. et c.* عن *r.* VIII. abstinuit *a re. cc.* عَنْ *vel car.* pervenit *ad aliquem cc.* على *p.*

آنَاءٌ *vide sub.* أَنْوٌ.

نَابَ *med. Vau fut. U.* vicem habuit explevitque. vicariam operam praestitit. *cc.* عَنْ.

نَوْحٌ planctus.

نَائِدٌ *ag.* vagus.

نُورٌ *pl.* أَنْوَارٌ lumen. splendor.

نَارٌ *pl.* نِيرَانٌ ignis. flamma.

نَيِّرٌ *fem.* ةٌ. lucidus. lumen.

نَاسٌ homines. *vide* إِنْسَانٌ.

نَوْعٌ *pl.* أَنْوَاعٌ species. genus.

نَائِعٌ *ag.* commotus. agitatus.

نَامَ *med. Vau fut. A.* dormivit.

نَالَ *med. Je. fut. A.* adsequutus, consequutus est. *cca.*

ه

هَا en! ecce! arripe!

هَبْ *imp. verbi* وَهَبَ *q. v.*

هَبَّ *fut. U.* spiravit *ventus.*

هَتَى III هَاتَى dedit. attulit *ccga.* هَاتِ *imperat. fem.* هَاتِي *pl.* هَاتُوا da! date!

هَدَى *fut. J.* duxit. bene dire-

xit. *cc.* ل *p.* *et* *cap.* *et* ل *l.* VIII. اِهْتَدَى recte ductus est.

هُدًى *act.* directio. rectus ductus *ad religionem.*

هَدِيَّةٌ *pl.* هَدَايَا donum.

مُهْتَدٍ *ag.* VIII. recte ductus.

هٰذَا hic. hoc. *fem.* هٰذِهِ, هٰذِى haec. *pl.* هٰؤُلَاءِ hi. hae.

هَرَعَ propere incessit. IV. *act. et pass.* festinavit. celeriter incessit.

هَزَّ VIII. agitatus fuit.

هَاشِمِيٌّ *gent.* Haschemita.

هَلْ an? هَلْ لَكَ placetne tibi?

هَلَكَ IV. perdidit. interemit.

هُمْ ii. illi. *pron. pers. pl. m.*

هَمَّ *fut. U.* cogitavit sollicito cupidoque animo. intendit. *cc.* ب *et* أَنْ.

هُنَّ eae. illae. *pron. pers. pl. f.*

هَنَّأَ II. gratulatus est *alicui rem. ccap. et c.* ب *r.*

هُنَا hoc loco. هُنَاكَ *et* هُنَالِكَ ibi.

هُوَ is. ille. id. *pron. m. pers. praecedente* و *vel* ف *scribitur* وَهْوَ, فَهْوَ. هُوَذَا *et* هُوَذَا ecce!

هٰؤُلَاءِ hi. hae. *vide sub* هٰذَا.

هَالَ *med. Vau. fut. U.* terruit. *ccap.*

هِيَ haec. ea. illa. *praeced.* و *vel* ف scribitur وَهْيَ, فَهْيَ.

هَيْئَةٌ *vel* هَيَّةٌ externa rei forma.

مُتَهَيِّأً *vel* مُتَهَيِّئٌ *part. pass.* V. paratus.

و

وَ 1) et. 2) una cum. *cca.* 3) vel. aut. 4) saepe. *ccg.* 5) per. *ccg.* وَٱللّٰهِ per Deum.

وَتِدٌ palus. paxillus.

مِيثَاقٌ foedus. pactum.

وَجَبَ *fut.* يَجِبُ necesse fuit. *cc.* أَنْ *verbi.*

وَجَدَ *fut.* يَجِدُ invenit.

وَجَهَ VIII ٱتَّجَهَ tetendit. se convertit.

وَجْهٌ *pl.* وُجُوهٌ 1) facies. vultus. وَجْهُ ٱلنَّهَارِ facies diei, diluculum. 2) superficies, 3) persona. ipse. أَسْلَمْتُ وَجْهِي tradidi faciem, personam meam *i. e.* me.

وَجِيهٌ honore et auctoritate spectabilis. princeps.

وَحْدٌ *act.* solitudo. وَحْدَهُ in solitudine sua. solus.

وَاحِدٌ *fem.* ةٌ unus. solus.

وَحَشَ IV. vacuus fuit *locus hominibus. cc.* مِنْ *p.*

وَحَى IV. أَوْحَى indicavit. *cc.* إِلَى *vel* عَلَى *vel* لِ *p.*.

وَدَّ *fut. U. et A.* amavit. optavit. desideravit. *cc.* لَوْ أَنْ *s.* لَوْ أَنَّ.

وَدَعَ *fut.* يَدَعُ posuit. collocavit. missum fecit. دَعْ *imperat. fem.* دَعِي mitte! sine!

وَرَآءٌ pars postica. مِنْ وَرَآءٍ a postica parte. pone. *ccg.*

وَرَقٌ *coll.* وَرَقَةٌ *unit.* frons. folium arboris. folium chartae.

وَسَطٌ pars media. medium.

أَوْسَطُ pl. أَوَاسِطُ medius. medium. vir mediae aetatis.

وَسِعَ amplus fuit. II. pass. وُسِّعَ عَلَيْهِ dives factus est.

وَاسِعٌ ag. amplus. latus.

وَشَكَ IV. celeriter progressus fuit. يَكُونُ أَنْ يُوشِكُ cito futurum est, ut fiat. prope s. parum abest, quin futurum sit.

وَصَلَ fut. يَصِلُ junxit. pervenit.

وَضَعَ fut. يَضَعُ posuit. collocavit. peperit. edidit fetum ccar.

مَوْضِعٌ pl. مَوَاضِعُ locus. auctoritas.

وَطِئَ fut. يَطَأُ calcavit. coivit cum muliere. ccap.

وَعَدَ fut. يَعِدُ promisit. minatus est. ccga. vel cap. et c. ب r.

مِيعَادٌ locus condictus. tempus condictum. promissio.

وَعَظَ fut. يَعِظُ monuit. ccap.

وَافِرٌ ag. comp. أَوْفَرُ multus. copiosus. locuples.

وَفَّى II. solvit. totum dedit. ccga. pass. وُفِّيَ totum acepit. IV. pactum servavit. cc. ب.

مُتَوَفًّى ag. V. recipiens aliquem Deus per mortem.

وَقْتٌ pl. أَوْقَاتٌ 1) hora. فِي وَقْتِهِ et مِنْ وَقْتِهِ statim. 2) tempus.

وَقَدَ *fut.* يَقِدُ arsit *ignis.* X. accendere studuit.

وَقُودٌ materia igniaria. lignum.

وَقَعَ *fut.* يَقَعُ cecidit. III. rem habuit *cum muliere. ccap.* IV. cadere fecit.

وَقَفَ *fut* يَقِفُ stetit. substitit. IV. consistere fecit.

وَقَى *fut.* يَقِى servavit. tuitus est. *ccga. et ccap. et* عَنْ *vel* مِنْ *r.* VIII. اِتَّقَى 1) cavit. 2) reverens Dei fuit.

مُتَّقٍ *ag.* VIII reverens Dei.

وَكَدَ V. confisus est *aliquo. cc.* على *p. et c.* فى *r.*

وَلَجَ IV. immisit. *ccap. et* فى *r.*

وَلَدَ *fut.* يَلِدُ genuit. peperit. IV. *item.*

وَلَدٌ *pl.* أَوْلَادٌ filius. proles.

وِلَادَةٌ partio. partus.

وَلِيَ *fut.* يَلِي praefuit. II. praefecit. fugit. *ccga.* V. abiit. recessit. X. superavit. dominus rei factus fuit. *cc.* على.

وَلِيٌّ *pl.* أَوْلِيَآءُ propinquus. amicus. *comp.* أَوْلَى propinquior. potior. melior.

مَوْلًى *pl.* مَوَالٍ propinquus. amicus. dominus.

وَهَبَ *fut.* يَهَبُ *imperat.* هَبْ dedit. donavit. *cc.* ل *p. et car.*

وَهَّابٌ liberalis.

ى

يَا o! heus!

يَبْسٌ locus siccus.

يَدٌ *dual.* يَدَانِ *pl.* أَيْدٍ, أَيَادٍ manus. بَيْنَ يَدَيْهِ inter manus ejus *i. e.* ante eum.

يَقِنَ I. II. IV. V. certo scivit. cognovit. certus factus est.

يَقِينٌ certa scientia. certitudo.

يَقِينًا certo. vere.

يَمِينٌ *pl.* أَيْمَانٌ manus dextra. pars dextera. jusjurandum.

يَهُودِيٌّ *pl.* يَهُودُ, هُودٌ Judaeus. judaicus.

يَوْمٌ *pl.* أَيَّامٌ dies. يَوْمًا *et* يَوْمَ die quodam. اَلْيَوْمَ hodie. nunc. إِلَى ٱلْيَوْمِ hactenus.